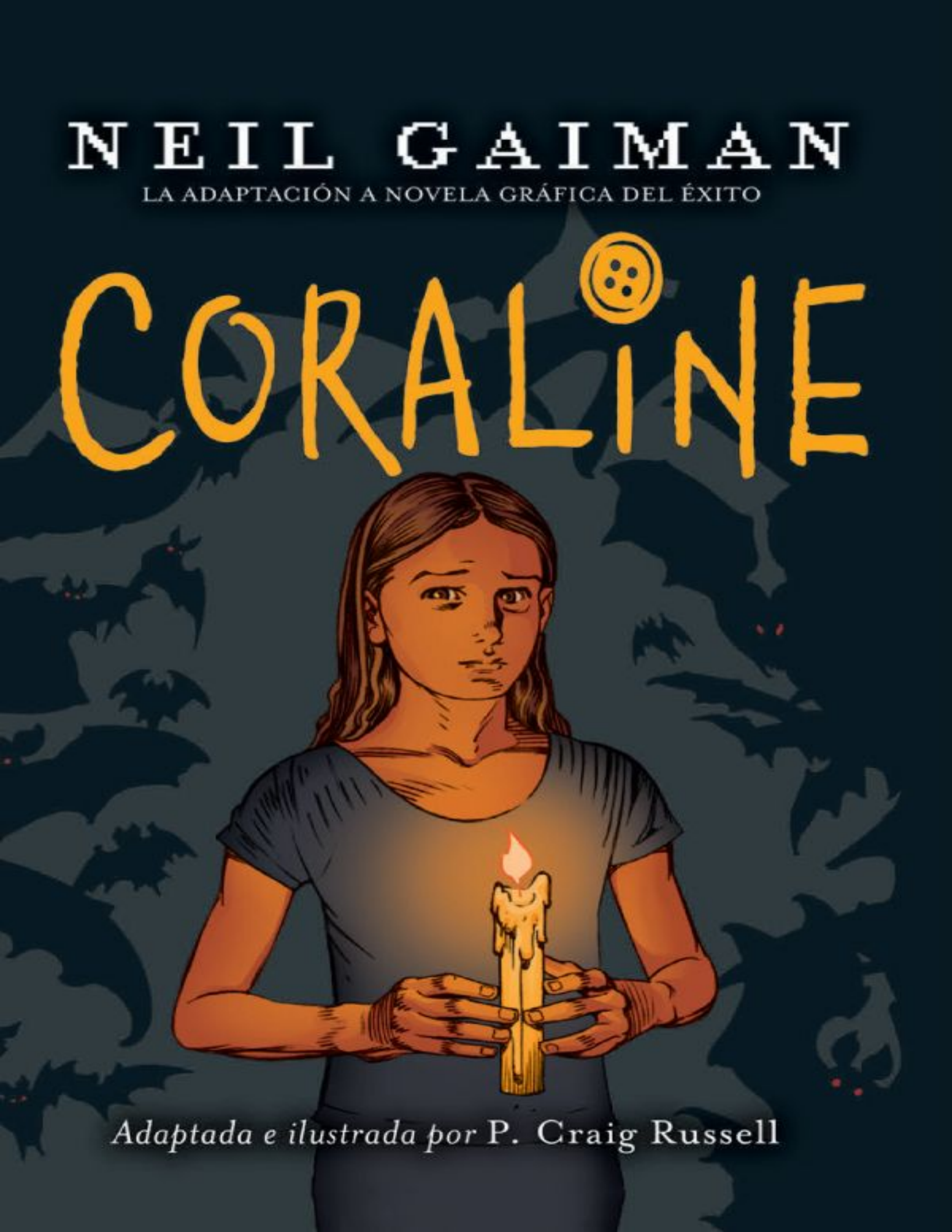
NEIL GAIMAN

LA ADAPTACIÓN A NOVELA GRÁFICA DEL ÉXITO

CORALINE

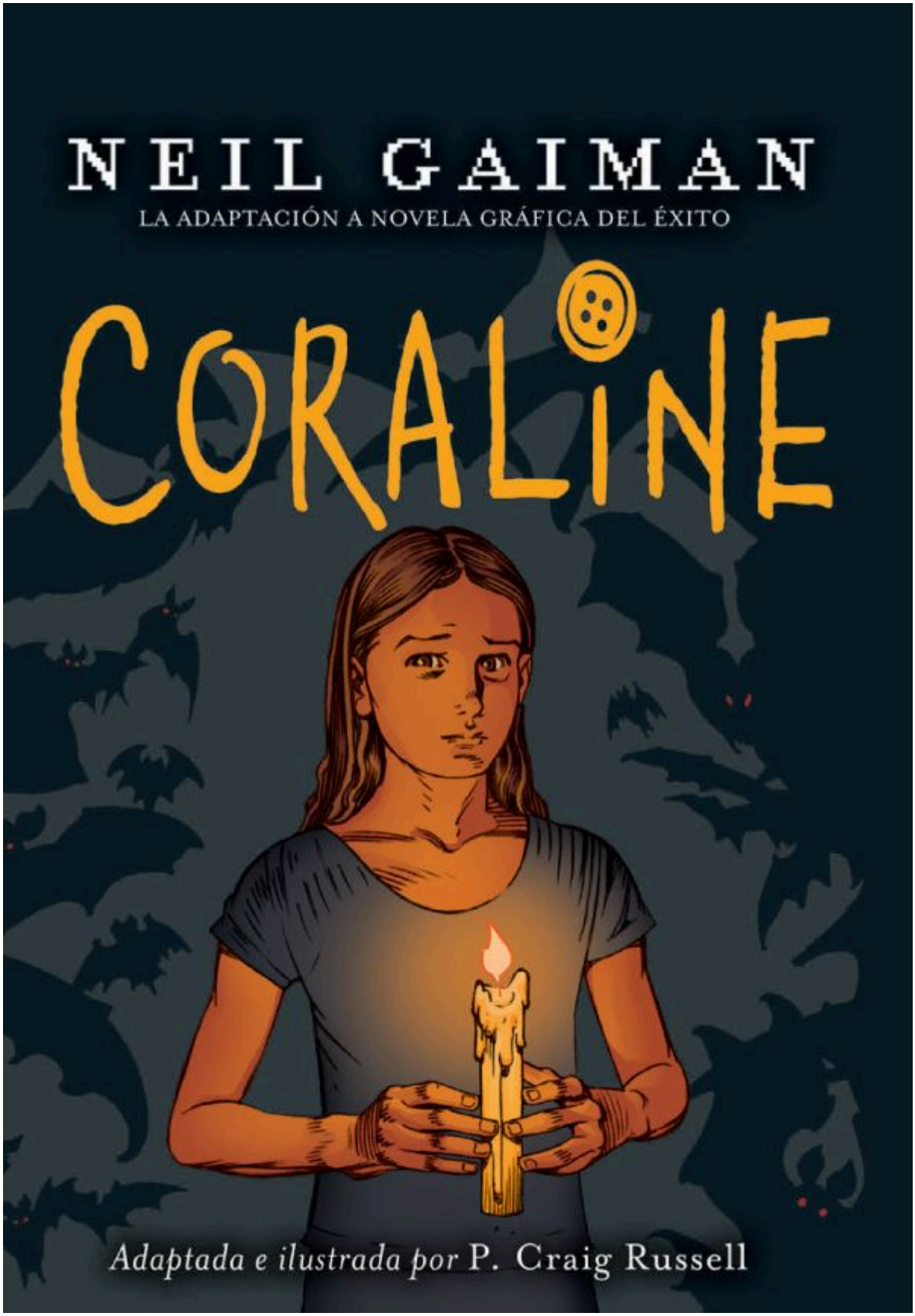


Adaptada e ilustrada por P. Craig Russell

NEIL GAIMAN

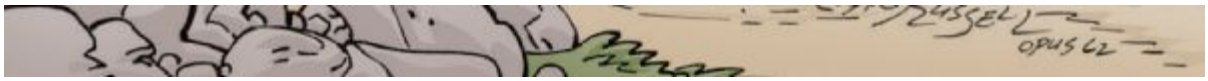
LA ADAPTACIÓN A NOVELA GRÁFICA DEL ÉXITO

CORALINE

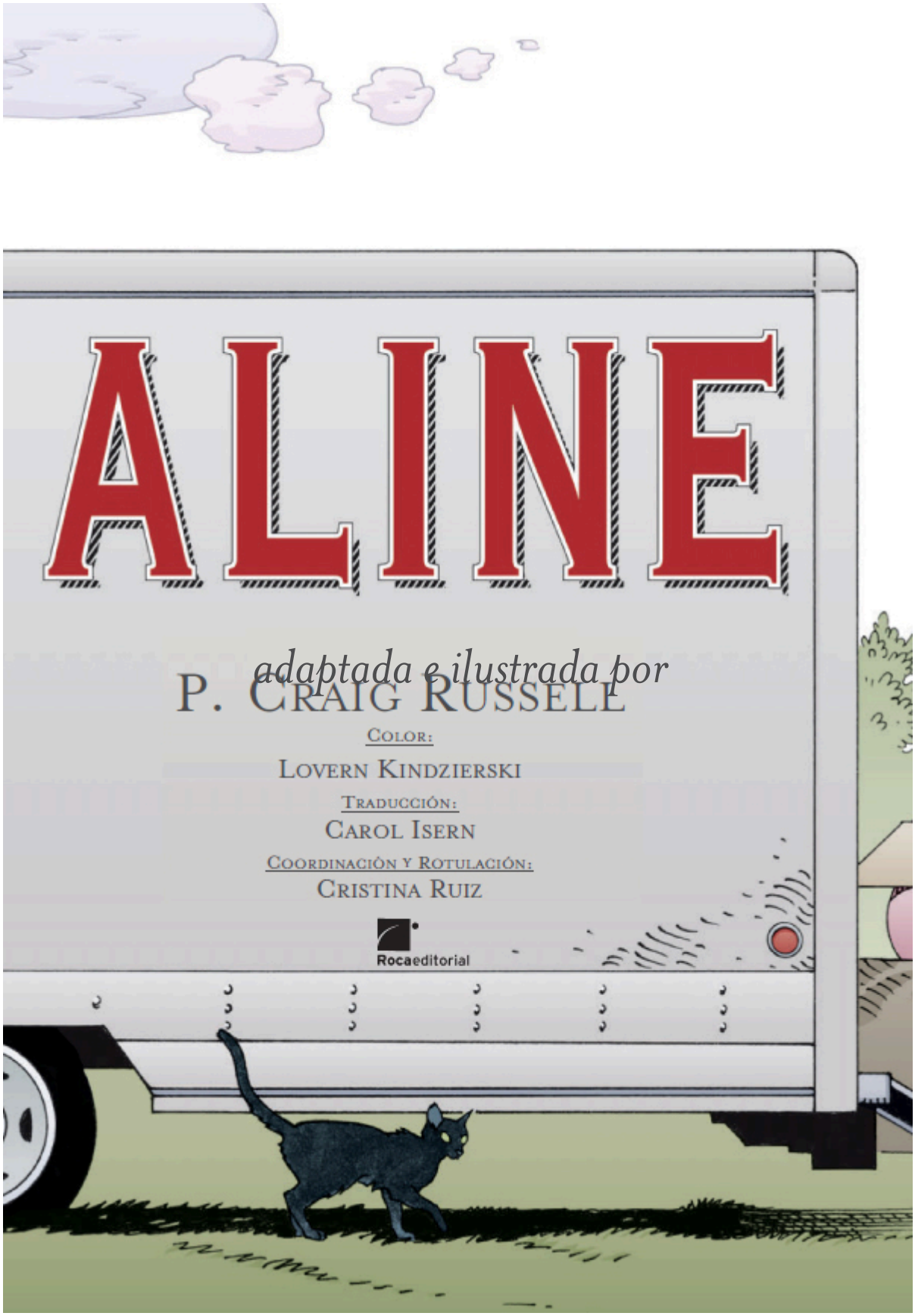


Adaptada e ilustrada por P. Craig Russell

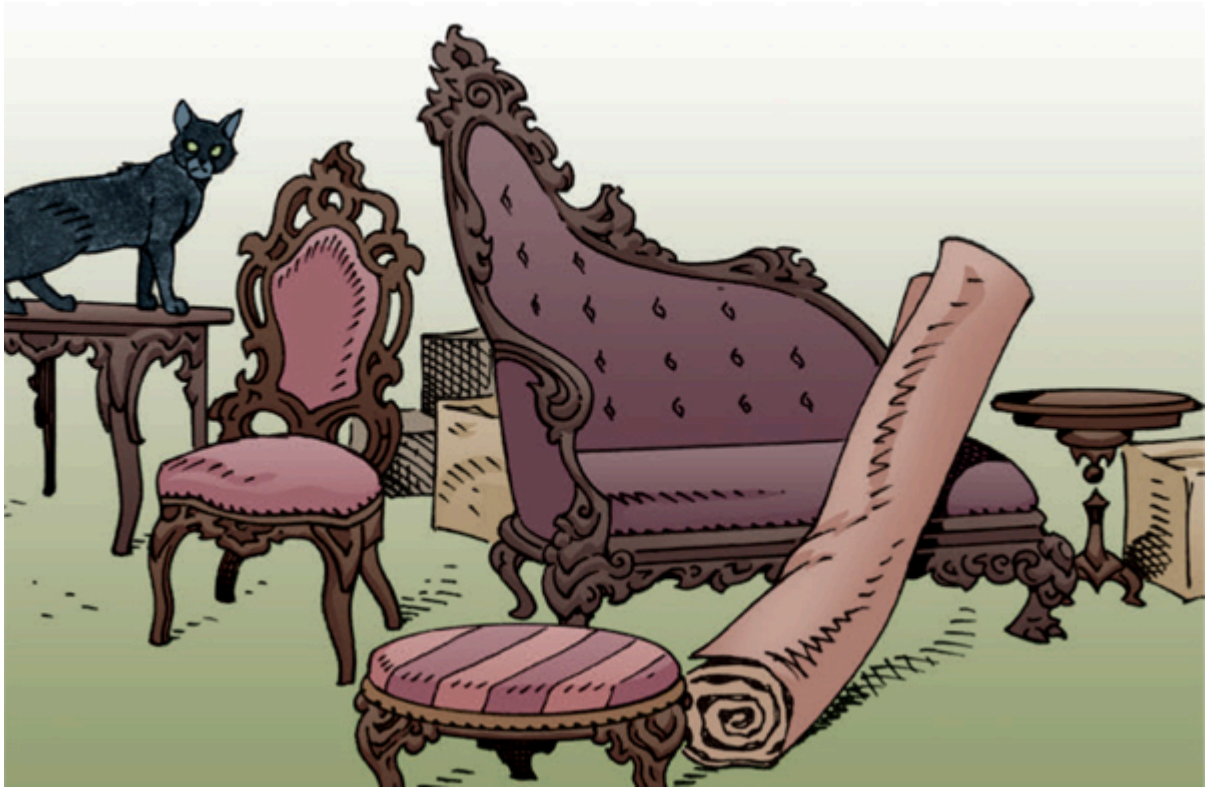
EN
VENTA


OPUS 62

COR
basada en la novela de
NEIL
GAIMAN


ALINE
adaptada e ilustrada por
P. CRAIG RUSSELL
COLOR:
LOVERN KINDZIERSKI
TRADUCCIÓN:
CAROL ISERN
COORDINACIÓN Y ROTULACIÓN:
CRISTINA RUIZ
Rocaeditorial

Título original: CORALINE
© del texto, 2008 Neil Gaiman
© de las ilustraciones, 2008 Craig Russell
Publicado en acuerdo con HarperCollins Children's Books, un sello de HarperCollins Publishers
© de la traducción: Carol Isern
© de la rotulación: Cristina Ruiz
© de esta edición: Roca Editorial de Libros, S.L.
c/ Marquès de l'Argentera, 17. Pral.
1.ª
correo@rocaeditorial.com
www.rocaeditorial.com
ISBN 978-84-99485-51-4



Empecé esto para Holly
Lo terminé para Maddy —N. G.

A Allison, Sloane, e Ivy —P. C. R.

1
CORALINE DESCUBRIÓ LA PUERTA POCO DESPUÉS DE QUE SE MUDARAN A LA CASA.

ERA UNA CASA MUY VIEJA... TENÍA UN DESVÁN BAJO EL TECHO...
...UN SÓTANO BAJO EL SUELO...
...Y UN JARDÍN LLENO DE MALEZA CON UNOS ÁRBOLES ENORMES.
LA FAMILIA DE CORALINE NO OCUPABA TODA LA CASA... ERA DEMASIADO GRANDE PARA ELLO. ASÍ QUE
HABÍA OTRAS PERSONAS QUE VIVÍAN EN LA VIEJA CASA.

SÓLO UNA

LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE VIVÍAN EN EL PISO DE DEBAJO DEL DE CORALINE.
LAS DOS ERAN VIEJAS Y GRUESAS Y VIVÍAN CON UN MONTÓN DE VIEJOS TERRIERS. TIEMPO ATRÁS, AMBAS HABÍAN SIDO ACTRICES.
¿SABES, CAROLINE?, LA SEÑORITA FORCIBLE Y YO HABÍAMOS SIDO ACTRICES FAMOSAS EN NUESTRA ÉPOCA, ENCANTO.
OH, NO DEJES QUE HAMISH SE COMA EL PASTEL DE FRUTA O SE PASARÁ LA NOCHE DESPIERTO CON DOLOR DE BARRIGA.
ES CORALINE.
...NO CAROLINE.
CORALINE.

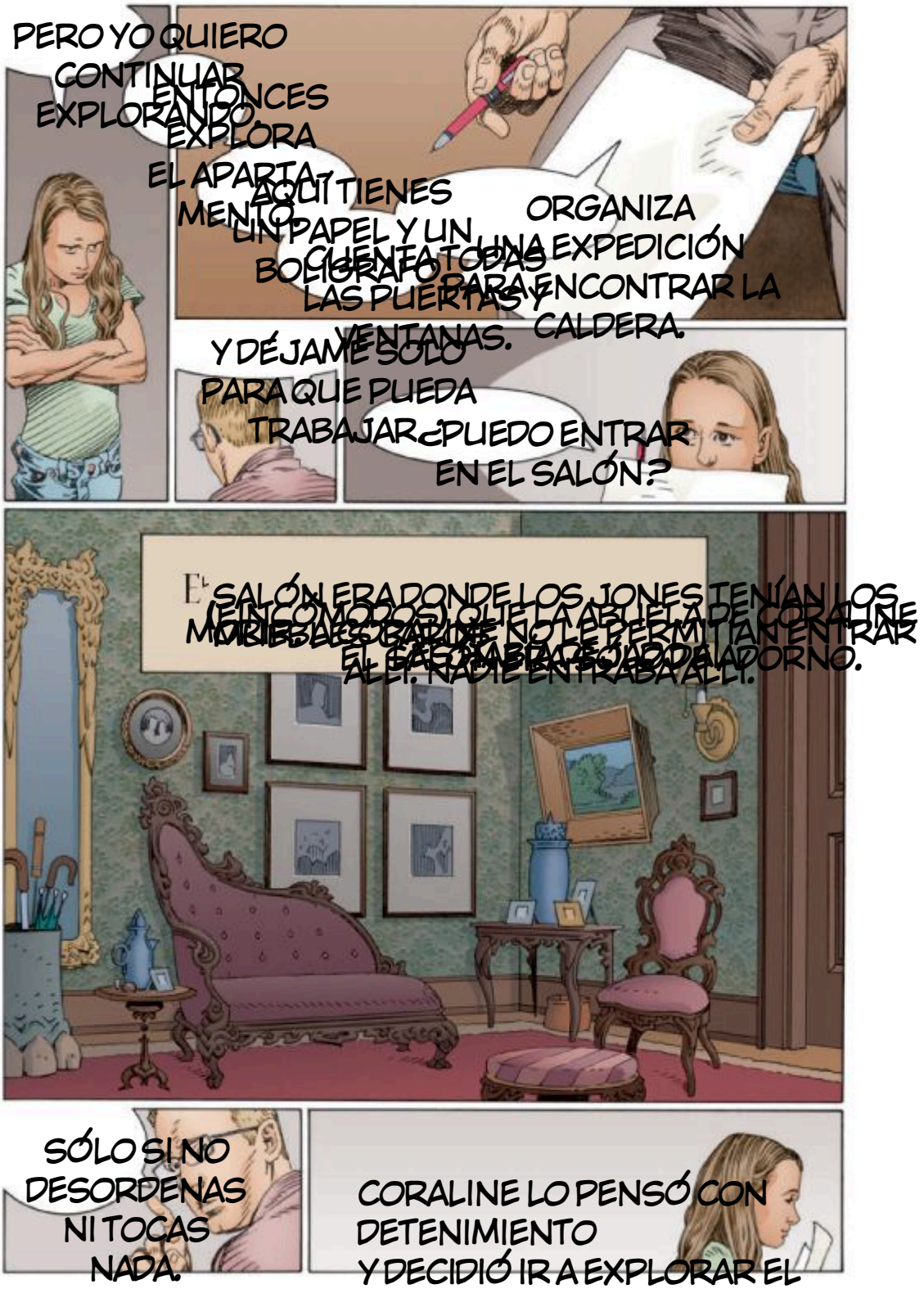
En el piso de encima del de Coraline, debajo del techo, había un hombre viejo y loco con un enorme mostacho. Le dijo a Coraline que estaba entrenando a un circo de ratones. No dejaba que nadie lo viera.
Me has dicho que por qué no puedes verlo ahora. ¿Es eso lo que me has dicho, pequeña Caroline?
No, le he dicho que no me llame Caroline, es Coraline. El motivo de que no puedas ver el circo es que los ratones no están preparados y no han ensayado todavía.
Pero tengo todas las canciones que he escrito para que las toquen los ratones así.
Estoy pensando que voy a probar con distintas clases de queso.
Hacen "umpa, umpa".
Coraline no creía que de verdad hubiera un circo de ratones. Pensó que probablemente, el viejo se lo estaba inventando.

AL DÍA SIGUIENTE DEL TRASLADO CORALINE FUE A EXPLORAR.
EXPLORÓ EL JARDÍN. ERA UN JARDÍN MUY GRANDE. EN EL FONDO HABÍA UNA VIEJA PISTA DE TENIS, PERO LA RED SE HABÍA PODRIDO CASI POR COMPLETO.
HABÍA UNA VIEJA ROSALEDA LLENA DE FLORES RAQUÍTICAS Y CUBIERTAS DE HUEVOS DE MOSCA...
...UN PEDREGAL LLENO DE PIEDRAS...
...Y UN CORRO DE HADAS FORMADO POR HONGOS MARRONES QUE OLÍAN DE FORMA HORRIBLE SI LOS PISABAS.
TAMBI
HABÍ
UN PO

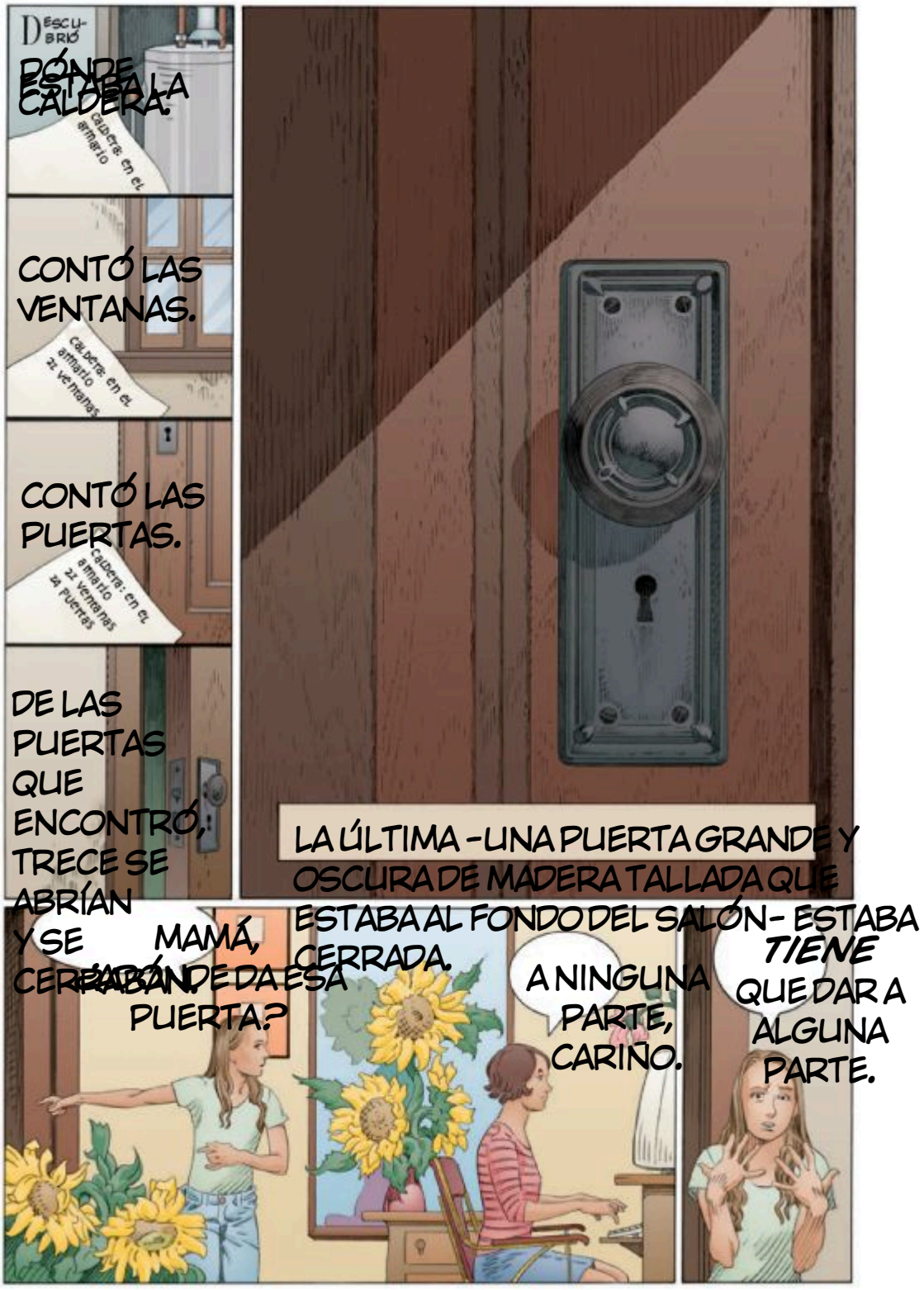
Y CORALINE FUE A EXPLORARLO PARA SABER DÓNDE SE ENCONTRABA Y, ASÍ, NO ACERCARSE A ÉL.

CORALINE
TAMBIÉN BUSCÓ ANIMALES Y ENCONTRÓ UN ERIZO...
...Y UNA PIEL DE SERPIENTE.
PERO ENCONTRÓ UNA SERPIENTE.
...Y UN SAPO QUE PARECÍA UNA PIEDRA.
ENCONTRÓ UNA PIEDRA QUE PARECÍA UNA RANA...
TAMBIÉN HABÍA UN ALTIVO GATO NEGRO QUE LA OBSERVABA...
...PERO QUE SE ESCABULLÍA CUANDO ELLA SE ACERCABA PARA JUGAR CON ÉL.
CORALINE TENÍA QUE ABRIGARSE BIEN ANTES DE SALIR A EXPLORAR, PORQUE ERA UN VERANO MUY FRÍO.
PERO SALIÓ CADA DÍA...
HASTA QUE LLEGARON LAS LLUVIAS...
...Y TUVO QUE QUEDARSE DENTRO.
LEE UN LIBRO.
MIRA UN VÍDEO. VETE A MOLESTAR A LA SEÑORITA SPINK O A LA SEÑORITA FORCIBLE O A ESE VIEJO LOCO DE ARRIBA.
MAMÁ ¿QUÉ HAGO?
NO QUIERO HACER NADA DE ESO. QUIERO EXPLORAR.
LA VERDAD ES QUE NO ME IMPORTA QUÉ HAGAS SIEMPRE QUE NO TE METAS EN NINGÚN LÍO.

CORALINE
MIRÓ LA LLUVIA CAER. ERA LA CRÍA DE HABÍA QUE SABÍA HACER SU TRABAJO Y ENTRE MOMENTO, EL TRABAJO DE LA LLUVIA CONSISTÍA EN CONVERTIR EL JARDÍN EN UNA SOPA DE BARROS.
VIDEOS...
...ESTABA ABURRIDA DE LOS JUGUETES...
Y HABÍA LEÍDO TODOS LOS LIBROS.
ERA EL MOMENTO DE IR A VER A SU PADRE AL ESTUDIO. CORALINE RECORRIÓ EL PASILLO.
HOLA, CORA-LINE.
MMM. ESTÁ LLO-VIENDO.
SÍ. LLUEVE A CÁNTAROS.
NO, SÓLO LLUEVE. ¿PUEDO SALIR?
¿QUÉ DICE TU MADRE?
DICE: "NO VAS A SALIR CON UN TIEMPO ASÍ, CORALINE JONES".
EN-TONCES, NO.


PERO YO QUIERO CONTINUAR EXPLORANDO.
ENTONCES EXPLORA EL APARTAMENTO.
AQUÍ TIENES UN PAPEL Y UN BOLÍGRAFO.
ORGANIZA UNA EXPEDICIÓN PARA ENCONTRAR LA CALDERA.
CUENTA TODAS LAS PUERTAS Y VENTANAS.
Y DÉJAME SOLO PARA QUE PUEDA TRABAJAR.
¿PUEDO ENTRAR EN EL SALÓN?
EL SALÓN ERA DONDE LOS JONES TENÍAN LOS MUEBLES CARIÑE NO LE PERMITIAN ENTRAR ALLÍ. NADIE ENTRABA ALLÍ.
(FINCÓMODOS) QUE LA ABUELA DE CORALINE
SÓLO SI NO DESORDENAS NI TOCAS NADA.
CORALINE LO PENSÓ CON DETENIMIENTO Y DECIDIÓ IR A EXPLORAR EL

APARTAMENTO


DESCUBRIÓ DÓNDE ESTABA LA CALDERA.
caldera: en el armario
CONTÓ LAS VENTANAS.
caldera: en el armario
21 ventanas
CONTÓ LAS PUERTAS.
caldera: en el armario
21 ventanas
24 puertas
DE LAS PUERTAS QUE ENCONTRÓ, TRECE SE ABRÍAN Y SE CERRABAN.
LA ÚLTIMA -UNA PUERTA GRANDE Y OSCURA DE MADERA TALLADA QUE ESTABA AL FONDO DEL SALÓN- ESTABA CERRADA.
MAMÁ, ¿ADÓNDE DA ESA PUERTA?
A NINGUNA PARTE, CARIÑO.
TIENE QUE DAR A ALGUNA PARTE.

MIRA.
CLUNK
SU MADRE TENÍA RAZÓN. LA PUERTA NO DABA A NINGUNA PARTE. CUANDO TODO ERA UNA SOLA CASA, ESTA PUERTA DABA A ALGUNA PARTE. CUANDO HICIERON LOS APARTAMENTOS SIMPLEMENTE LA TAPIARON.
EL APARTAMENTO QUE HAY AL OTRO LADO DE LA CASA
SU MADRE CERRÓ LA PUERTA Y FUE A COLOCAR LA LLAVE OTRA VEZ ENCIMA DEL MARCO DE LA PUERTA DE LA COCINA.
NO LA HAS CERRADO.
¿PARA QUÉ?
NO DA A NINGUNA PARTE.
EN ESE MOMENTO TODO ESTABA MUY OSCURO FUERA Y LA

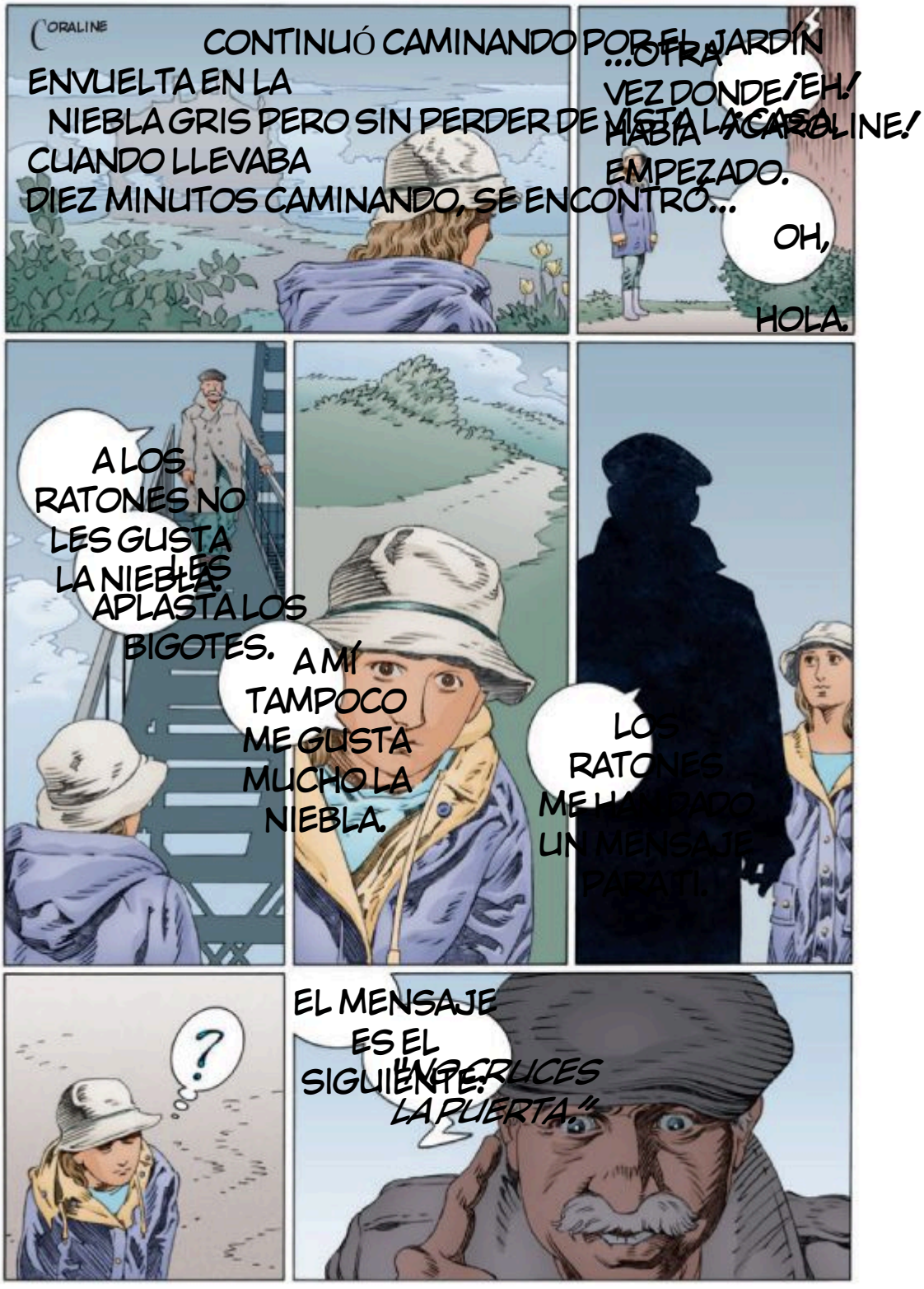
LLUVIA

ESA NOCHE SU PADRE PREPARÓ LA CENA.
ES UN GUISADO DE PUERRO Y PATATA CON UN ADEREZO DE ESTRAGÓN Y QUESO GRUYER DERRETIDO.
PAPÁ, HAS VUELTO A INVENTARTE UNA RECETA. UF.
SI LO PROBARAS, QUIZÁ TE GUSTARÍA.
ES HORRIBLE.
TIC-TIC-TIC-TIC-TIC-TIC
CRIIIII...
...IIIIIC
¿LO HE SOÑADO?
ALGO SE MOVIÓ.
FUE POCO MÁS QUE UNA SOMBRA QUE SE ESCURRI
RÁPIDAMENTE

CORALINE
ESPERABA QUE NO FUERA UNA ARAÑA. LAS ARAÑAS LA PONÍAN MUY NERVIOSA.
LA FIGURA OSCURA ENTRÓ EN EL SALÓN.
CORALINE LA SIGUIÓ, UN POCO INQUIETA.

PERO MAMÁ CERRÓ ESTA PUERTA, ESTOY SEGURA.
¡CLIC!
CORALINE VOLVIÓ A LA CAMA.
SOÑÓ CON FIGURAS NEGRAS QUE SE ESCURRÍAN DE UN SITIO A OTRO, EVITANDO LA LUZ, HASTA QUE SE REUNIERON TODAS BAJO LA LUNA. SUSURRABAN CON VOCES AGUDAS, CASI COMO UN GEMIDO. CORALINE SE SINTIÓ INQUIETA.
SOMOS PEQUEÑAS PERO SOMOS MUCHAS, SOMOS MUCHAS SOMOS PEQUEÑAS. ESTÁBAMOS AQUÍ ANTES DE QUE ESTUVIERAS AQUÍ APARECERÁS DESAPARECERÁS.
ENTONCES CORALINE SOÑÓ CON UNOS CUANTOS ANUNCIOS Y, DESPUÉS, NO SOÑÓ NADA EN ABSOLUTO.

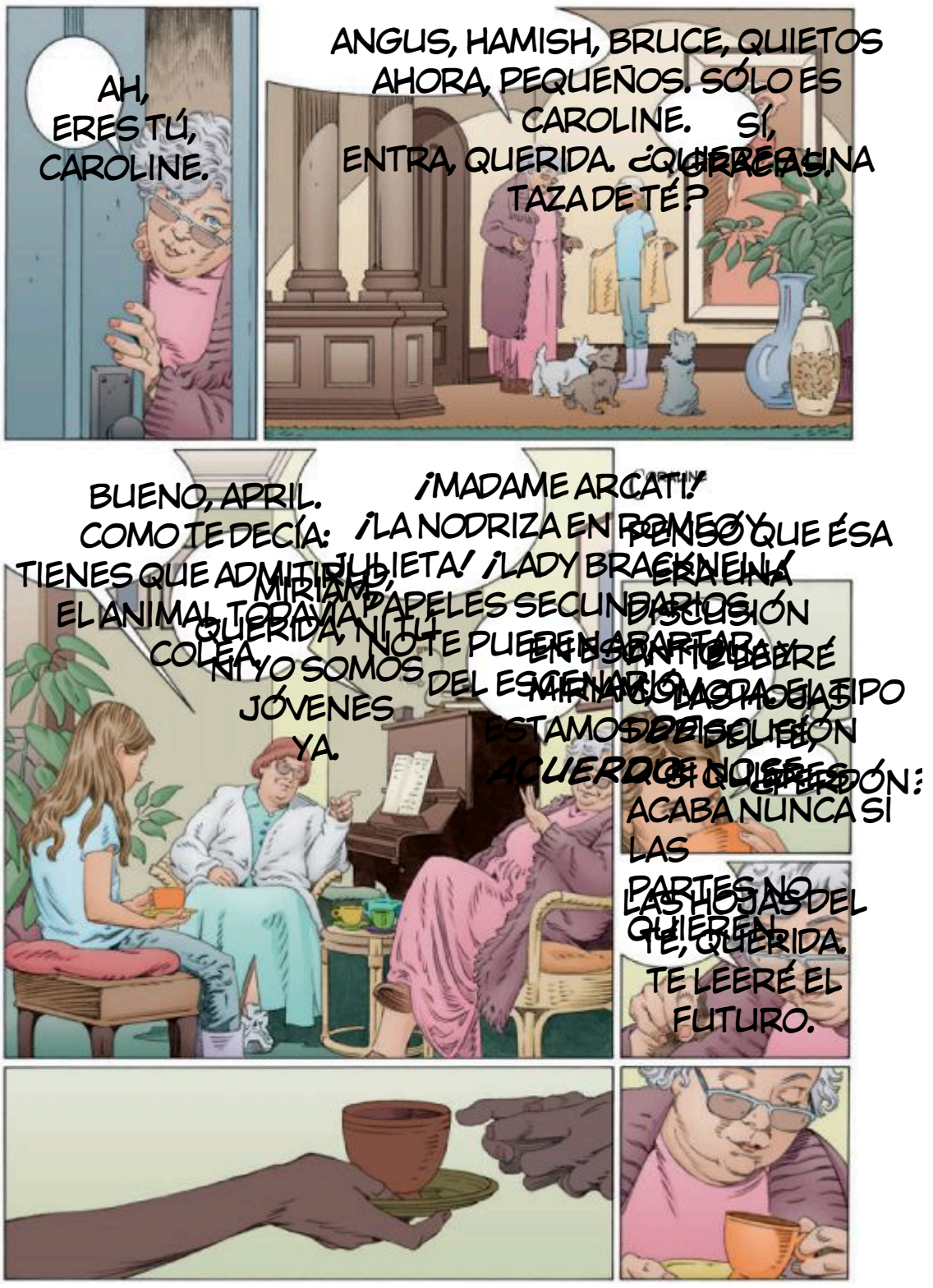
2
AL DÍA SIGUIENTE HABÍA DEJADO DE LLOVER, PERO UNA DENSA NIEBLA ENVOLVÍA LA CASA.
VOY A SALIR A PASEAR.
NO VAYAS MUY LEJOS.
Y ABRÍGATE BIEN.
SÍ, MAMÁ.
HOLA, CAROLINE. UN TIEMPO DE PERROS.
SÍ, SEÑORITA SPINK.
HAY QUE SER UNA BUENA EXPLORADORA PARA ENCONTRAR EL CAMINO CON ESTA NIEBLA.
POR SUPUESTO QUE SOY UNA BUENA EXPLORADORA.
LO ERES, ENCANTO. PERO NO TE PIERDAS.


CORALINE
CONTINUÓ CAMINANDO POR EL JARDÍN ENVUELTA EN LA NIEBLA GRIS PERO SIN PERDER DE VISTA LA CASA. CUANDO LLEVABA DIEZ MINUTOS CAMINANDO, SE ENCONTRÓ...
...OTRA VEZ DONDE HABÍA EMPEZADO.
¡EH! ¡CORALINE!
OH, HOLA.
A LOS RATONES NO LES GUSTA LA NIEBLA. LES APLASTA LOS BIGOTES.
A MÍ TAMPOCO ME GUSTA MUCHO LA NIEBLA.
LOS RATONES ME HAN PASADO UN MENSAJE PARA TI.
?
EL MENSAJE ES EL SIGUIENTE:
"NO CRUCES LA PUERTA."

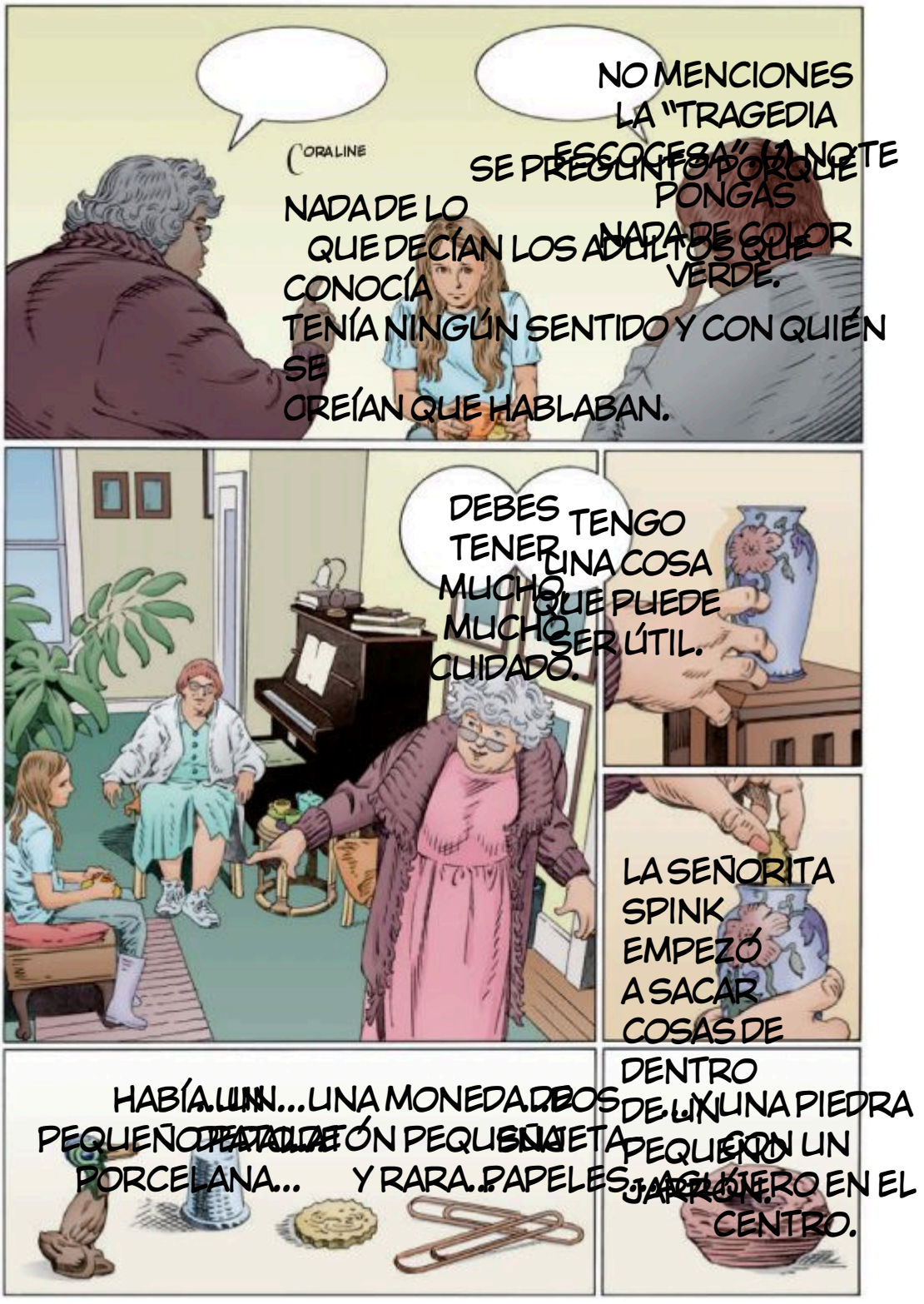
¿SIGNIFICA ALGO PARA TI?
NO.
SON EXTRAÑOS, LOS RATONES.
SE EQUIVOCAN CON LAS COSAS.
SE LLAMAN CON TU NOMBRE.
TE CAROLINE...
...NO CAROLINE.
NUNCA CAROLINE.

¿QUÉ PUEDO HACER?
¿CUÁNDO VUELVES A LA ESCUELA?
LA SEMANA QUE VIENE.
AJÁ. SUPONGO QUE TENDRÉ QUE COMPRARTE UN UNIFORME NUEVO. RECUÉRDAMELO, CARIÑO, PARA QUE NO ME OLVIDE.
... ¿QUÉ PUEDO HACER?
TOMA. DIBUJA ALGO.
CORALINE INTENTÓ DIBUJAR LA NIEBLA. AL CABO DE DIEZ MINUTOS, LO ÚNICO QUE TENÍA ERA UN PAPEL EN BLANCO QUE PONÍA...
EN UNA ESQUINA.
AJÁ. MUY MODERNO, CARIÑO.
NIEBLA

CORALINE ENTRÓ
SIGILOSAMENTE EN EL SALÓN EINTENTÓ ABRIR LA VIEJA PUERTA DEL RINCÓN. AHORA VOLVÍA A ESTAR CERRADA. SUPUSO QUE SU MADRE DEBÍA DE HABERLA CERRADO OTRA VEZ.
VETE aprende a bailar claqué
ERA EL MOMENTO DE IR A VER A SU PADRE.
ME ABURRO.
OCUPADO.
¿POR QUÉ NO JUEGAS CONMIGO?
¿POR QUÉ RABAJANDO
¿POR QUÉ NO TE VAS INCORDIAR A LA SEÑORITA SPINK Y A LA SEÑORITA FORCIBLE?
GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU

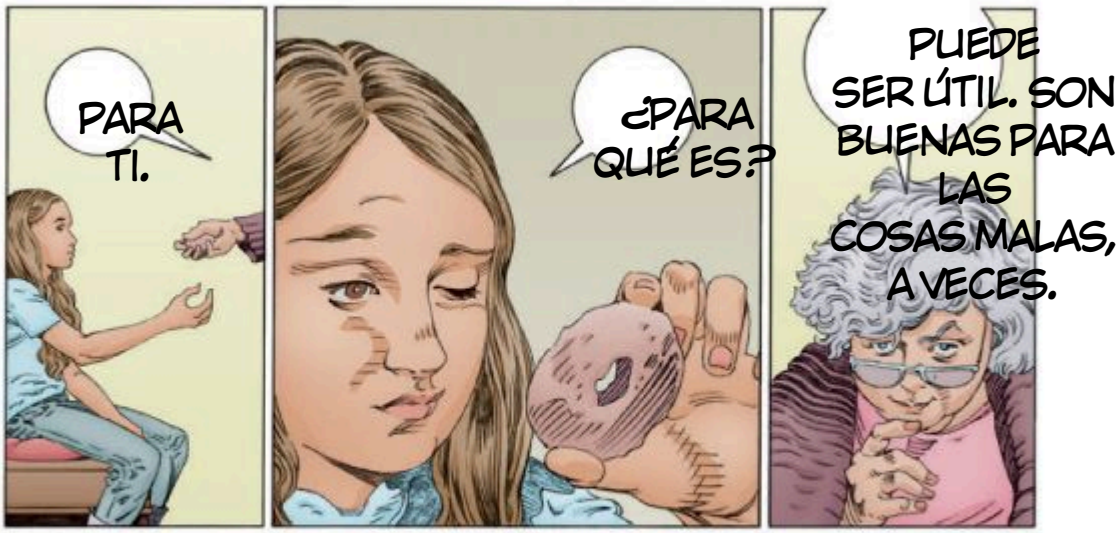

AH, ERES TÚ, CAROLINE.
ANGUS, HAMISH, BRUCE, QUIETOS AHORA, PEQUEÑOS. SÓLO ES CAROLINE. ENTRA, QUERIDA. ¿QUIERES UNA TAZA DE TÉ?
SÍ, GRACIAS.
BUENO, APRIL. COMO TE DECÍA: TIENES QUE ADMITIRLO, EL ANIMAL TODAVÍA COLEA.
MIRIAM, QUERIDA, NI TÚ NI YO SOMOS JÓVENES YA.
¡MADAME ARCATI! ¡LA NODRIZA EN ROMEO Y JULIETA! ¡LADY BRACKNELL! PAPELES SECUNDARIOS. NO TE PUEDEN APARTAR DEL ESCENARIO. ESTAMOS DE ACUERDO.
PENSÓ QUE ÉSA ERA UNA DISCUSIÓN EN ESPANTOSA Y MIRIAM, COMO A EL TIPO DE DISCUSIÓN DE NO SE SI QUIERES ACABA NUNCA SI LAS PARTES NO QUIEREN.
LAS HOJAS DEL TÉ, QUERIDA. TE LEERÉ EL FUTURO.

BUENO, CAROLINE, CORRES UN PELIGRO TERRIBLE.
NO SEAS TONTA, APRIL. NO ASUSTES A LA NIÑA. TE FALLA LA VISTA. PÁSAME ESA TAZA.
OH, QUERIDA.
TENÍAS RAZÓN, APRIL. CORRE PELIGRO.
¿LO VES, MIRIAM? MI VISTA ES TAN BUENA COMO SIEMPRE.
¿POR QUÉ ESTOY EN PELIGRO?
NO LO DICE. LAS HOJAS DE TÉ NO DICEN ESE TIPO DE COSAS. SON BUENAS PARA LO GENERAL, PERO NO PARA LO CONCRETO.
¿Y QUÉ TENGO QUE HACER, EN-TONCES?



(1) SUPERSTICIONES HABITUALES EN EL TEATRO INGLÉS, REFERIDAS A MOLIÉRE QUIEN,

EN LA TRADICIÓN ANGLOSAJONA, MURIÓ VESTIDO DE VERDE Y A MACBETH.


PARA TI.
¿PARA QUÉ ES?
PUEDE SER ÚTIL. SON BUENAS PARA LAS COSAS MALAS, A VECES.

CORALINE
SE PUSO EL ABRIGO... ...DIJO ADIÓS Y..SALIÓ.

LA NIEBLA ENVOLVÍA LA CASA. SUBIÓ DESPACIO LAS ESCALERAS HASTA EL APARTAMENTO DE SU FAMILIA Y, LUEGO, SE DETUVO Y MIRÓ A SU ALREDEDOR.

¿EN PELIGRO?
SUENA EMOCIONANTE.
NO PARECE TAN MALO...
...EN ABSOLUTO.

AL DÍA SIGUIENTE,
EL SOL BRILLABA Y LA MADRE DE CORALINE LA LLEVÓ A LA CIUDAD A COMPRARSE UNIFORME DE LA ESCUELA.
DEJARON A SU PADRE EN LA ESTACIÓN DE FERROCARRIL. ÉL IBA A PASAR EL DÍA EN LONDRES PARA VER A UNAS PERSONAS.
Brittany's
CORALINE VIO UNOS GUANTES VERDES FOSFORE-CENTES.
ME GUSTAN ESTOS.
SÍ.
PERO MAMÁ, NADIE LLEVA GUANTES VERDES EN LA ESCUELA. YO SERÍA LA ÚNICA.
SU MADRE NO LE HIZO CASO. ELLA Y EL DEPENDIENTE ESTABAN DE ACUERDO EN

QUE EL MEJOR SUÉTER PARA

CORALINE
SE DIO UNA VUELTA Y MIRÓ OTROS ARTÍCULOS.
OOOOH... BOTAS DE AGUA CON FORMA DE RANA.
LUEGO VOLVIÓ.
¿CORALINE? ¿DÓNDE ESTÁS?
AH, DEMONIOS, ESTÁBAS AHÍ.
ME HABÍAS METIDO?
UNOS MARCIANOS ME HAN SECUESTRADO CON UNAS PISTOLAS DE RAYOS...
...PERO LES HE ENGAÑADO CON UNA PELUCA Y HABLANDO CON ACENTO EXTRANJERO.
Y ME HE ESCAPADO.
SÍ, CARIÑO. Y AHORA, CREO QUE TEIRÍAN BIEN UNAS PINZAS PARA EL PELO, ¿NO CREES?
BUENO, NOS LLEVAREMOS MEDIA DOCENA, POR SI ACASO.
ARTÍCULOS EN VENTA
MAMÁ, ¿QUÉ HAY EN EL APARTAMENTO VACÍO?
NADA, SUPONGO. HABITACIONES VACÍAS.
¿CREES QUE SE PUEDE ENTRAR DESDE NUESTRO APARTAMENTO?
NO, A NO SER QUE PUEDAS ATRAVESAR LAS PAREDES, CARIÑO.
AH.

LLEGARON A CASA APROXIMADAMENTE A LA HORA DE COMER. EN LA NEVERA SÓLO HABÍA UN PEQUEÑO Y TRISTE TOMATE Y UN TROZO DE QUESO CUBIERTO DE UNA COSA VERDE.

NO.

COMO PREFIERAS.

SU MADRE SALIÓ OTRA VEZ.

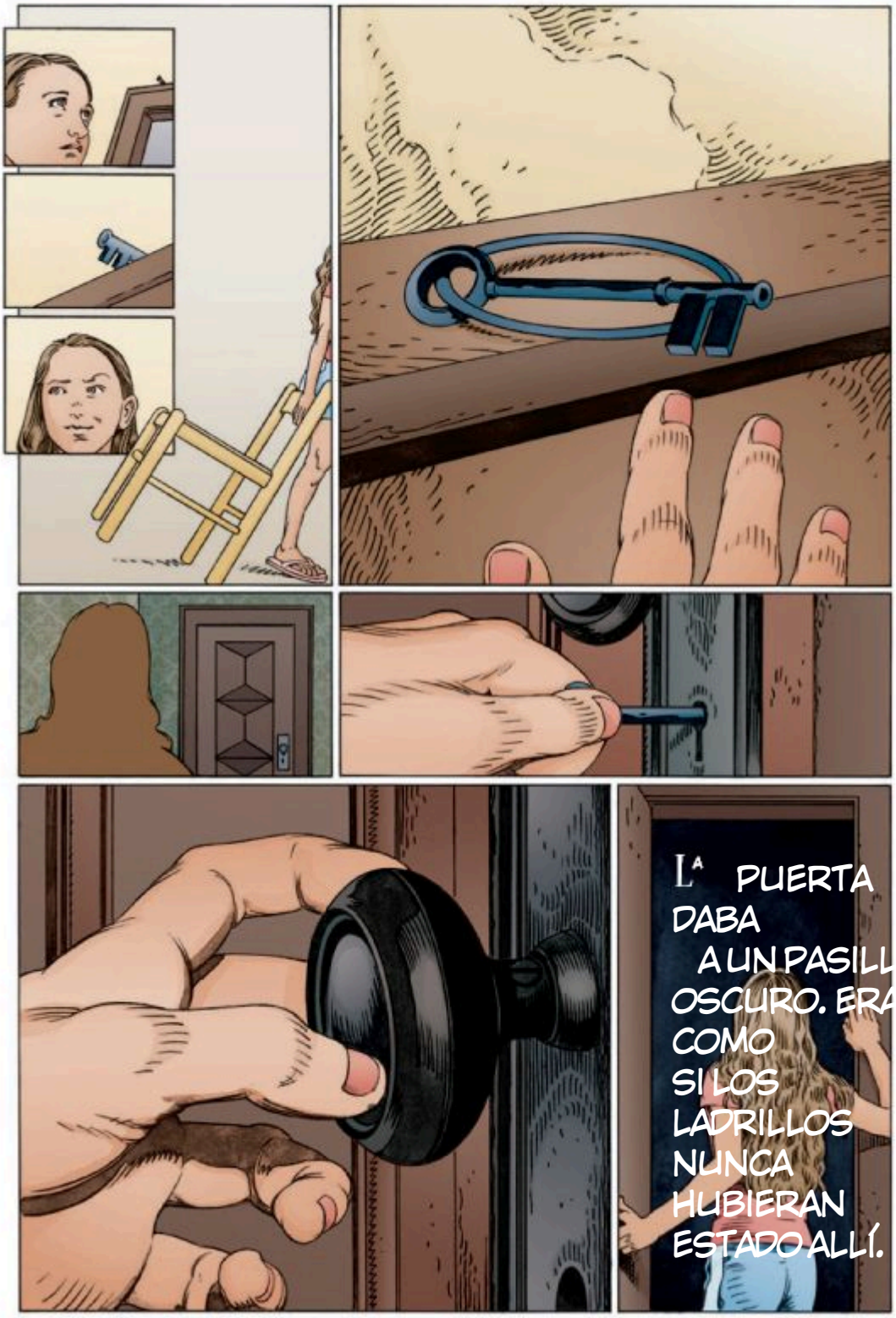
CORALINE SE ABURRÍA.

PERSONAS DE PAÍSES LEJANOS

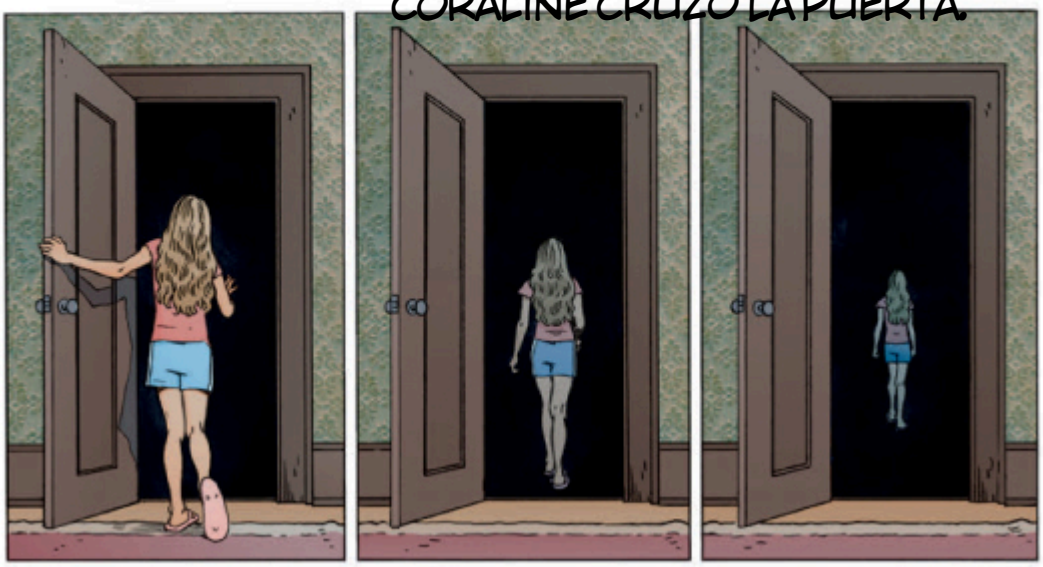
HOJEÓ UN LIBRO SOBRE GENTE EN PAÍSES LEJANOS; CONTABA QUE CADA DÍA DIBUJABAN CON CERA ENCIMA DE UNOS RETALES DE SEDA BLANCA, LUEGO SUMERGÍAN LA SEDA EN TINTA Y, FINALMENTE, ECHABAN LAS BONITAS TELAS AL FUEGO PARA CONVERTIRLAS EN CENIZA.

A CORALINE LE PARECIÓ ABSURDO, PERO ESPERABA QUE ESA GENTE SE DIVERTIERA CON ESO.

TODAVÍA ESTABA ABURRIDA.


LA PUERTA DABA A UN PASILL OSCURO. ERA COMO SI LOS LADRILLOS NUNCA HUBIERAN ESTADO ALLÍ.

CORALINE CRUZÓ LA PUERTA.

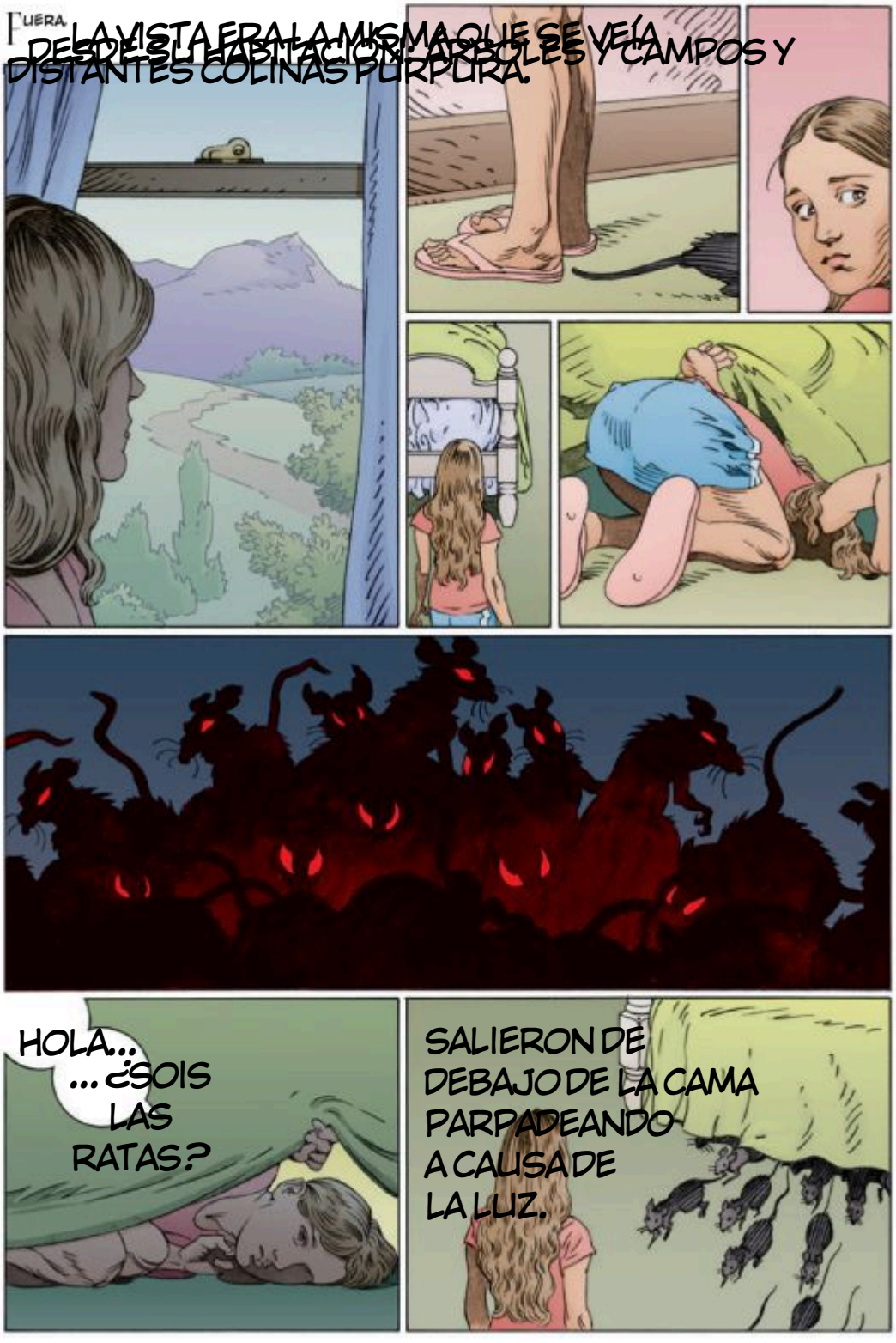


ME PREGUNTO COMO SERÁ EL APARTAMENTO VACÍO.
HAY ALGO MUY FAMILIAR AQUÍ.
ES LA MISMA ALFOMBRA DE NUESTRO APARTAMENTO
CORALINE
RECORRÍ EL PASILLO CON EL MISMO PAPEL DE PARED.
Y LA FOTO. ESTOY EN MI CASA. NO HE SALIDO.
¿CORALINE?
¿MAMÁ?
HABÍA UNA MUJER EN LA COCINA. SE PARECÍA UN POCO A LA MADRE DE CORALINE. SÓLO...
SÓLO QUE TENÍA LOS DEDOS DEMASIADO LARGOS. Y NO PARABAN DE MOVERSE.
Y TENÍA LAS UÑAS, DE COLOR ROJO OSCURO, ERAN RETORCIDAS Y AFILADAS.
¿CORALINE? ¿ERES TÚ?
ENTONCES SE DIO LA VUELTA...

Y SUS OJOS ERAN UNOS BOTONES NEGROS Y GRANDES.
ES HORA DE COMER, CORALINE.
¿QUIÉN ERES?
SOY TU OTRA MADRE. VE A DECIRLE A TU OTRO PADRE QUE LA COMIDA ESTÁ LISTA.
VENGA, VE.
HOLA. YO... ELLA DICE QUE LA COMIDA ESTÁ LISTA.
HOLA, CORALINE. ME MUERO DE HAMBRE.
LA OTRA MADRE DE CORALINE LES LLEVÓ LA COMIDA. UN ENORME Y DORADO POLLO ASADO, PATATAS FRITAS Y GUISANTITOS. ESTABA DELICIOSO.
TE HEMOS ESTADO ESPERANDO MUCHO TIEMPO.
¿A MÍ?
SÍ. NO ERA LO MISMO SIN TI. PERO SABÍAMOS QUE UNA VEZ VENDRÍAS POLLO? Y QUE, ENTONCES, SERÍAMOS UNA FAMILIA DE VERDAD.
¿QUIERES UN POCO DE

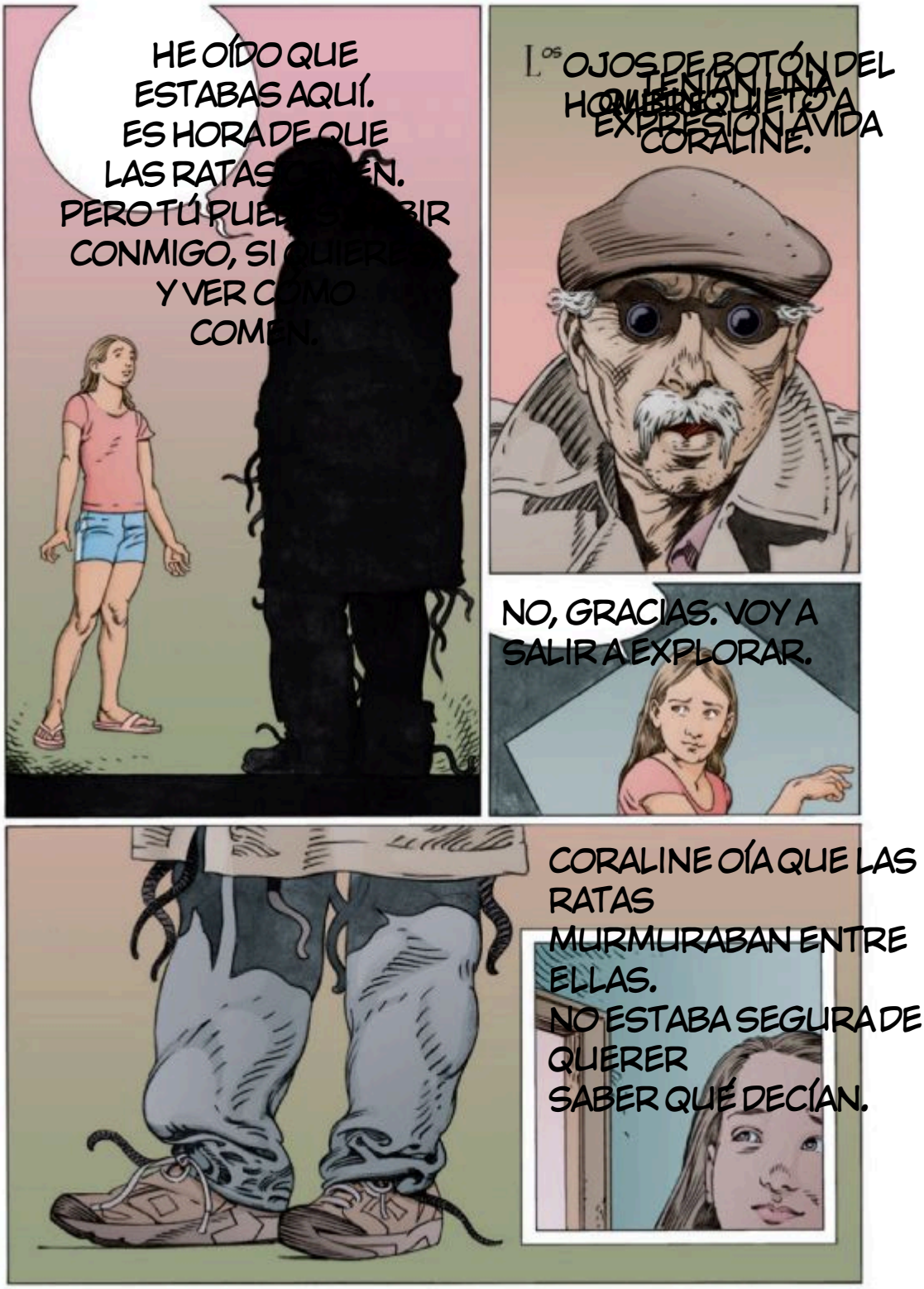
ERA EL MEJOR POLLO QUE HABÍA COMIDO JAMÁS.
EL POLLO DE SU MADRE ERA SECO E INSÍPIDO, Y EL PADRE SIEMPRE SE NEGABA A PROBARLO, POR PRINCIPIOS.
CORALINE, HACÍA COSAS RARAS CON EL POLLO, COMO RELLENARLO DE CIRUELAS.
TOMÓ UN POCO MÁS DE POLLO.
NO SABÍA QUE TENÍA OTRA MADRE.
CLARO TODO QUE ELLA LO TIENE. TIENE.
HE PENSADO QUE, DESPUÉS DE COMER, QUERRÍAS IR A JUGAR A TU HABITACIÓN CON LAS RATAS.
¿LAS RATAS?
LAS DE ARRIBA.
CORALINE NUNCA HABÍA VISTO UNA RATA, PERO ESTABA A PUNTO DE SER UN DÍA MUY INTERESANTE.

DESPUÉS DE COMER CORALINE RECORRIÓ EL PASILLO HASTA SU HABITACIÓN. ÉSTA ERA DISTINTA DE LA QUE TENÍA EN CASA. PARA EMPEZAR, TENÍA TONOS ROSAS Y VERDES.
CREO QUE NO ME VA A GUSTAR DORMIR AQUÍ.
AUNQUE... ES MUCHÍSIMO MÁS INTERESANTE QUE MI OTRA HABITACIÓN.
ALLÍ HABÍA TODO TIPO DE COSAS ESPECIALES QUE NUNCA HABÍA VISTO...
ANGELES DE CUERDA.
LIBROS CON IMÁGENES EN MOVIMIENTO.
CHACA CHACA CHACA CHACA CHACA CHACA MM.
...Y UNA CAJA LLENA DE MARAVILLOSOS JUGUETES.
¡ESTO SÍ QUE ESTÁ BIEN!

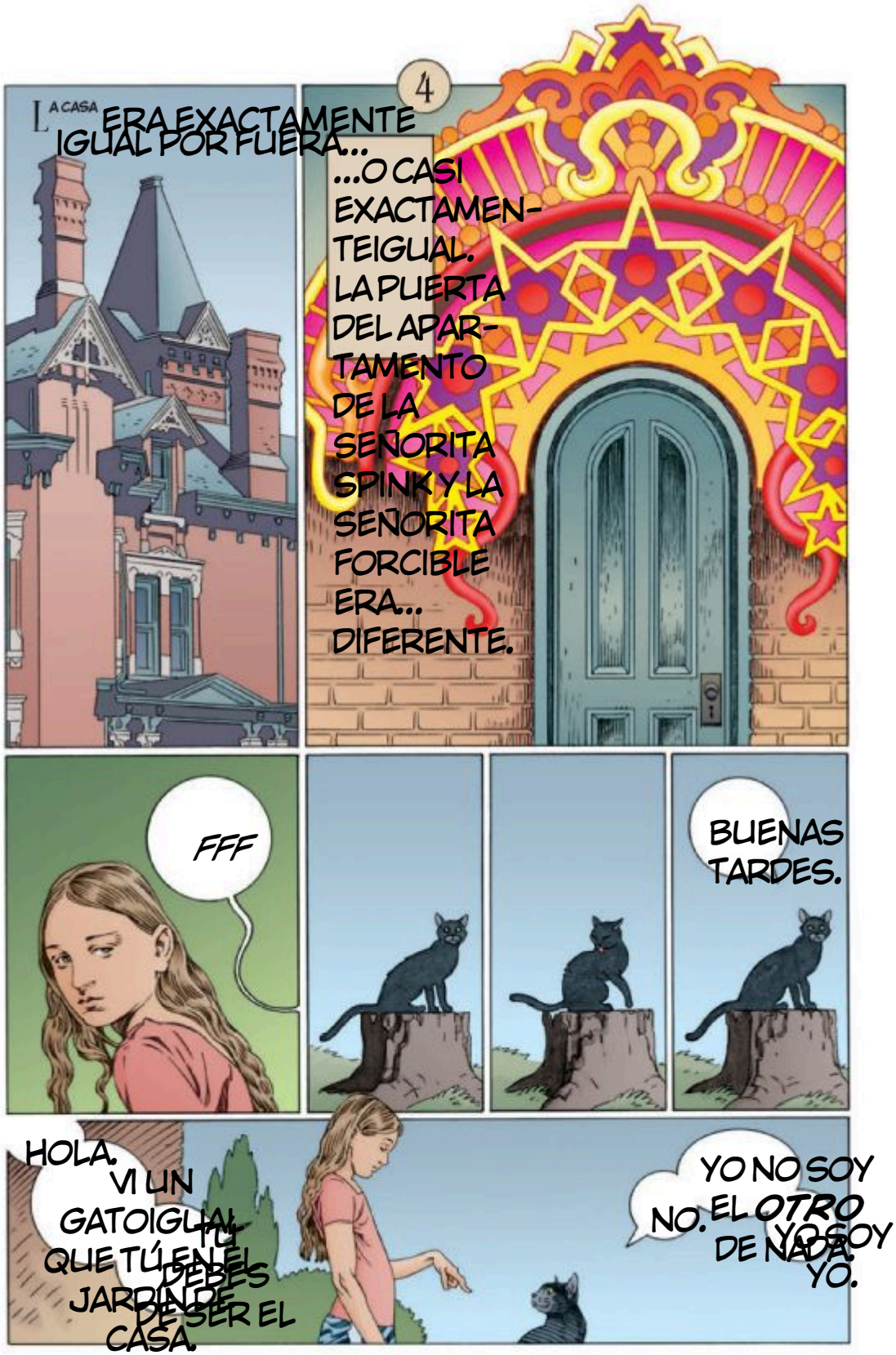

FUERA
LA VISTA ERA LA MISMA QUE SE VEÍA DESDE LA HABITACIÓN: ÁRBOLES Y CAMPOS Y DISTANTES COLINAS PÚRPURA.
HOLA...
...¿SOIS LAS RATAS?
SALIERON DE DEBAJO DE LA CAMA PARPADEANDO A CAUSA DE LA LUZ.

¿PODÉ IS HABLAR?
LA RATA MÁS GRANDE Y MÁS NEGRA NEGÓ CON LA CABEZA.
TENÍA UNA SONRISA DESAGRADABLE.
BUENO, ¿QUÉ ES LO QUE HACÉ IS?
LAS RATAS EMPEZARON A SUBIRSE LAS UNAS ENCIMA DE LAS OTRAS, CON CUIDADO PERO DEPRISA, HASTA QUE ENTONCES FORMARON UNA PIRÁMIDE CON LA RATA MÁS GRANDE VOCES AGUDAS Y ENCIMA. SUSURRANTES.
TENEMOS
Y TENEMOS COLA,
TENEMOS COLA, TENEMOS OJOS.
AMOS AQUÍ ANTES DE
ARECIERAS, TÚ ESTARÁS
AQUÍ CUANDO NOSOTRAS
AREZCAMOS.
NO ERA UNA CANCIÓN BONITA. CORALINE ESTABA SEGURA DE QUE LA HABÍA OÍDO ANTES, PERO NO PUDO RECORDAR EXACTAMENTE DÓNDE.

ENTONCES LA PIRÁMIDE SE DESMONTÓ...
...Y LAS RATAS SE DISPERSARON, NEGRAS Y RÁPIDAS, HACIA LA PUERTA...
...DONDE SE ENCONTRABA EL HOMBRE DEL APARTAMENTO DE ARRIBA. TREPARON POR SU CUERPO, SE METIERON EN SUS BOLSILLOS, DENTRO DE LA CAMISA, POR LAS PERNERAS DE LOS PANTALONES, POR EL CUELLO.
HOLA, CORALINE.


HE OÍDO QUE ESTABAS AQUÍ. ES HORA DE QUE LAS RATAS COMAN. PERO TÚ PUEDES SUBIR CONMIGO, SI QUIERES, Y VER CÓMO COMEN.
LOS OJOS DE BOTÓN DEL HOMBRE TENÍAN UNA EXPRESIÓN AVIDA
QUIETO A CORALINE.
NO, GRACIAS. VOY A SALIR A EXPLORAR.
CORALINE OÍA QUE LAS RATAS MURMURABAN ENTRE ELLAS. NO ESTABA SEGURA DE QUERER SABER QUÉ DECÍAN.

?
VOY A EXPLORAR.
QUE LO PASES BIEN
ESPERA- FUERA REMOS AQUÍ HASTA QUE VUELVAS.

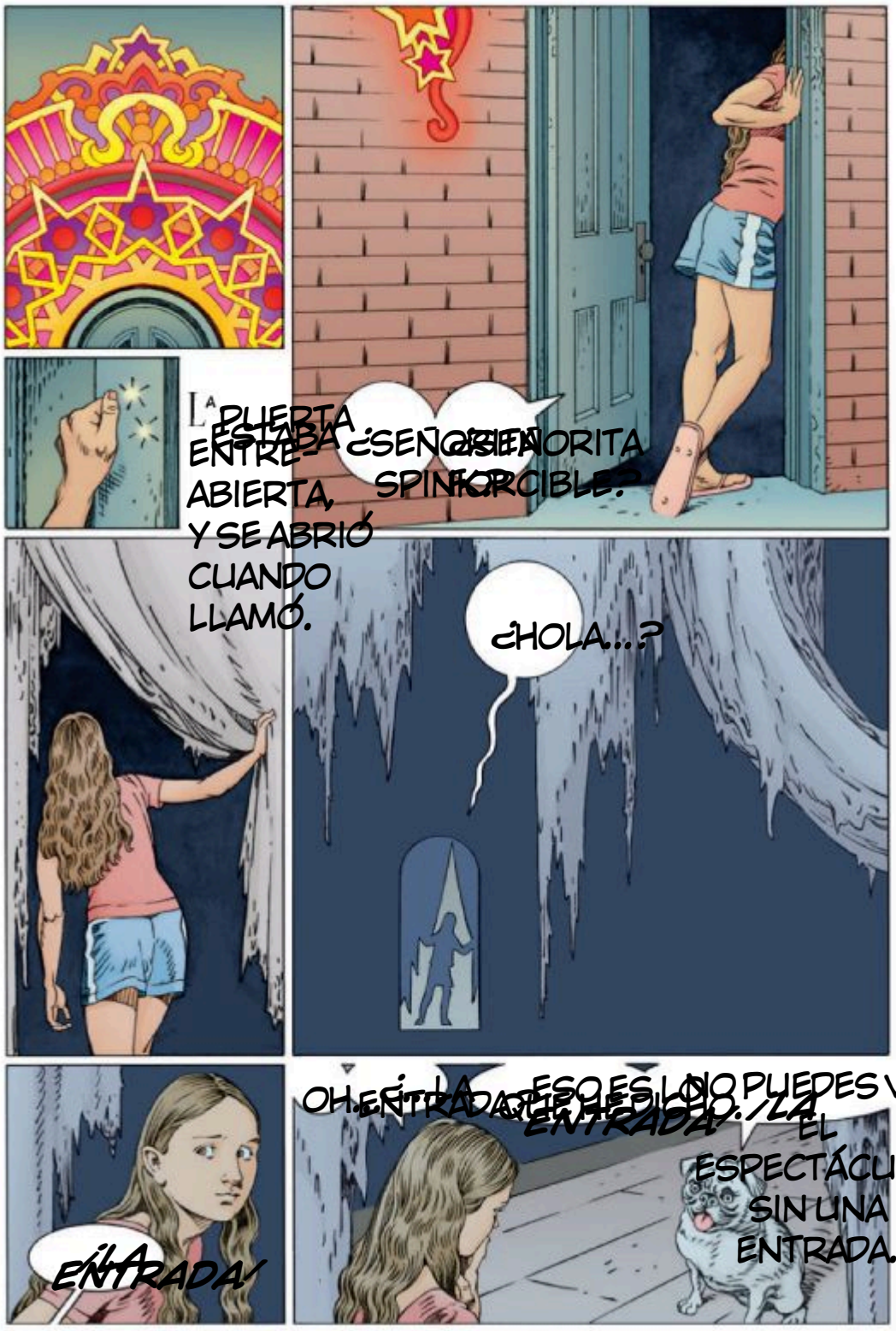

4
LA CASA ERA EXACTAMENTE IGUAL POR FUERA...
...O CASI EXACTAMENTE IGUAL. LA PUERTA DEL APARTAMENTO DE LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE ERA... DIFERENTE.
FFF
BUENAS TARDES.
HOLA. VI UN GATO IGUAL QUE TÚ EN EL JARDÍN DE CASA.
TÚ DEBES DE SER EL OTRO.
NO. YO NO SOY EL OTRO. YO SOY DE NADA. YO.

OTRO

VOSOTROS, LOS HUMANOS, ESTÁIS ESPARCIDOS POR TODAS PARTES. LOS GATOS, POR EL CONTRARIO, SIEMPRE ESTAMOS JUNTOS, SI COMPRENDES LO QUE QUIERO DECIR.
SUPONGO. PERO TÚ ERES EL MISMO GATO QUE VIVE EN CASA CONMIGO, ¿NO?
LOS GATOS NO HABLAN, ¿NO?
ESO QUE PUEDES HABLAR?
NO.
BUENO, TÚ ERES LA EXPERTA EN ESTAS COSAS. DESPUÉS DE TODO, ¿Y YO QUÉ SÉ?
SÓLO SOY UN GATO.
VUELVE, POR FAVOR.
LO SIENTO. DE VERDAD.
PO. PODRÍAMOS SER AMIGOS, ¿SABES?
PODRÍAMOS SER ESPECÍMENES RAROS DE UNA RAZA EXÓTICA O ELEFANTES BAILARINES AFRICANOS.
PERO NO LO SOMOS. POR LO MENOS...
...YO NO.

POR FAVOR, ¿CÓMO TE LLAMAS? SOY CORALINE, ¿VALE?
LOS GATOS NO TENEMOS NOMBRE.
¿NO?
NO.
VOSOTROS, LOS HUMANOS, TENÉ IS NOMBRE PORQUE NO SABÉ IS QUIÉNES SOIS. NOSOTROS SABEMOS QUIÉNES SOMOS, ASÍ QUE NO NECESITAMOS NOMBRE.
QUÉ EGOCÉNTRICO TANIRRITANTE. UN LADO SER QUERÍA DESCORTÉS POR OTRO LADO, QUERÍA SER EDUCADA.
POR FAVOR, ¿QUÉ ES ESTE LUGAR? AQUÍ.
ESO YA LO SÉ. BUENO, ES ¿CÓMO LLEGASTE AQUÍ?
IGUAL QUE TÚ. CAMINANDO.
ASÍ.

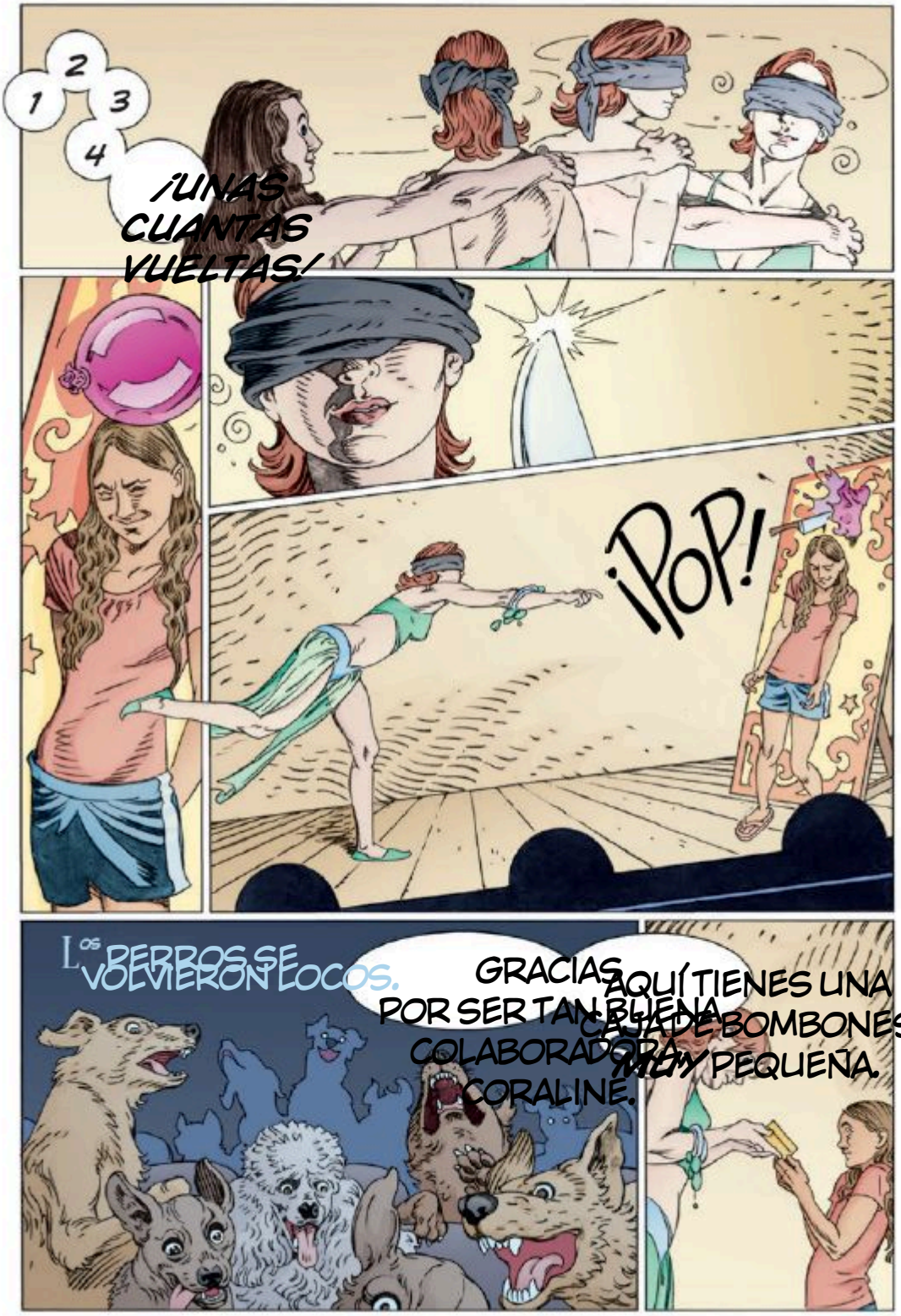
DESAPA-
RECIDO.
HA SIDO SENSATO
POR TU PARTE QUE
TRAJERAS PROTECCIÓN
CIERTO...
ESO ES
LO QUE HE
DICHO. Y,
BUENO...
¿PROTECCIÓN?
SI FUERA TU, ME
APOYARÍA EN
ELLA.
EL GATO SE
INTERRUMPIÓ
Y MIRÓ FIJAMENTE
HACIA ALGO QUE NO
ESTABAALLÍ...
¿ES QUE
TODOS LOS
GATOS DE
HABLAR
...Y DESAPARECIÓ EN EL
HABLAR
PREFIEREN
HACERLO?
¿O ES
QUE SÓLO
PUEDEN HABLAR
NO ESTÁN
AQUÍ, SEA
NO QUE SEA
ESTO?
¿QUÉ
HABRÁ
QUERIDO
DECIR?


LA PUERTA ESTABA ENTRE-ABIERTA, Y SE ABRIÓ CUANDO LLAMÓ.
¿SEÑORITA SPINFORCIBLE?
¿HOLA...?
¡LA ENTRADA!
OH... ¡LA ENTRADA QUE HE DICHO!
ESO ES LO NO PUEDES VER EL ESPECTÁCULO SIN UNA ENTRADA.

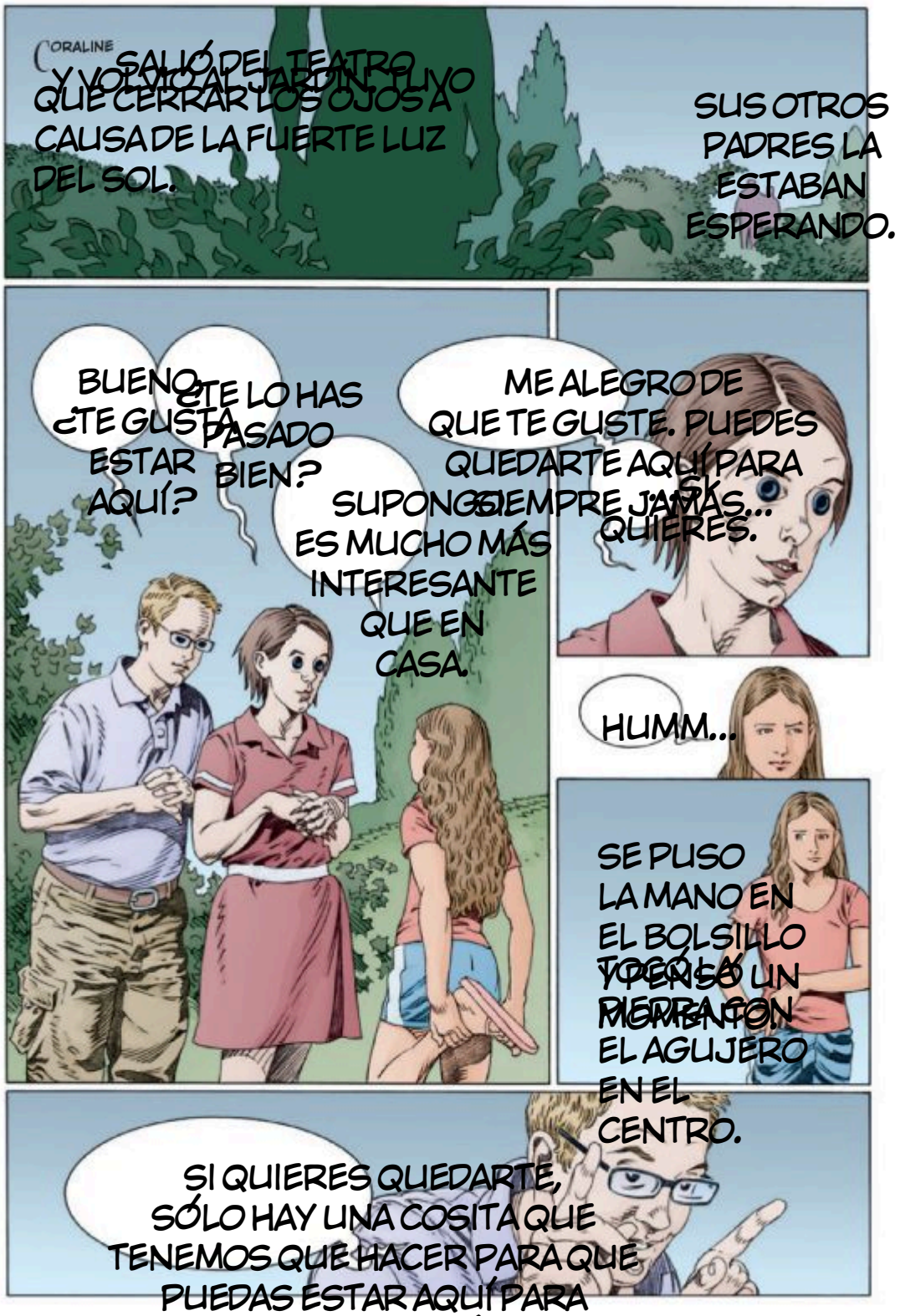
YO... NO TENGO ENTRADA.
UUUFFF
OTRO. ENTRAN POR EL MORRO. "NO TENGO ENTRADA." "NO ENTRADA?" NO SÉ...
BUENO, ENTRA.
RECOGIÓ LA LINTERNA Y SE ALEJÓ.
¡SIÉN-TATE!
SE OYÓ UN RUIDO CHIRRIANTE PROCEDENTE DE DETRÁS DEL TELÓN, COMO EL DE UN VIEJO DISCO RALLADO. EL CHIRRIDO SE CONVIRTIÓ EN EL SONIDO DE LAS TROMPETAS, Y LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE SALIERON AL ESCENARIO.
GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU

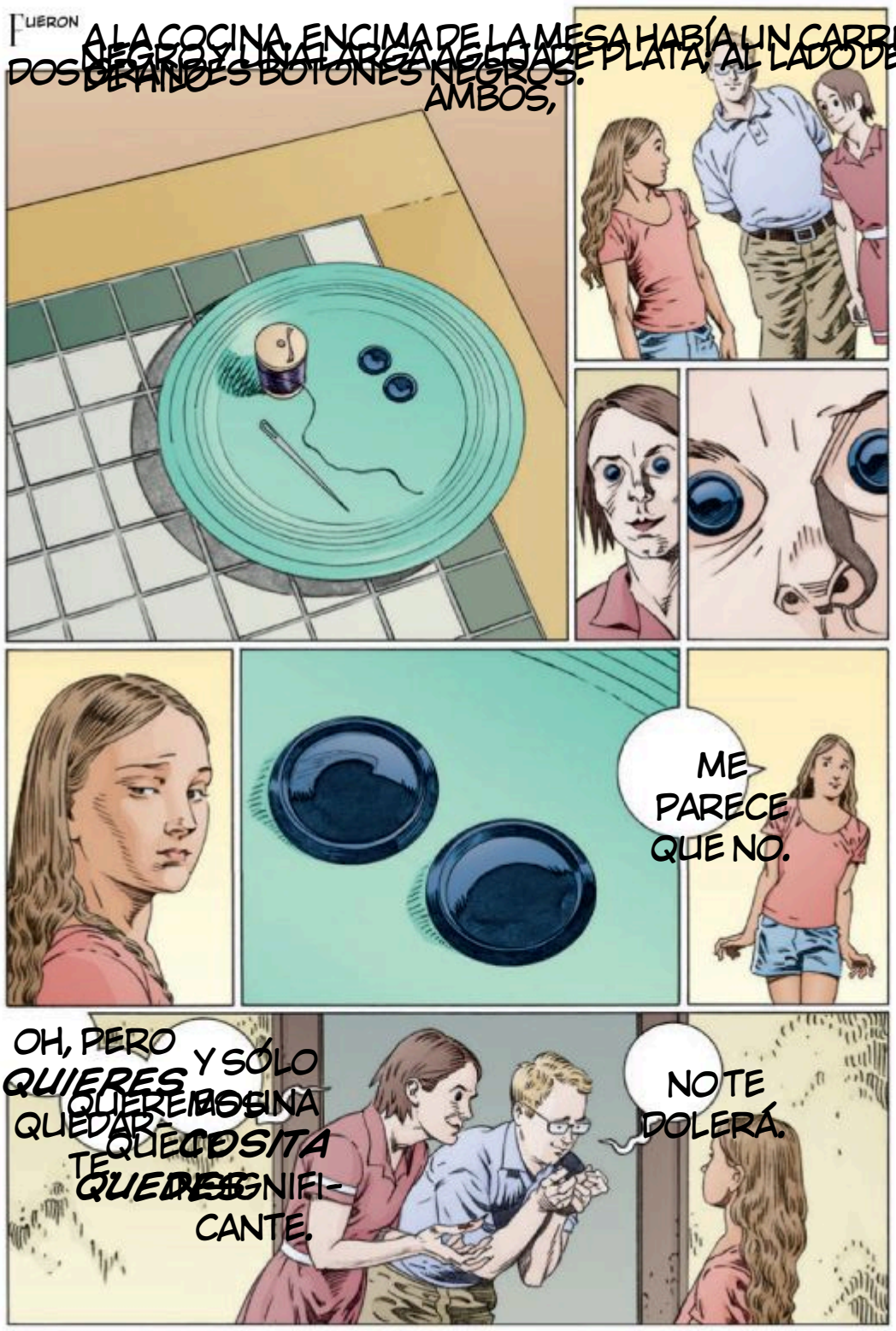
ENTONCES,
...Y DE ESOS VIEJOS Y FOFOS CUERPOS HUECOS SALIERON DOS MUJERES JÓVENES. ERAN DELGADAS, BLANCAS Y GUAPAS...
Y TENÍAN BOTONES NEGROS EN LUGAR DE OJOS.
ESTA ES MI PARTE FAVORITA.
¿ESTO QUE TENGO AQUÍ ES UNA DAGA?
¡SÍ! ¡LO ES!
ESTA VEZ, CORALINE NO SE MOLESTÓ EN APLAUDIR.

Y AHORA, MIRIAM Y YO TENEMOS EL ORGULLO DE PRESENTAR UNA NUEVA Y EXCITANTE ADENDA A NUESTRO ESPECTÁCULO. ¿HAY ALGÚN VOLUNTARIO?
¡CHIST! ¡TÚ.
BUENO, CORALINE. ¿CÓMO TE LLAMAS?
CORALINE.
¿NO NOS CONOCEMOS, VERDAD?
¿NO...?
AHORA PONTE ESTO AQUÍ.
PONTE SOBRE LA CABEZA.


1
2
3
4
¡UNAS CUANTAS VUELTAS!
¡POP!
LOS PERROS SE VOLVIERON LOCOS.
GRACIAS POR SER TAN BUENA COLABORADORA CORALINE.
AQUÍ TIENES UNA CAJA DE BOMBONES MUY PEQUEÑA.

HAS ESTADO MUY BIEN.
GRACIAS.
NAM
¿QUIERES UNO?
SÍ, GRACIAS. PERO NO DE TOFE, ME HACEN BABEAR.
PENSABA QUE EL CHOCOLATE NO ES PUENO PARA LOS PERROS.
QUIZÁ? NO DE DONDE TÚ VIENES.
AQUÍ ES EL ÚNICO QUE COMEMOS.
¿QUÉ IMPORTA UN NOMBRE? AQUELLO QUE LLAMAMOS ROSA, CON CUALQUIER OTRO NOMBRE OLERÍA IGUAL DE BIEN.
NO SÉ CÓMO DECIROS QUIÉN SOY.
ESTA PARTE TERMINA PRONTO. LUEGO EMPIEZAN LOS BAILES TRADICIONALES.
TODO EL TIEMPO. ¿CUANTO PARA PURA TORO ESTO?
PARA SIEMPRE.
TOMA. QUÉDATE LOS BOMBONES.
GRACIAS.


CORALINE
SALIÓ DEL TEATRO Y VOLVIÓ AL JARDÍN. TUVO QUE CERRAR LOS OJOS A CAUSA DE LA FUERTE LUZ DEL SOL.
SUS OTROS PADRES LA ESTABAN ESPERANDO.
BUENO, ¿TE GUSTA ESTAR AQUÍ?
¿TE LO HAS PASADO BIEN?
SUPONGO ES MUCHO MÁS INTERESANTE QUE EN CASA.
ME ALEGRO DE QUE TE GUSTE. PUEDES QUEDARTE AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS... SI QUIERES.
HUMM...
SE PUSO LA MANO EN EL BOLSILLO Y TOCÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO EN EL CENTRO.
TENSÓ UN MOMENTO.
SI QUIERES QUEDARTE, SÓLO HAY UNA COSITA QUE TENEMOS QUE HACER PARA QUE PUEDAS ESTAR AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS.


FUERON A LA COCINA. ENCIMA DE LA MESA HABÍA UN CARRETE DE HILO NEGRO Y UNA AGUJA DE PLATA. AL LADO DE DOS BOTONES NEGROS. AMBOS,
ME PARECE QUE NO.
OH, PERO QUIERES QUEDARTE.
Y SÓLO QUEREMOS QUE TE QUEDES.
LA COSITA SIGNIFICANTE.
NO TE DOLERÁ.

CORALINE
SABÍA QUE CUANDO LOS MAYORES DECÍAN QUE ALGO NO DOLÍA, CASI SIEMPRE DOLÍA.
¡NO!
SÓLO QUEREMOS LO MEJOR PARA TI.
AHORA ME VOY.
CERRÓ LA MANO ALREDEDOR DE LA PIEDRA CON EL...
...Y LA MANO DE SU OTRA MADRE SE APARTÓ DEL HOMBRO DE CORALINE COMO UNA ARAÑA ASUSTADA.
SI ESO ES LO QUE QUIERES.
¡SÍ!
PERO NOS VEREMOS PRONTO, CUANDO VUELVAS.
ENTONCES ESTAREMOS TODOS JUNTOS, COMO UNA GRAN FAMILIA FELIZ...
...PARA SIEMPRE JAMÁS.

CORALINE
CORRIÓ HASTA EL SALÓN Y FUE DIRECTAMENTE HACIA LA PUERTA DEL RINCÓN.
AHORA NO HABÍA NINGÚN MURO DE LADRILLO... SÓLO HABÍA OSCURIDAD. UNA OSCURIDAD EN LA QUE PARECÍA QUE LAS COSAS SE MOVIERAN.
VUELVE PRONTO.
CORALINE INSPIRÓ CON FUERZA...
...Y PENETRÓ EN LA OSCURIDAD.
TROPEZÓ CON ALGO... SILLÓN.
...EN LA HÓSPITA ESTABA CONVENCIDA DE QUE HABÍA UNA COSA MUY ANTIGUA Y MUY LENTA EN LA OSCURIDAD, DETRÁS DE ELLA.
LA PUERTA QUEDÓ DETRÁS DE ELLA, ENTRABA

RUGOSOS

5

SU MADRE TODAVÍA NO HABÍA VUELTO DE HACER LA COMPRA.

HAMBRE.

SE HIZO UNA TOSTADA...

CON MERMELADA Y MANTECA...

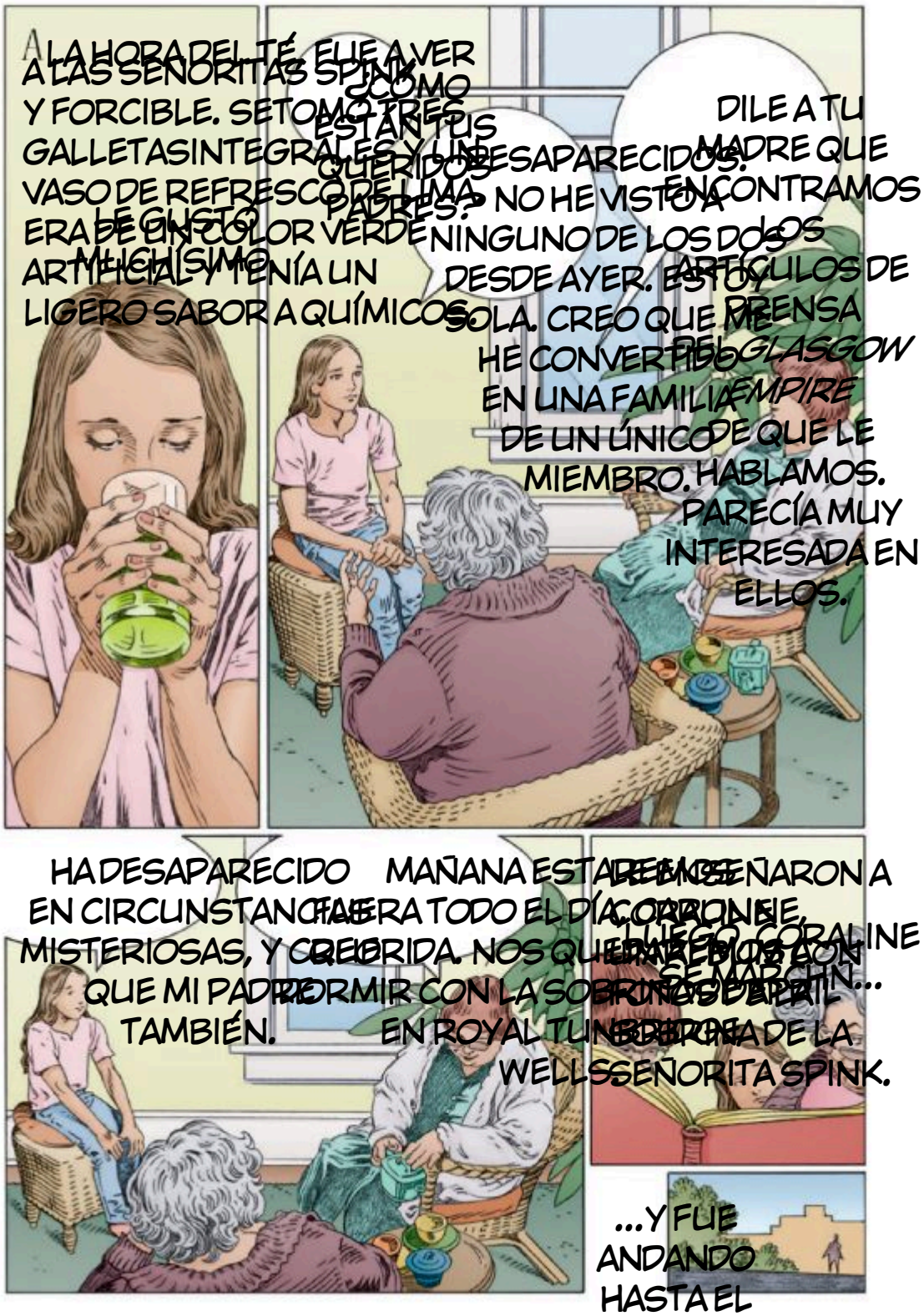
BEBIÓ UN VASO DE AGUA.

CUANDO EMPEZÓ A OSCURECER SE CALENTÓ UNA PIZZA CONGELADA EN EL MICROONDAS.

ESPERÓ A QUE SUS PADRES VOLVIERAN.

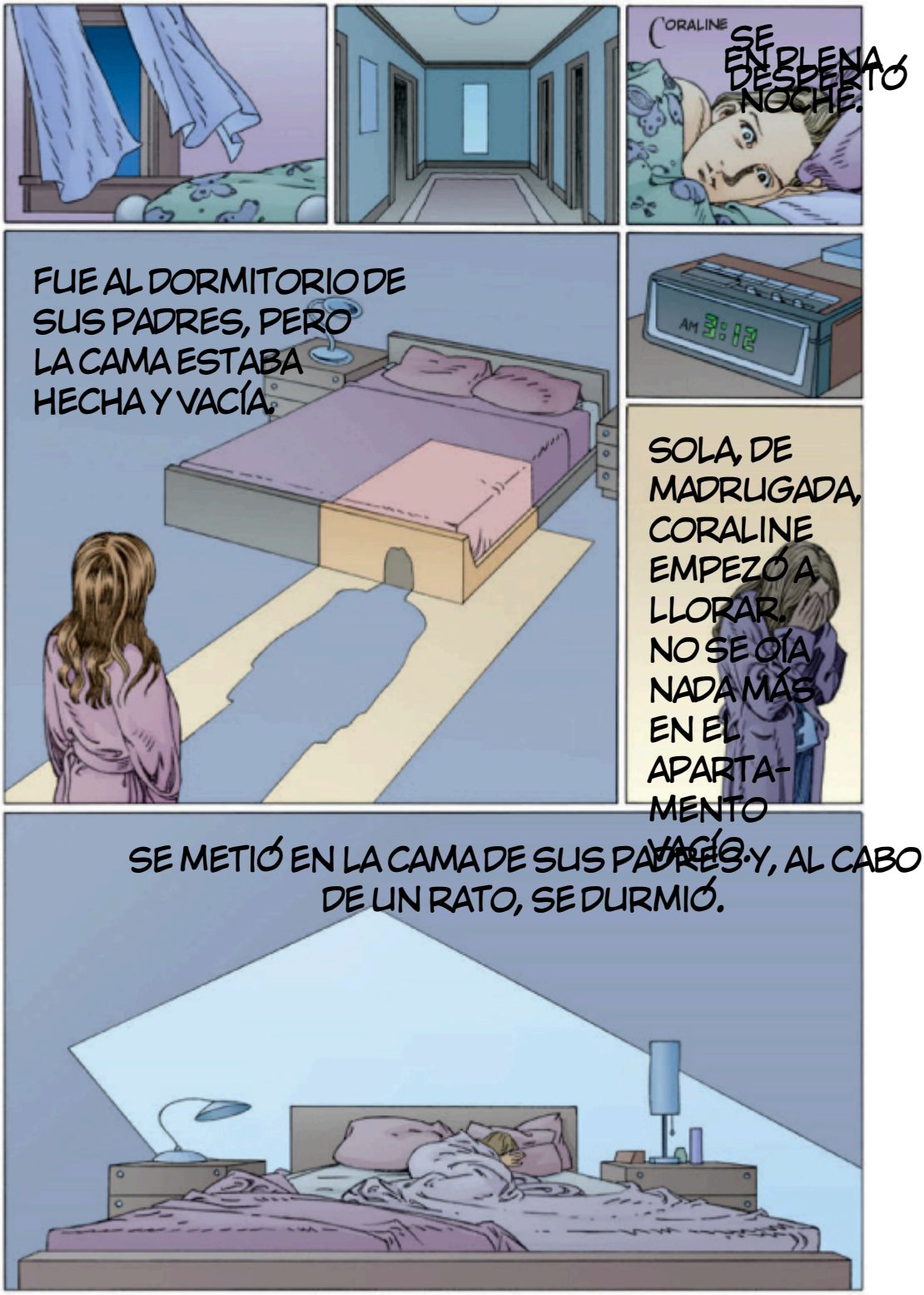
LUEGO
CORALINE MIRÓ LA TELEVISIÓN. SE PREGUNTÓ
POR QUÉ LOS MAYORES SIEMPRE SE RESERVABAN
MEJORES PROGRAMAS, EN LOS QUE TODO EL MUNDO
CORRÍA Y GRITABA.
LOS
EMPEZÓ A BOSTEZAR.
ENTONCES SE DESVISTIÓ...
...SE CEPILLÓ LOS DIENTES...
...Y SE METIÓ EN LA CAMA.
POR LA MAÑANA FUE A LA HABITACIÓN DE SUS PADRES,
PERO
NO HABÍAN DORMIDO ALLÍ Y NO ESTABAN POR NINGUNA
PARTE.
PARÓ
DESAYUNAR
UNA LATA DE
ESPAGUETI.
A LA HORA DE
COMER,
UNA TABLETA DE
CHOCOLATE Y
UNA
MANZANA.
LA MANZANA
ESTABA
UN POCO
ARRUGADA,
PERO TENÍA
UN SABOR

DULCE Y


A LA HORA DEL TÉ, FUE A VER A LAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE. SE TOMÓ TRES GALLETAS INTEGRALES Y UN VASO DE REFRESCO DE LIMA. ERA DE UN COLOR VERDE ARTIFICIAL Y TENÍA UN LIGERO SABOR A QUÍMICOS.
LE GUSTÓ MUCHÍSIMO.
¿CÓMO ESTÁN TUS QUERIDOS PADRES?
DESAPARECIDOS. NO HE VISTO A NINGUNO DE LOS DOS DESDE AYER. ESTOY SOLA. CREO QUE ME HE CONVERTIDO EN UNA FAMILIA DE UN ÚNICO MIEMBRO.
DILE A TU MADRE QUE ENCONTRAMOS LOS ARTÍCULOS DE PRENSA DEL *GLASGOW EMPIRE* DE QUE LE HABLAMOS. PARECÍA MUY INTERESADA EN ELLOS.
HA DESAPARECIDO EN CIRCUNSTANCIAS MISTERIOSAS, Y CREO QUE MI PADRE TAMBIÉN.
MAÑANA ESTARÉ FUERA TODO EL DÍA, QUERIDA. NOS QUEDAREMOS A DORMIR CON LA SOBRINA DE LA WELLS.
LE ENSEÑARON A CORALINE, LUEGO, CORALINE SE MARCHÓ...
...Y FUE ANDANDO HASTA EL

SUPER-

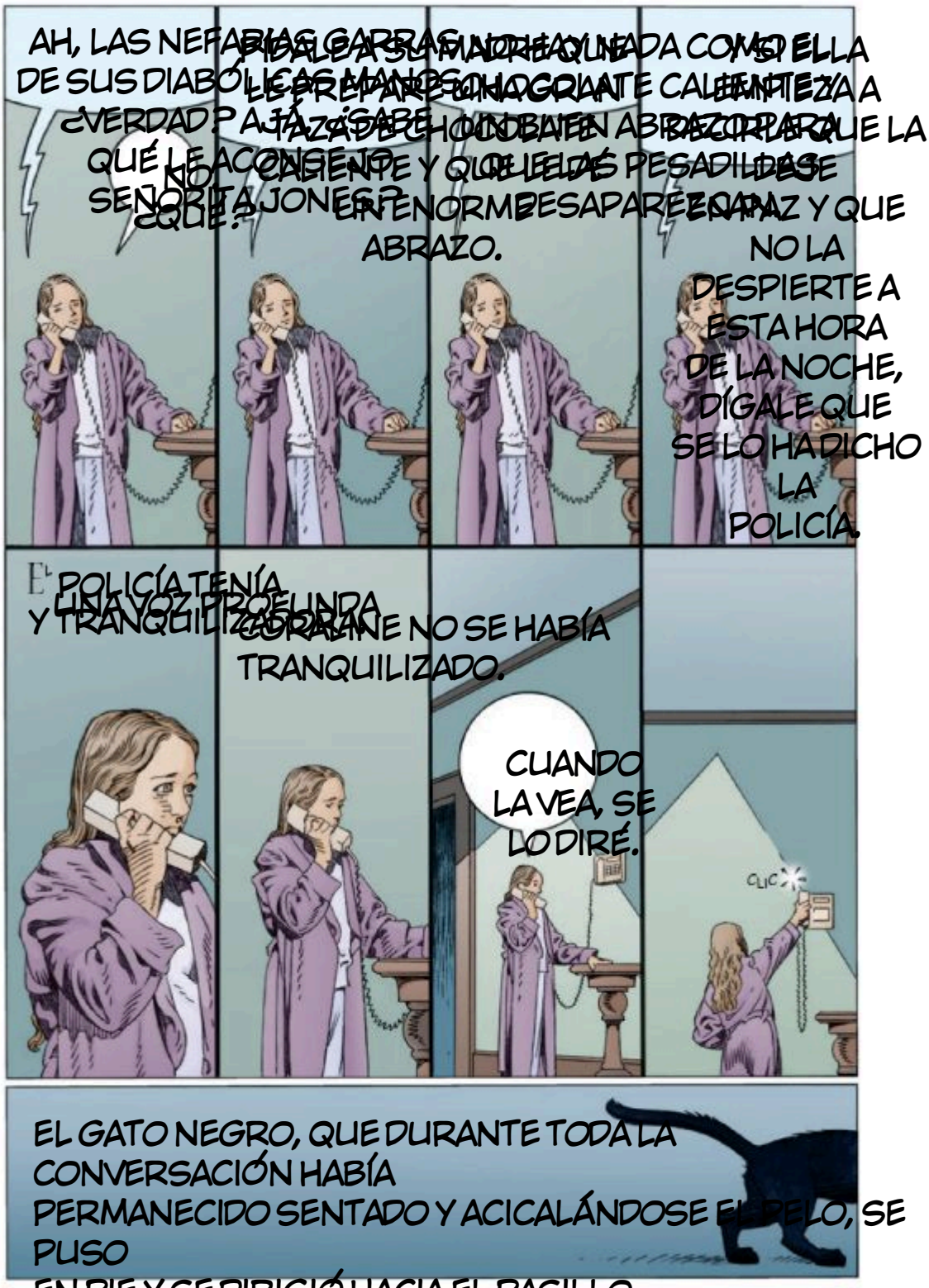
COMPRÓ DOS BOTELLAS DE REFRESCO DE LIMA Y UNA BOLSA DE CHOCOLATE Y UNA BOLSA DE MANZANAS...
LIMA UN PASEO...
Y SE LO COMIÓ A LA HORA DE LA CENA.
SE PREPARÓ UN BAÑO CON DEMASIADA ESPUMA...
...SE SECÓ Y LIMPIÓ EL SUELO LO MEJOR QUE PUDO...
FUE A LA CAMA.

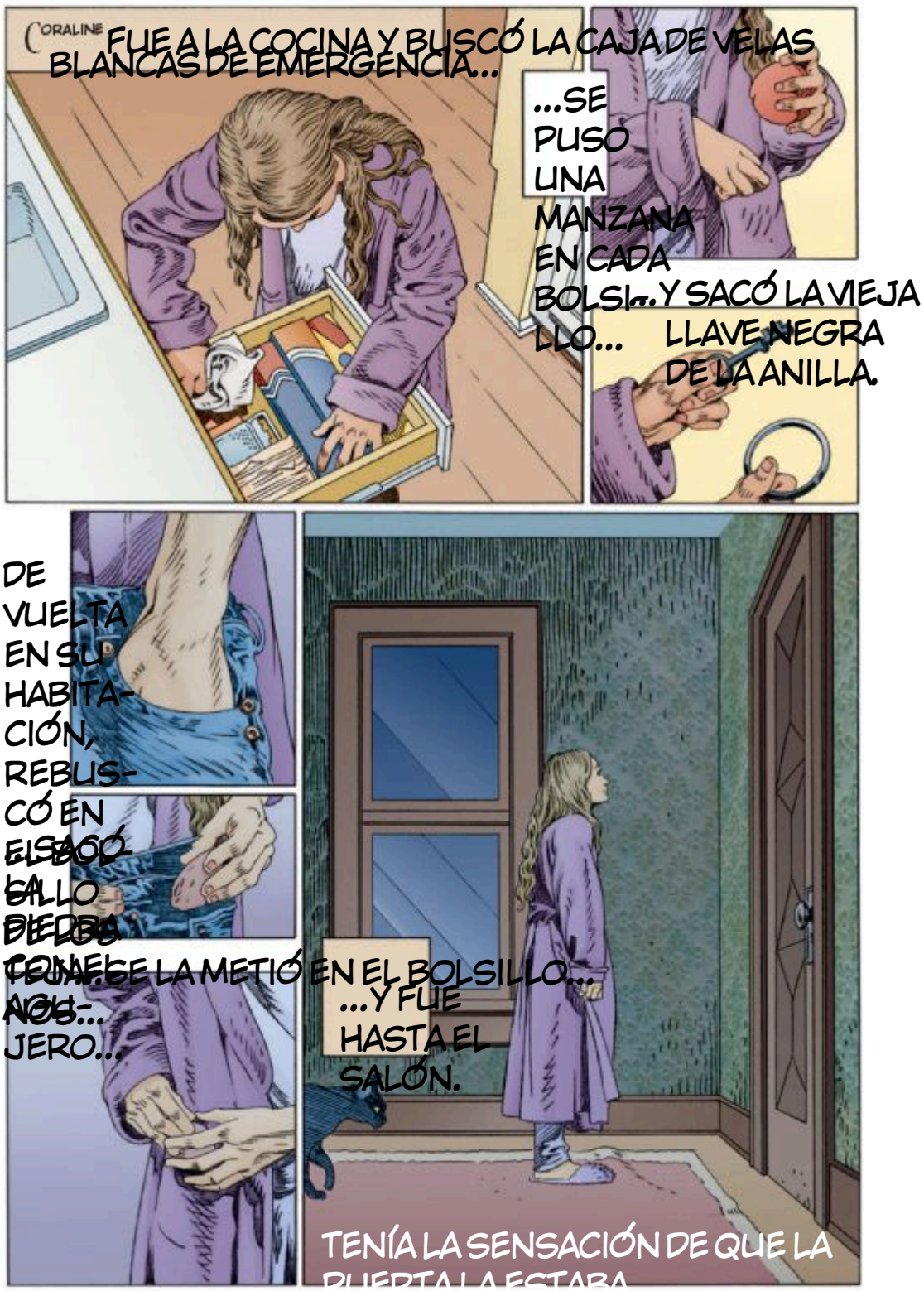

CORALINE SE ENTRLENA DESPERTÓ NOCHE.
FUE AL DORMITORIO DE SUS PADRES, PERO LA CAMA ESTABA HECHA Y VACÍA.
AM 3:12
SOLA, DE MADRUGADA, CORALINE EMPEZÓ A LLORAR. NO SE OÍA NADA MÁS EN EL APARTA-MENTO VACÍO.
SE METIÓ EN LA CAMA DE SUS PADRES Y, AL CABO DE UN RATO, SE DURMIÓ.

EL CONTACTO DE UNAS PATAS FRÍAS EN LA CARA LA DESPERTÓ.
¡HOLA! ¿CÓMO HAS ENTRADO?
¿HAS VENIDO A DECIRME ALGO?
¿TÚ SABES DÓNDE ESTÁN MAMÁ Y PAPÁ?
¿ESO ES QUE SÍ?
¿VAS A LLEVARME A DONDE ESTÁN?

EL GATO RECORRIÓ EL PASILLO Y SE DETUVO ANTE EL ESPEJO GRANDE.
ANTES ESTABA DENTRO DE LA PUERTA DEL ARMARIO PERO CUANDO SE MUDARON, LO COLGARON ARRIBA.
LOS PADRES APARECIERON EN EL ESPEJO, EN LA PARTE DE ARRIBA Y SOLOS.
¡MAMÁ Y PAPÁ!
SU PADRE DIJO ALGO, PERO CORALINE NO PUDO OÍR NADA EN ABSOLUTO.
SU MADRE ECHÓ EL ALIENTO AL OTRO LADO DEL CRISTAL DEL ESPEJO Y, RÁPIDAMENTE, ANTES DE QUE EL VAHO DESAPARECIERA, ESCRIBIÓ...
NO VAN A VOLVER, ¿VERDAD? NO POR SUS PROPIOS MEDIOS.
EL GATO PARPADEÓ.

...ENTONCES ME PARECE QUE SÓLO PUEDO HACER UNA COSA.
POLICÍA.
HOLA. ME LLAMO CORALINE JONES.
SE LE HA PASADO UN POCO LA HORA DE IR A LA CAMA.
¿NO ES VERDAD, ES SEÑORITA?
POSIBLE. PERO LLAMO PARA DENUNCIAR UN CRIMEN.
¿Y QUÉ CLASE DE CRIMEN SERÍA ÉSE?
RAPTO. RAPTO DE ADULTOS, EN CONCRETO.
SE HAN LLEVADO A MIS PADRES Y ESTÁN EN EL MUNDO DEL OTRO LADO DEL ESPEJO DEL PASILLO.
¿Y SABE QUIÉN SE LOS HA LLEVADO?
EL TONO DE VOZ, CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE SE BURLABA.
...E HIZO UN ESFUERZO EXTRA POR HABLAR COMO LO HARÍA UN ADULTO PARA QUE LA TOMARA EN SERIO.
CREO QUE MI OTRA MADRE LOS TIENE EN SUS GARRAS.
QUIZÁ QUIERE QUEDARSE CON ELLOS Y COSERLES BOTONES NEGROS EN LOS OJOS, O QUIZÁ SÓLO LOS QUIERE RETENER PARA TENERME AL ALCANCE DE SUS GARRAS.
NO ESTOY SEGURA.


AH, LAS NEFARIAS GARRAS NO HAY NADA COMO EL DE SUS DIABÓLICAS MANOS. ¿VERDAD? AJÁ. ¿SABE QUÉ LE ACONSEJO, SEÑORITA JONES?
PÍDALE A SU MADRE QUE LE PREPARE UNA GRAN TAZA DE CHOCOLATE CALIENTE Y QUE LE DÉ UN ENORME ABRAZO.
NO ¿QUÉ?
Y SI ELLA LEMPIEZA A RECIRLE QUE LA DEJE EN PAZ Y QUE NO LA DESPIERTE A ESTA HORA DE LA NOCHE, DÍGALE QUE SE LO HA DICHO LA POLICÍA.
EL POLICÍA TENÍA UNA VOZ PROFUNDA Y TRANQUILIZADORA.
CORALINE NO SE HABÍA TRANQUILIZADO.
CUANDO LA VEA, SE LO DIRÉ.
CLIC
EL GATO NEGRO, QUE DURANTE TODA LA CONVERSACIÓN HABÍA PERMANECIDO SENTADO Y ACICALÁNDOSE EL PELO, SE PUSO EN PIE Y SE DIRIGIÓ HACIA EL PASILLO.


CORALINE
FUE A LA COCINA Y BUSCÓ LA CAJA DE VELAS BLANCAS DE EMERGENCIA...
...SE PUSO UNA MANZANA EN CADA BOLSILLO...
...Y SACÓ LA VIEJA LLAVE NEGRA DE LA ANILLA.
DE VUELTA EN SU HABITACIÓN, REBUSCÓ EN EL BOLSILLO DE LOS VIEJOS...
...SACÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO...
...SE LA METIÓ EN EL BOLSILLO...
...Y FUE HASTA EL SALÓN.
TENÍA LA SENSACIÓN DE QUE LA PUERTA LA ESTABA

CUANDO ERA PEQUEÑA, CUANDO VIVÍAMOS EN NUESTRA ANTIGUA CASA, HACE MUCHO, MUCHO TIEMPO, MI PADRE ME LLEVÓ A PASEAR POR EL DESCAMPADO QUE HABÍA ENTRE NUESTRA CASA Y LAS TIENDAS.
LA VERDAD ES QUE NO ERA EL MEJOR LUGAR PARA PASEAR. HABÍA COSAS PUNTIAGUDAS Y MAMÁ DECÍA QUE HABÍA EL TÉTANOS Y COSAS ASÍ.
PERO YO SIEMPRE LES DECÍA QUE QUERÍA EXPLORARLO.
ASÍ QUE UN DÍA NOS PUSIMOS LAS Bbotas Y LOS GABANES Y FUIMOS A PASEAR.
BAJAMOS LA CUESTA HASTA EL FONDO DEL BARRANCO Y, DE REPENTE, MI PADRE ME DIJO...
CORALINE, SUBE CORRIENDO LA CUESTA. ¡AHORA!

¡AHORA!
Y ESO HICE, SUBÍ CORRIENDO LA CUESTA. ALGO ME ARAÑÓ EN EL BRAZO MIENTRAS CORRÍA...
...PERO CONTINUÉ CORRIENDO.
CUANDO LLEGUÉ A LA CIMA DE LA COLINA, OÍ ALGO QUE SUBÍA ESTREPITOSAMENTE DETRÁS DE MÍ...
ERA PAPÁ, QUE CARGABA COMO UN RINOCERONTE.
CUANDO ME ALCANZÓ, ME TOMÓ EN BRAZOS Y ME LLEVÓ POR LA CRESTA DE LA COLINA.

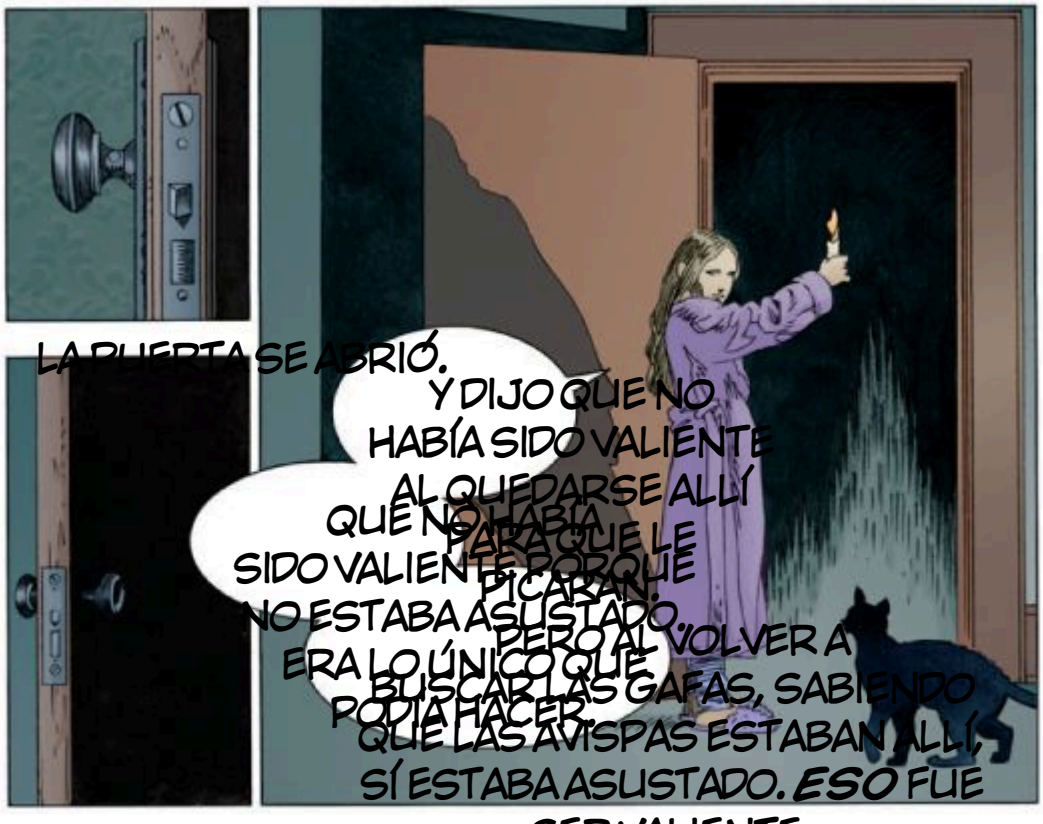
EL AIRE ESTABA REPLETO DE AVISPAS AMARILLAS.
MI PADRE SE HABÍA QUEDADO Y HABÍA RECIBIDO LAS PICADURAS PARA DARME TIEMPO A ESCAPAR.

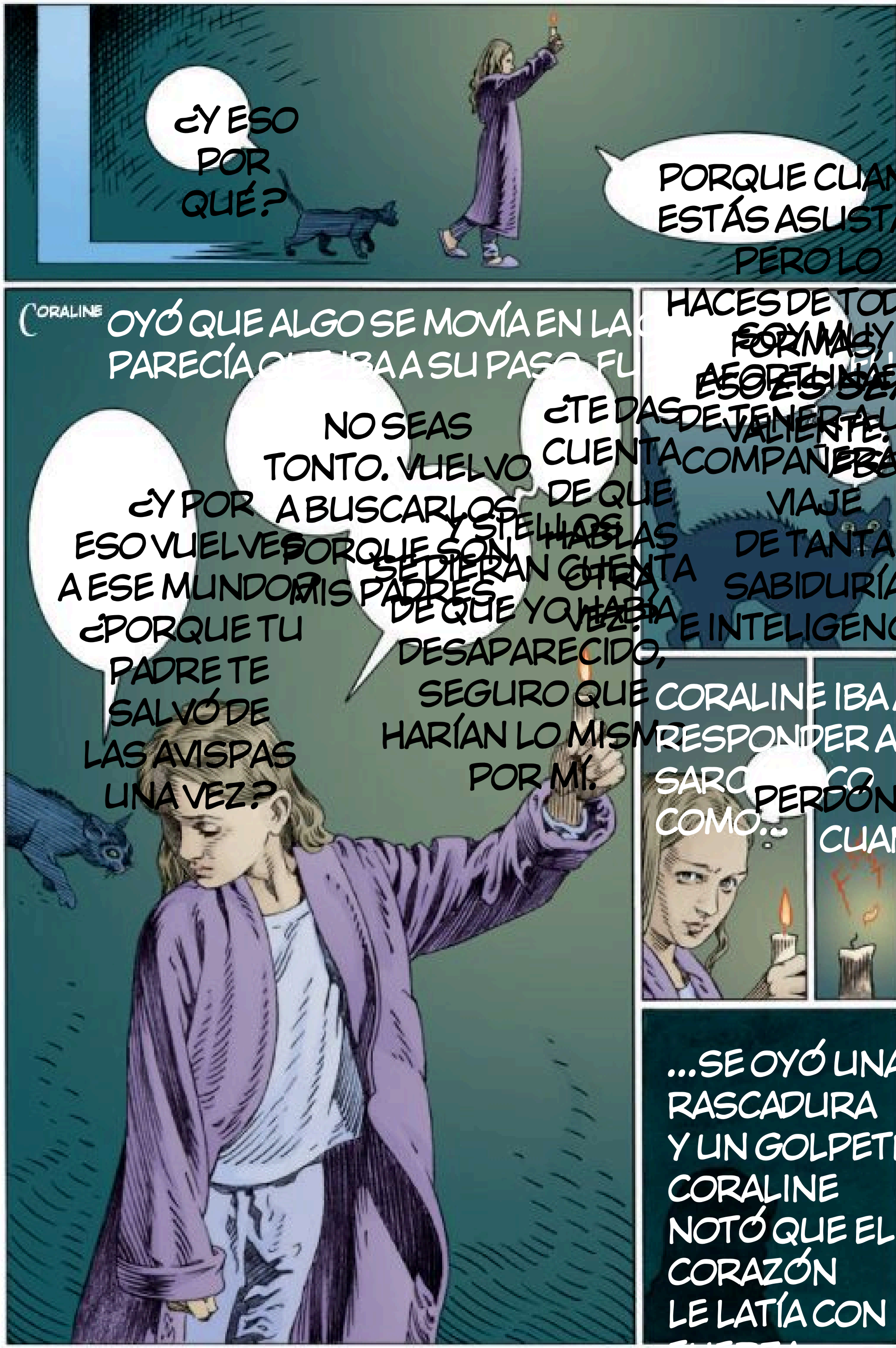
LAS GAFAS SE LE HABÍAN CAÍDO MIENTRAS CORRÍA.

YO SÓLO TENÍA UNA PICADURA EN EL BRAZO. EL TENÍA TREINTA Y NUEVE PICADURAS EN EL CUERPO.
LUEGO, ESA TARDE, MI PAPÁ VOLVIÓ A LA VEZ AL DESCAMPADO PARA RECUPERAR SUS GAFAS. DIJO QUE SI SE ESPERABA AL DÍA SIGUIENTE, NO RECORDARÍA DÓNDE
Y MUY PRONTO VOLVIÓ A CASA CON SUS GAFAS.

SE LE HABÍAN

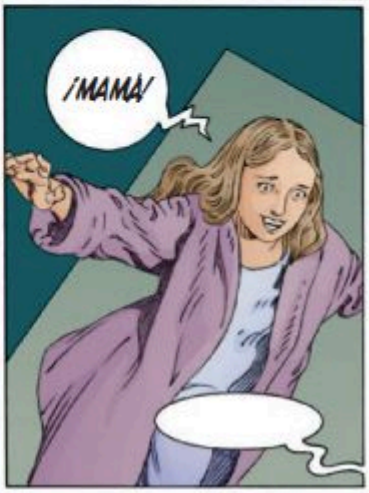
DIJO QUE NO ESTABA ASUSTADO MIENTRAS LAS AVISPAS LE PICABAN Y ME VEÍA CORRER. PORQUE SABÍA QUE ME TENÍA QUE DAR TIEMPO PARA ESCAPAR PORQUE, SI NO, LAS AVISPAS NOS HABRÍAN PERSEGUIDO A LOS DOS.
CLUNK


LA PUERTA SE ABRIÓ.
Y DIJO QUE NO HABÍA SIDO VALIENTE AL QUEDARSE ALLÍ PARA QUE LE PICARAN.
QUE NO HABÍA SIDO VALIENTE PORQUE NO ESTABA ASUSTADO.
PERO AL VOLVER A BUSCAR LAS GAFAS, SABIENDO QUE LAS AVISPAS ESTABAN ALLÍ, ERA LO ÚNICO QUE PODÍA HACER.
SÍ ESTABA ASUSTADO. ESO FUE SER VALIENTE.


¿Y ESO POR QUÉ?
PORQUE CUANDO ESTÁS ASUSTADO PERO LO HACES DE TODAS FORMAS, ESO ES SER VALIENTE.
CORALINE
OYÓ QUE ALGO SE MOVÍA EN LA
PARECÍA QUE IBA A SU PASO. FU
¿Y POR ESO VUELVES A ESE MUNDO? ¿PORQUE TU PADRE TE SALVÓ DE LAS AVISPAS UNA VEZ?
NO SEAS TONTO. VUELVO A BUSCARLOS PORQUE SON MIS PADRES.
Y SI ELLOS SE DIERAN CUENTA DE QUE YO HABÍA DESAPARECIDO, SEGURO QUE HARÍAN LO MISMO POR MÍ.
¿TE DAS CUENTA DE QUE HABLAS OTRA VEZ?
SOY MUY AFORTUNADO DE TENER A UNA COMPAÑERA DE VIAJE DE TANTA SABIDURÍA E INTELIGENCIA.
CORALINE IBA A
RESPONDER AL
SARC CO
COMO...
PERDÓN...
CUAN
...SE OYÓ UNA
RASCADURA
Y UN GOLPETE
CORALINE
NOTÓ QUE EL
CORAZÓN
LE LATÍA CON

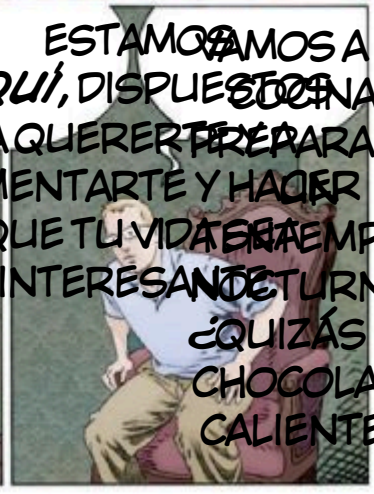
CORALINE
ALARGÓ UNA MANO Y NOTÓ QUE ALGO TENUE, COMO UNA TELA DE ARAÑA, LE ROZABA LA MANO Y LA CARA.

AL FINAL DEL PASILLO SE ENCENDIÓ UNA LUZ QUE LA DESLUMBRÓ DESPUÉS DE TA OSCURIDAD.
¿CORALINE? ¿CARIÑO?


¡MAMÁ!

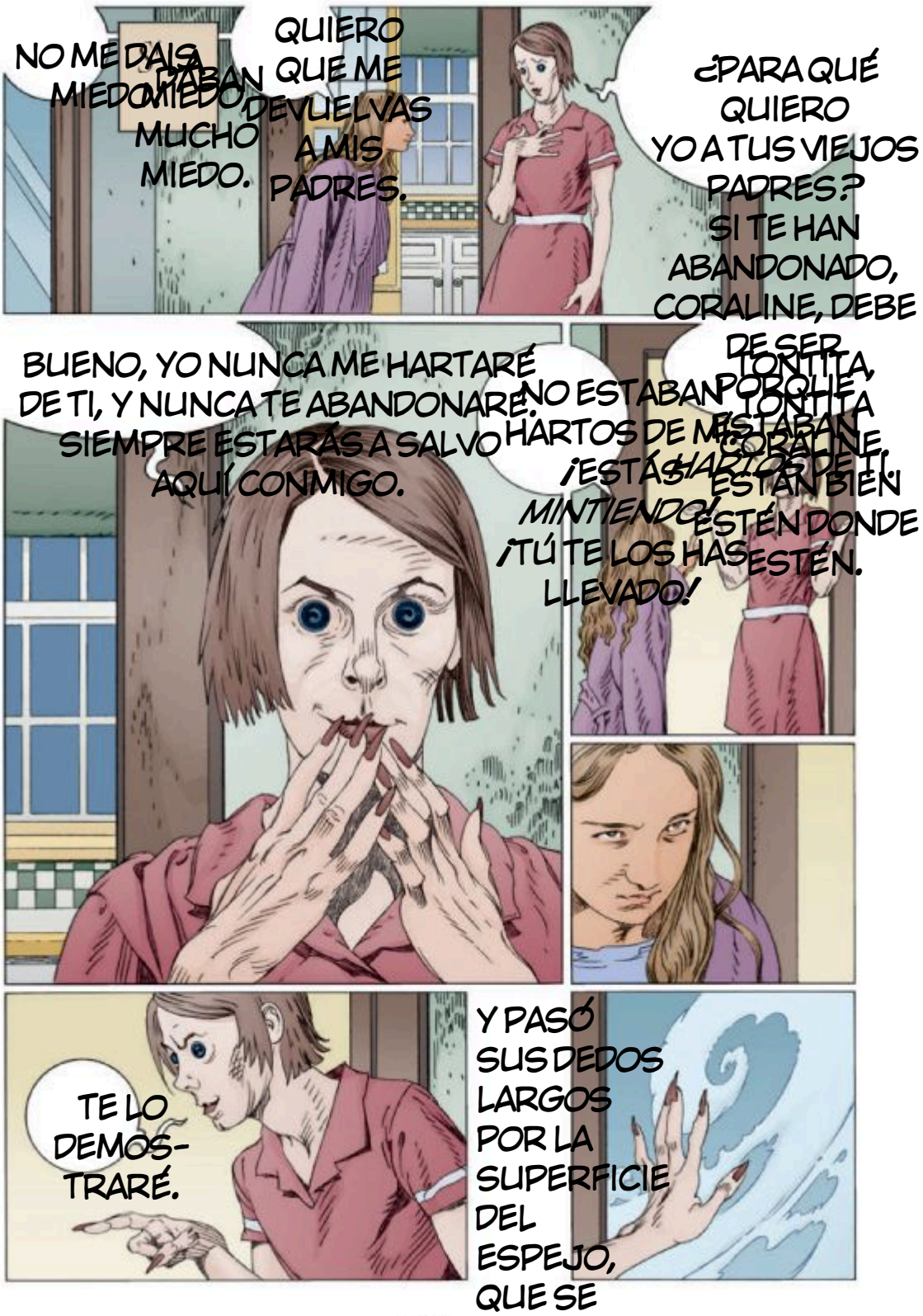
... ¿POR QUÉ TE ESCAPASTE DE MÍ?

CORALINE ESTABA DEMASIADO CERCA PARA DETENERSE Y SINTIÓ LOS FRÍOS BRAZOS DE SU OTRA MADRE
¿DÓNDE ESTÁN MIS PADRES?

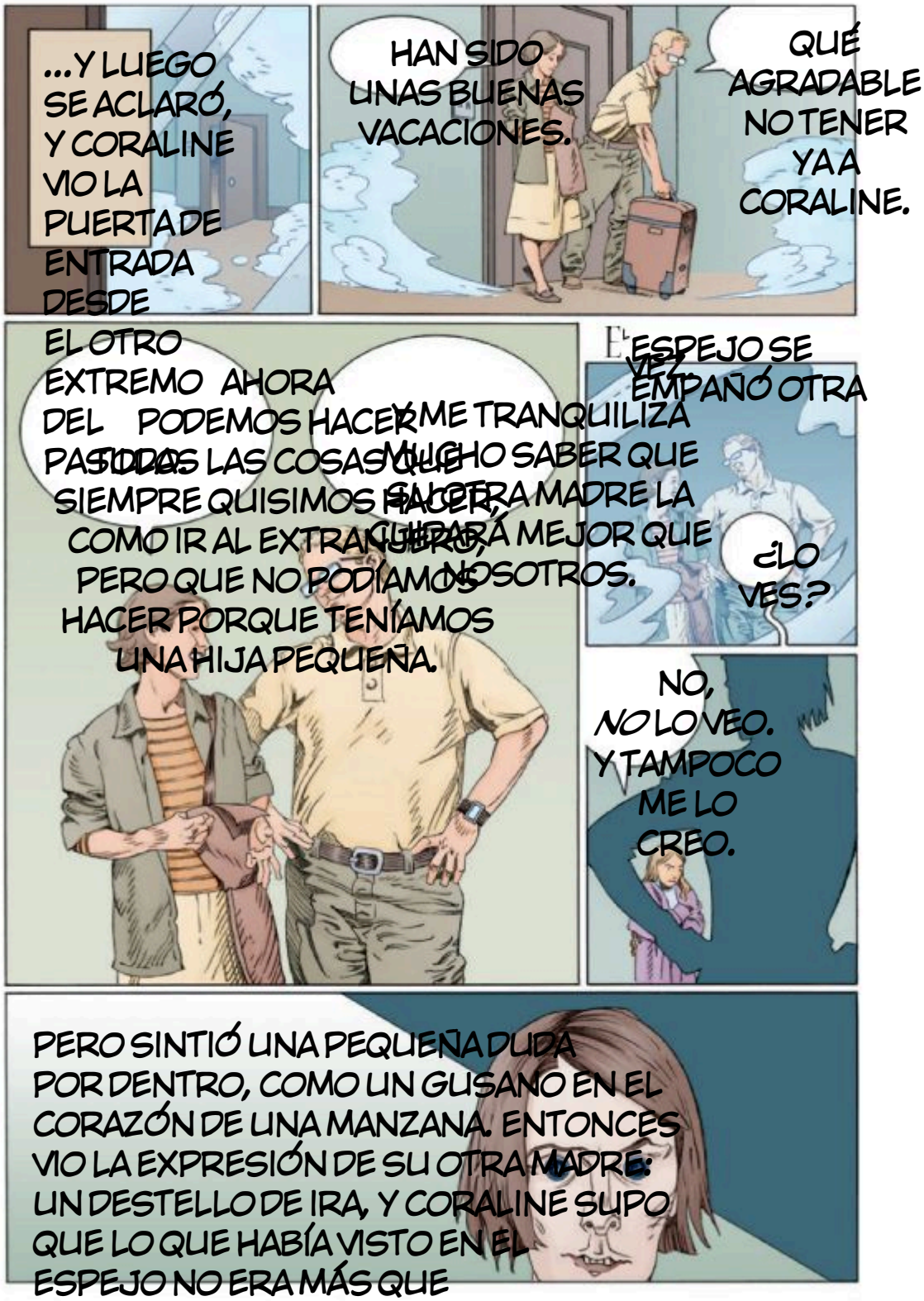

ESTAMOS AQUÍ, DISPUESTOS A QUERERTE Y ALIMENTARTE Y HACER QUE TU VIDA SEA INTERESANTE.
VAMOS A LA COCINA, TE PREPARARÉ EMPIÉ NOCTURNO. ¿QUIZÁS UN CHOCOLATE CALIENTE?

QUE LA

CORALINE
SE APARTÓ DE SU OTRA MADRE, SALIÓ DEL SALÓN Y PASÓ POR DELANTE DEL ESPEJO DEL PASILLO.
EN ÉL NO SE REFLEJABA NADA
SALIÓ DEL
UNA NIÑA
QUE PARECÍA HABER ESTADO LLORANDO
Y QUE TENÍA OJOS DE VERDAD,
Y NO BOTONES NEGROS.
SERÉ VALIENTE. NO, ¡SOY VALIENTE!
NO NECESITO UN TENTEMPIÉ. TENGO... ¿VEIS? UNA MANZANA...
SU OTRO PADRE SE MOSTRÓ DECEPCIONADO.
SU OTRA MADRE SONRIÓ, Y SUS DIENTES ERAN UN POCO DEMASIADO LARGOS.


NO ME DAIS MIEDO.
¡PABAN MIEDO, MUCHO MIEDO.
QUIERO QUE ME DEVUELVAS A MIS PADRES.
¿PARA QUÉ QUIERO YO A TUS VIEJOS PADRES? SI TE HAN ABANDONADO, CORALINE, DEBE DE SER PORQUE ESTABAN HARTOS DE TI.
TONTITA, TONTITA CORALINE, ESTÁN BIEN DONDE ESTÉN.
BUENO, YO NUNCA ME HARTARÉ DE TI, Y NUNCA TE ABANDONARÉ. SIEMPRE ESTARÁS A SALVO AQUÍ CONMIGO.
¡NO ESTABAN HARTOS DE MÍ!
¡ESTÁS *MINTIENDO*!
¡TÚ TE LOS HAS LLEVADO!
TE LO DEMOS-TRARÉ.
Y PASÓ SUS DEDOS LARGOS POR LA SUPERFICIE DEL ESPEJO, QUE SE

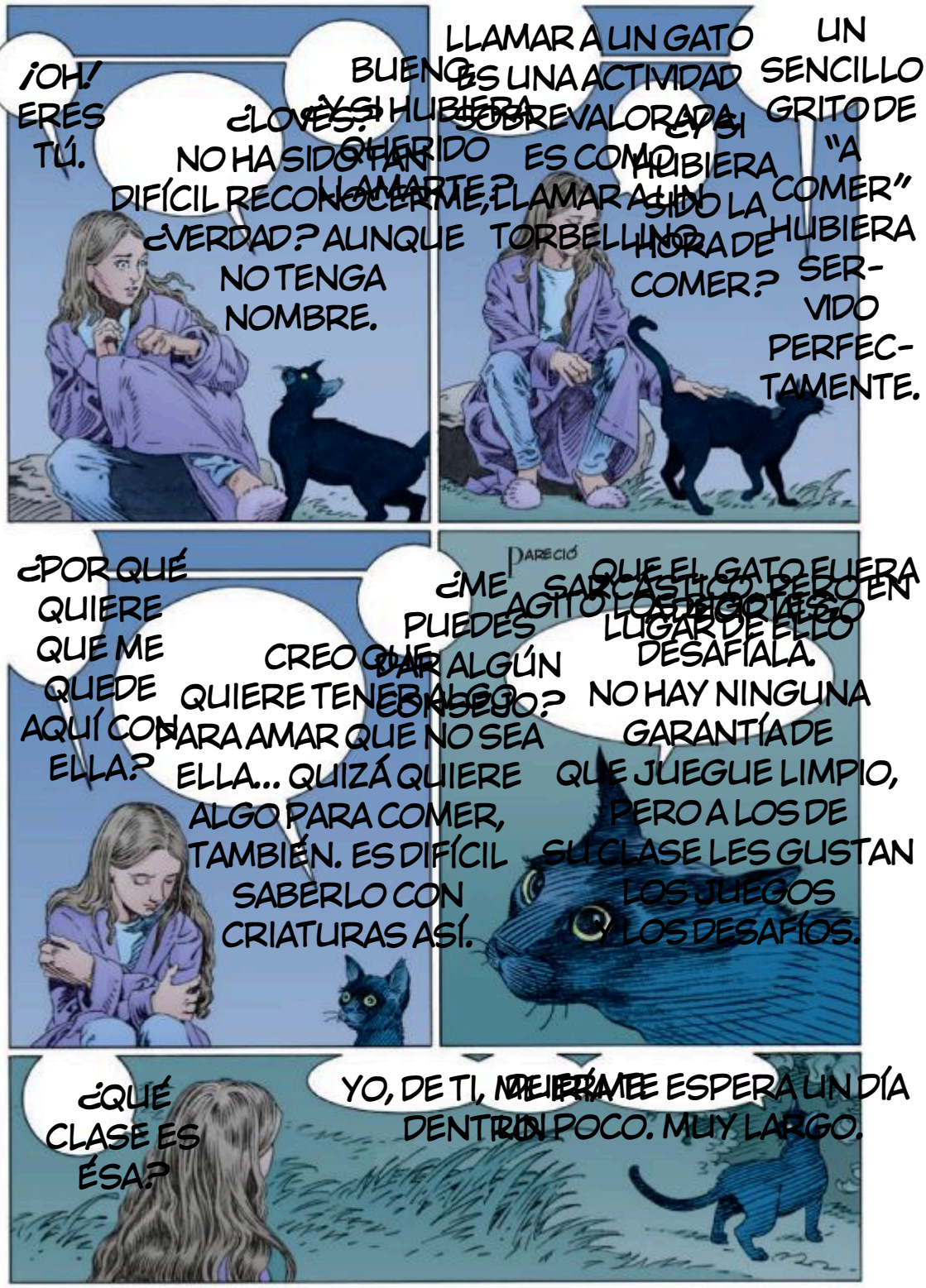
EMPAÑÓ

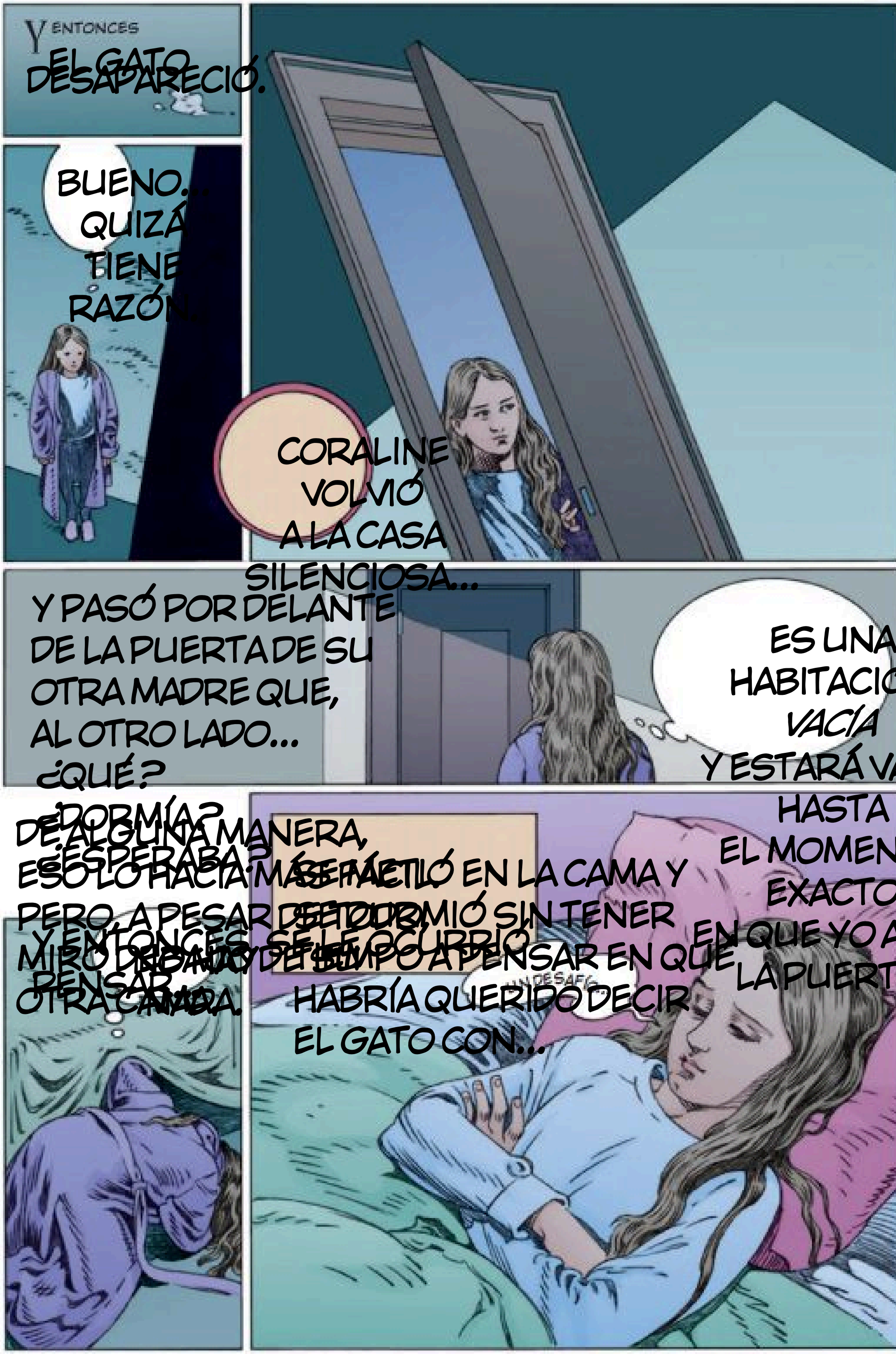

...Y LUEGO SE ACLARÓ, Y CORALINE VIO LA PUERTA DE ENTRADA DESDE EL OTRO EXTREMO DEL PASILLO.
HAN SIDO UNAS BUENAS VACACIONES.
QUÉ AGRADABLE NO TENER YA A CORALINE.
AHORA PODEMOS HACER TODAS LAS COSAS QUE SIEMPRE QUISIMOS HACER, COMO IR AL EXTRANJERO, PERO QUE NO PODÍAMOS HACER PORQUE TENÍAMOS UNA HIJA PEQUEÑA.
Y ME TRANQUILIZA MUCHO SABER QUE SU OTRA MADRE LA CUIDARÁ MEJOR QUE NOSOTROS.
EL ESPEJO SE EMPAÑÓ OTRA VEZ.
¿LO VES?
NO, NO LO VEO. Y TAMPOCO ME LO CREO.
PERO SINTIÓ UNA PEQUEÑA DUDA POR DENTRO, COMO UN GUSANO EN EL CORAZÓN DE UNA MANZANA. ENTONCES VIO LA EXPRESIÓN DE SU OTRA MADRE: UN DESTELLO DE IRA, Y CORALINE SUPO QUE LO QUE HABÍA VISTO EN EL ESPEJO NO ERA MÁS QUE UN ESPEJISMO.

CORALINE SE SENTÓ EN EL SOFÁ Y SE COMIÓ LA MANZANA
POR FAVOR, PÓRTATE BIEN.
TRAEME LA LLAVE.
LA RATA SOLTÓ UN CHILLIDO Y CORRIÓ HACIA EL APARTAMENTO DE CORALINE...

...Y VOLVIÓ ARRASTRANDO LA LLAVE CON LA COLA.
SILENCIO.
NO DEBES MOLESTAR A CORALINE CON ESTAS TONTERÍAS.
¿POR QUÉ NO TENÉIS VUESTRA LLAVE DE ESTE LADO?
SÓLO HAY UNA LLAVE. SÓLO UNA PUERTA.
CLONK
SI NO VAMOS A TOMAR EL TENTEMPIÉ DE MEDIANOCHE, TENEMOS QUE IR A DESCANSAR. ME VOY A LA CAMA, CORALINE...
...Y TE ACONSEJO QUE HAGAS LO MISMO.
PUSO SUS LARGOS Y BLANCOS DEDOS SOBRE EL HOMBRO
...Y LE HIZO SALIR DE LA HABITACIÓN

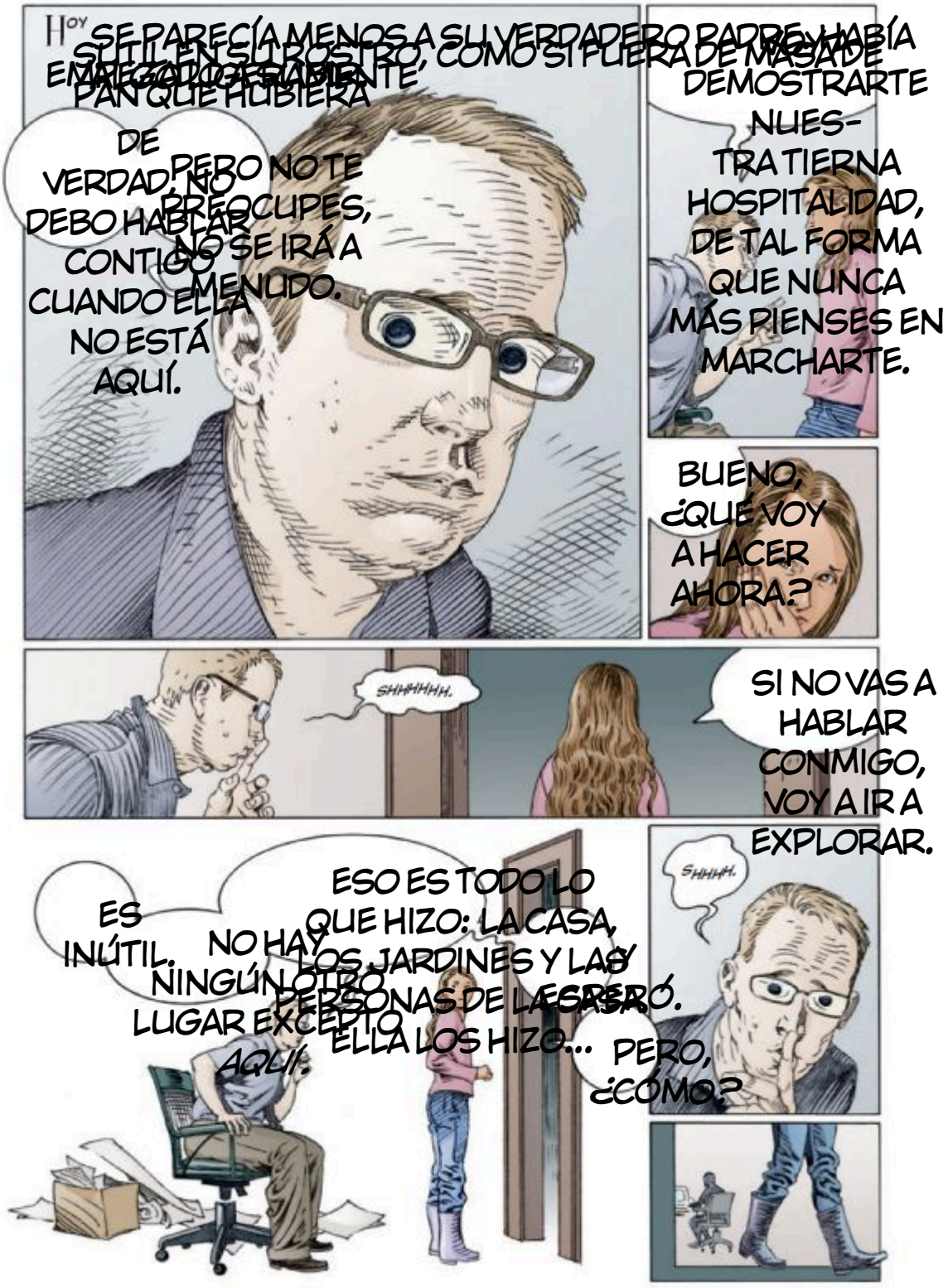
¡CERRADA!
CORALINE
ESTABA CANSADA, NO QUERÍA DORMIR, TECHO QUE PERO OTRA BAJO EL MISMO MADRE.


¡OH! ERES TÚ.
¿LOVES? NO HA SIDO TAN DIFÍCIL RECONOCERME, ¿VERDAD? AUNQUE NO TENGA NOMBRE.
BUENO, ¿Y SI HUBIERA QUERIDO LLAMARTE?
LLAMAR A UN GATO ES UNA ACTIVIDAD SOBREVALORADA. ES COMO LLAMAR A UN TORBELLINO.
¿Y SI HUBIERA SIDO LA HORA DE COMER?
UN SENCILLO GRITO DE "A COMER" HUBIERA SERVIDO PERFECTAMENTE.
¿POR QUÉ QUIERE QUE ME QUEDE AQUÍ CON ELLA?
CREO QUE QUIERE TENER ALGO PARA AMAR QUE NO SEA ELLA... QUIZÁ QUIERE ALGO PARA COMER, TAMBIÉN. ES DIFÍCIL SABERLO CON CRIATURAS ASÍ.
¿ME PUEDES DAR ALGÚN CONSEJO?
PARECIÓ
QUE EL GATO FUERA SARCÁSTICO, PERO EN LUGAR DE ELLO DESAFÍALA. NO HAY NINGUNA GARANTÍA DE QUE JUEGUE LIMPIO, PERO A LOS DE SU CLASE LES GUSTAN LOS JUEGOS Y LOS DESAFÍOS.
¿QUÉ CLASE ES ÉSA?
YO, DE TI, ME IRÍA DENTRO.
DE ESPERA UN DÍA UN POCO. MUY LARGO.

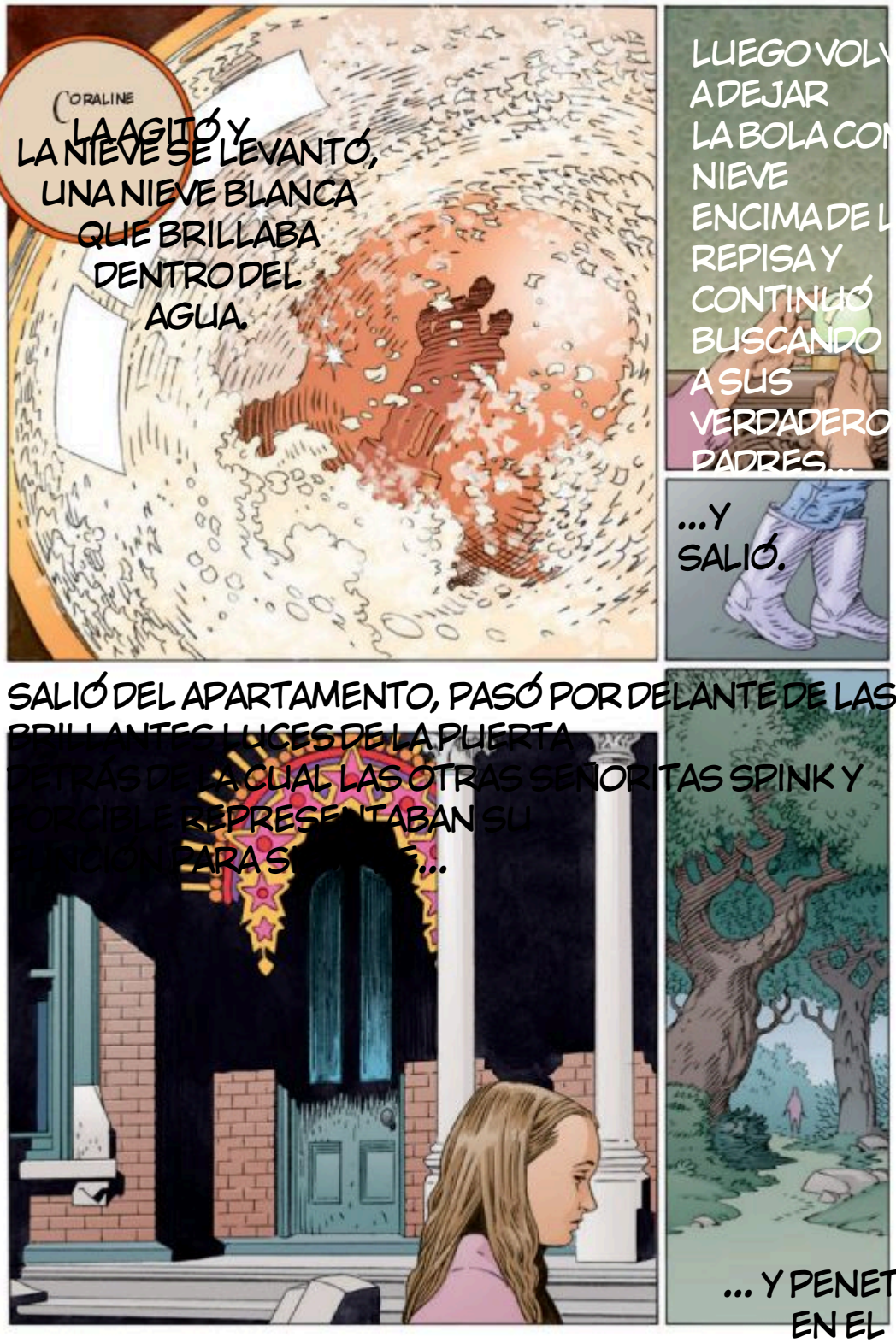

Y ENTONCES EL GATO DESAPARECIÓ.
BUENO... QUIZÁ TIENE RAZÓN...
CORALINE VOLVIÓ A LA CASA SILENCIOSA...
Y PASÓ POR DELANTE DE LA PUERTA DE SU OTRA MADRE QUE, AL OTRO LADO... ¿QUÉ? ¿DORMÍA? ¿ESPERABA?
ES UNA HABITACIÓN VACÍA Y ESTARÁ VACÍA HASTA EL MOMENTO EXACTO EN QUE YO ABRA LA PUERTA.
DE ALGUNA MANERA, ESO LO HACÍA MÁS FÁCIL.
PERO, A PESAR DE TODO, MIRÓ DEBAJO DE SU OTRA CAMA.
SE METIÓ EN LA CAMA Y SE DURMIÓ SIN TENER TIEMPO A PENSAR EN QUÉ HABRÍA QUERIDO DECIR EL GATO CON...

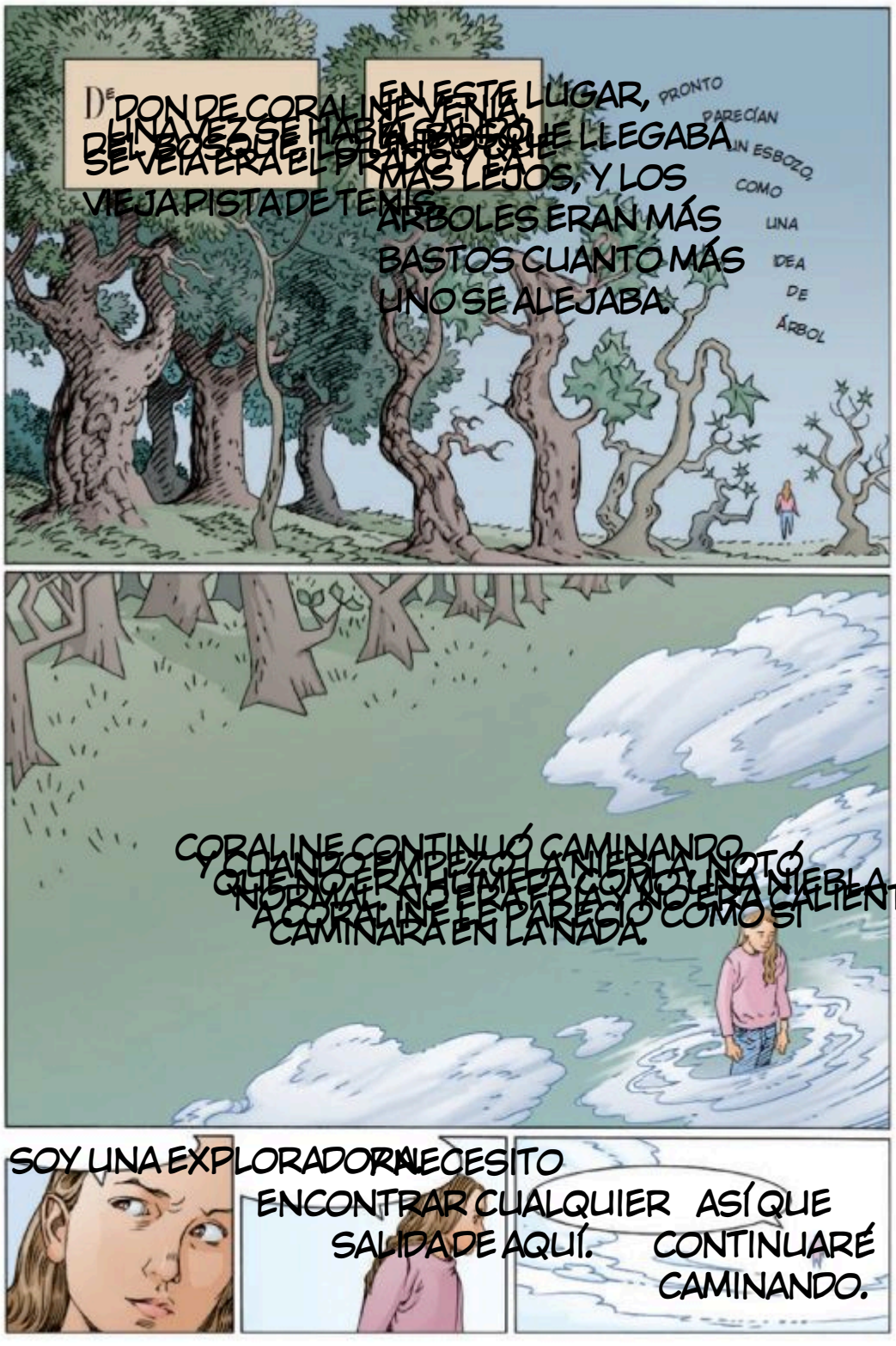
6
CORALINE
SE DESPERTÓ A MEDIA MAÑANA CON LA LUZ DEL SOL EN LA CARA. POR UN MOMENTO SE SINTIÓ TOTALMENTE DESORIENTADA.
Y ENTONCES, LOS COLORES VERDES Y ROSAS DE LA HABITACIÓN Y EL ALETEO DE UNA GRAN MARIPOSA DE PAPEL LE DIJERON DÓNDE ESTABA.
NO. SOLO EXISTO YO.
NO PUEDO... Y TENDRÉ LLEVAR PUESTO EL PIJAMA DURANTE EL DÍA... CORALINE.
¿EXISTE OTRA CORALINE?
PERO EN EL ARMARIO NO HABÍA ROPA NORMAL. ERA ROPA PARA IR ELEGANTE... O DISFRACES.
CORALINE ENCONTRÓ UNOS TEJANOS Y UN SUÉTER...
...Y UN PAR DE BOTAS.

SE SACÓ DEL BOLSILLO LA ÚLTIMA MANZANA Y LA PIEDRA CON EL AGUJERO.
VOLVIÓ A PONERSE LA PIEDRA EN EL BOLSILLO Y SINTIÓ QUE LA CABEZA SE LE ACLARABA UN POCO...
...COMO SI SALIERA DE LA NIEBLA.
FUE A LA COCINA, PERO ESTABA VACÍA.
A PESAR DE TODO, ESTABA SEGURA DE QUE HABÍA ALGUIEN EN EL APARTAMENTO.
EL OTRO PADRE ESTABA SENTADO ANTE EL ESCRITORIO, DONDE SU PADRE, PERO NO, FINGÍA TRABAJAR.
¿DÓNDE ESTÁ LA OTRA MADRE?
LAS PUERTAS, CON LAS RATAS, HAY PROBLEMAS CON LAS ALIMAÑAS.
¿EL GATO, QUIERES DECIR?
NO, LAS RATAS SON NUESTRAS AMIGAS. ES EL OTRO BICHO. UNA COSA GRANDE Y NEGRA CON LA COLA LEVANTADA.
EXACTO.


HOY SE PARECÍA MENOS A SU VERDADERO PADRE, HABÍA
SUTIL EN SU ROSTRO, COMO SI FUERA DE MASA DE
PAN QUE HUBIERA
DE VERDAD, NO DEBO HABLAR CONTIGO CUANDO ELLA NO ESTÁ AQUÍ.
PERO NO TE PREOCUPES, NO SE IRÁ A MENUDO.
DEMOSTRARTE NUES-TRA TIERNA HOSPITALIDAD, DE TAL FORMA QUE NUNCA MÁS PIENSES EN MARCHARTE.
BUENO, ¿QUÉ VOY A HACER AHORA?
SHHHHHH.
SI NO VAS A HABLAR CONMIGO, VOY A IR A EXPLORAR.
SHHHH.
ES INÚTIL.
NO HAY NINGÚN OTRO LUGAR EXCEPTO AQUÍ.
ESO ES TODO LO QUE HIZO: LA CASA, LOS JARDINES Y LAS PERSONAS DE LA CASA. ELLA LOS HIZO...
ESPERÓ.
PERO, ¿CÓMO?

Fue hasta la vieja puerta del sótano y tiro de ella.
¡Vaya! Está firmemente cerrada.
...y la otra madre tiene la llave.
Coraline paseó la mirada por la habitación. Era tan familiar. Eso era lo que la hacía parecer tan extraña. Todo era exactamente igual a cómo lo recordaba... pero había otra cosa...
...una cosa que no recordaba haber visto antes.
una bola de cristal encima de la repisa de la chimenea.
Una bola con nieve con dos figuras pequeñas dentro.

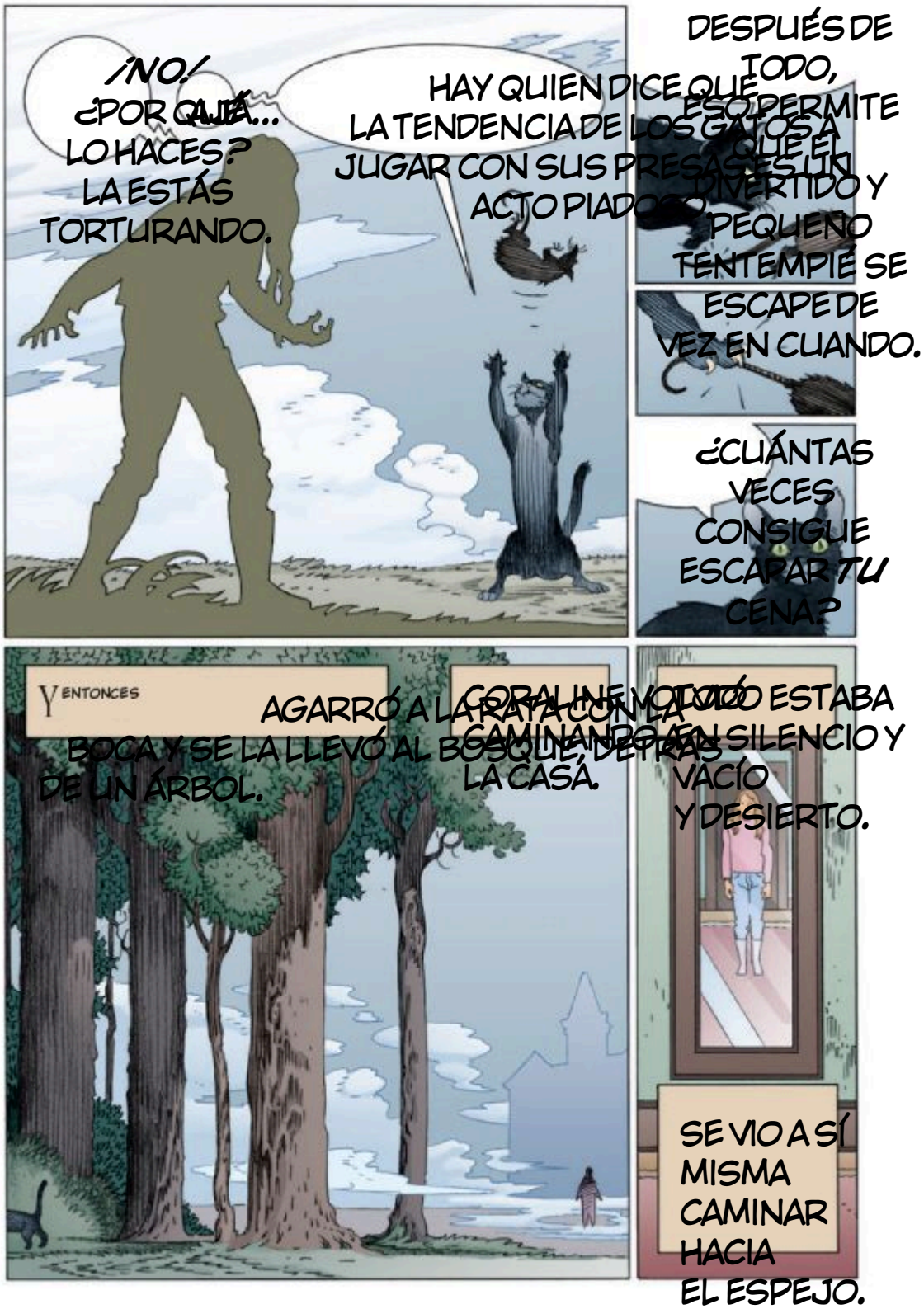

CORALINE
LA AGITÓ Y LA NIEVE SE LEVANTÓ, UNA NIEVE BLANCA QUE BRILLABA DENTRO DEL AGUA.
LUEGO VOLV A DEJAR LA BOLA CO NIEVE ENCIMA DE L REPISA Y CONTINUÓ BUSCANDO A SUS VERDADERO PADRES...
...Y SALIÓ.
SALIÓ DEL APARTAMENTO, PASÓ POR DELANTE DE LAS
A CUAL LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y
REPRESENTABAN SU
ARA S
...
... Y PENETRÓ EN EL BOSQUE.


DE DON DE CORALINE VENÍA.
UNA VEZ SE HABÍA SALIDO DEL BOSQUE LO ÚNICO QUE SE VEÍA ERA EL PRADO Y LA VIEJA PISTA DE TENIS.
EN ESTE LUGAR, A LO QUE LLEGABA MÁS LEJOS, Y LOS ÁRBOLES ERAN MÁS BASTOS CUANTO MÁS UNO SE ALEJABA.
PRONTO PARECÍAN UN ESBOZO, COMO UNA IDEA DE ÁRBOL
CORALINE CONTINUÓ CAMINANDO. Y CUANDO EMPEZÓ LA NIEBLA, NOTÓ QUE NO ERA HÚMEDA COMO UNA NIEBLA NORMAL. NO ERA FRÍA Y NO ERA CALIENTE. A CORALINE LE PARECIÓ COMO SI CAMINARA EN LA NADA.
SOY UNA EXPLORADORA.
PRECESITO ENCONTRAR CUALQUIER SALIDA DE AQUÍ.
ASÍ QUE CONTINUARÉ CAMINANDO.

EL MUNDO
DESDE LUEGO NO ES NIEBLA.
¿QUÉ CREES QUE ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
AL PRINCIPIO, AL VERLO A CIERTA DISTANCIA, CORALINE PENSÓ QUE ERA UNA ESPECIE DE LEÓN.
Y LUEGO SUPO QUE ERA.
ESTOY EXPLORANDO
MAL SITIO PARA EXPLORAR. NO HAY NADA POR AQUÍ.
ESTO ES LO DE FUERA, LA PARTE DEL LUGAR QUE ESTÁ NO SE HA MOLESTADO EN CREAR... LA QUE DICE QUE ES TU OTRA MADRE.
EL GATO NO RESPONDIÓ.
¿QUÉ ES ELLA?

TE HAS EQUIVOCADO. ALLÍ HAY ALGO.
PERO ESO ES...
LA CASA DE LA QUE ACABAS DE SALIR.
PRECISAMENTE.
QUIZÁ SÓLO HE DADO VUELTAS EN LA NIEBLA.
QUIZÁ TÚ NO, HAYAS HECHO.
TE EQUIVOCAS, DESDE LUEGO.
¿PERO CÓMO ES POSIBLE ALEJARSE DE ALGO Y, AL MISMO TIEMPO, ACERCARSE?
UN MUNDO PEQUEÑO.
FÁCIL.
PIENSA EN ALGUIEN QUE DA LA VUELTA AL MUNDO. EMPIEZAS ALEJÁNDOTE DE ALGO Y TERMINAS VOLVIENDO.
ES LO BASTANTE GRANDE PARA ELLA.
LAS ARAÑAS SÓLO NECESITAN SER LO BASTANTE GRANDES PARA ATRAPAR MOSCAS.
ÉL DIJO QUE ELLA ESTÁ ARREGLANDO LAS PUERTAS PARA QUE PUEDAS ENTRAR.
HAY LUGARES PARA ENTRAR Y SALIR QUE NI SIQUIERA ELLA CONOCE.

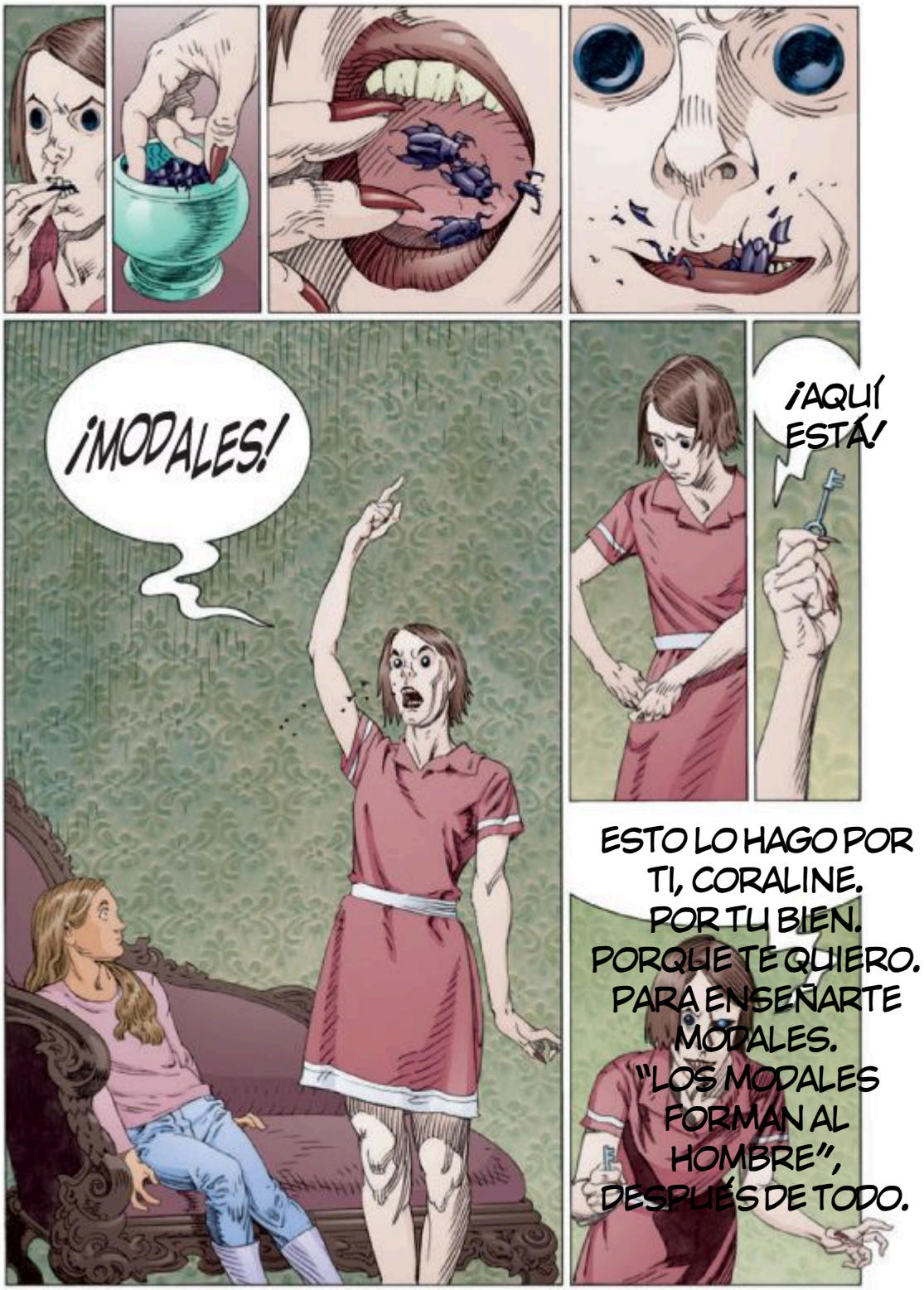
EN-TONCES, ¿ELLA HA HECHO ESTE LUGAR?
HACERLO, ENCONTRARLO, ¿CUÁL ES LA DIFERENCIA? DE CUALQUIER MANERA, LO TIENE DESDE HACE MUCHO TIEMPO...
¡?!
ESPERA...
NO ES QUE... ME GUSTEN LAS RATAS SI PUEDO ELEGIR...
...PERO TODAS LAS RATAS DE ESTE SITIO SON SUS ESPÍAS.
LAS UTILIZA COMO SI FUERAN SUS OJOS Y SUS MANOS.
Y DESPUÉS DE DECIR ESO, EL GATO SOLTÓ A LA RATA.
ME ENCANTA HACER ESTO.
¿QUIERES QUE LO HAGA OTRA VEZ?


¡NO!
¿POR QUÉ... LO HACES? LA ESTÁS TORTURANDO.
HAY QUIEN DICE QUE LA TENDENCIA DE LOS GATOS A JUGAR CON SUS PRESAS ES UN ACTO PIADOSO.
DESPUÉS DE TODO, ESO PERMITE QUE EL PEQUEÑO TENTEMPIÉ SE ESCAPE DE VEZ EN CUANDO.
¿CUÁNTAS VECES CONSIGUE ESCAPAR TU CENA?
Y ENTONCES
AGARRÓ A LA RATA CON LA BOCA Y SE LA LLEVÓ AL BOSQUE, DETRÁS DE UN ÁRBOL.
CORALINE VOLVIÓ A LA CASA.
TODO ESTABA CAMINANDO EN SILENCIO Y VACÍO Y DESIERTO.
SE VIO A SÍ MISMA CAMINAR HACIA EL ESPEJO.

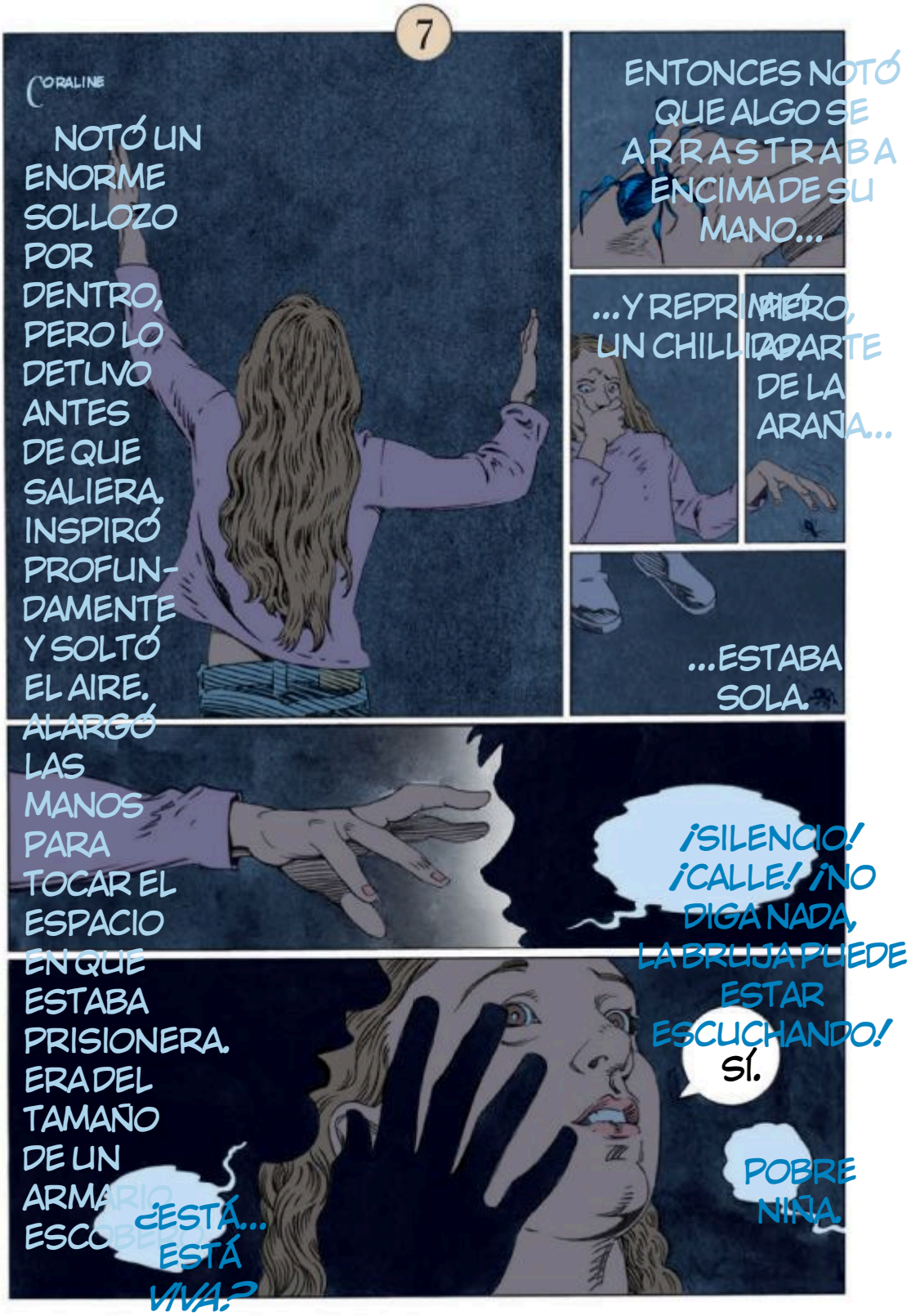
REFLEJADA EN

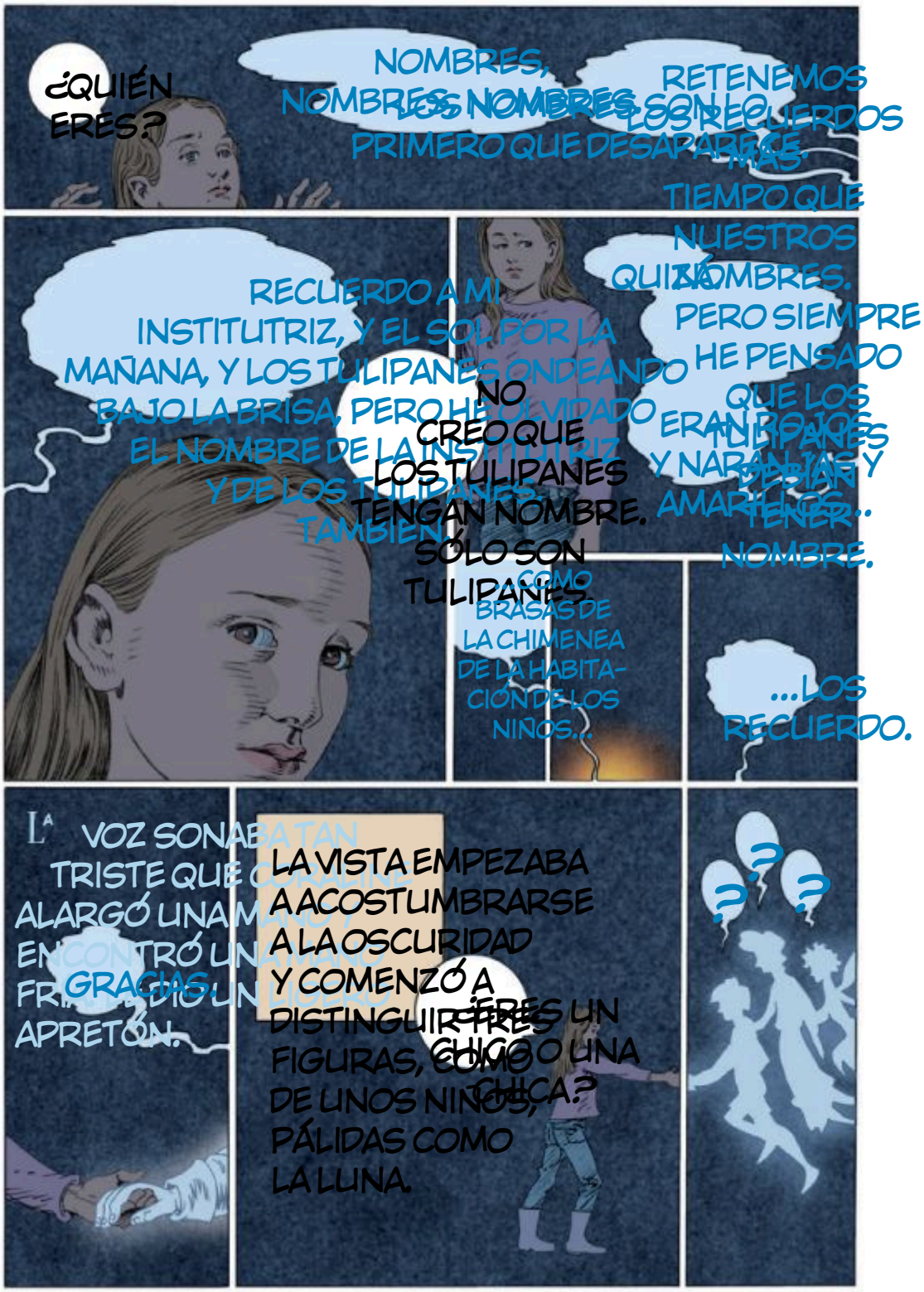
Nº
HABÍA NADA MÁS, AHÍ EN EL ESPEJO. SÓLO ELLA, EN EL PASILLO.
CORALINE, CARIÑO...
...HE PENSADO QUE PODRÍAMOS JUGAR EN EL AHORA QUE HAGA ESPEJO. ¿A LA RAYUELA? ¿A LA FAMILIA FELIZ? ¿AL MONOPOLY?
NO ESTABAS EN EL DE RASEAR.
NO HAY QUE FIARSE NUNCA DE LOS ESPEJOS. BUENO, ¿A QUÉ JUGAMOS?
NO *QUIERO* JUGAR CONTIGO.
QUIERO VOLVER A CASA Y ESTAR CON MIS *VERDADEROS* PADRES. QUIERO QUE LOS SUELTES...
QUE NOS SUELTES A *TODOS*.
LA INGRATITUD DE UNA HIJA ES MÁS HIRIENTE QUE EL DIENTE DE SERPIENTE. PERO HASTA EL ESPÍRITU MÁS ORGULLOSO PUEDE SER DOBLEGADO...
CON AMOR.
NO TENGO INTENCIÓN DE QUERER- ¡NO PUEDES *OBLIGARME!*
ESO VAMOS A VER-LO.

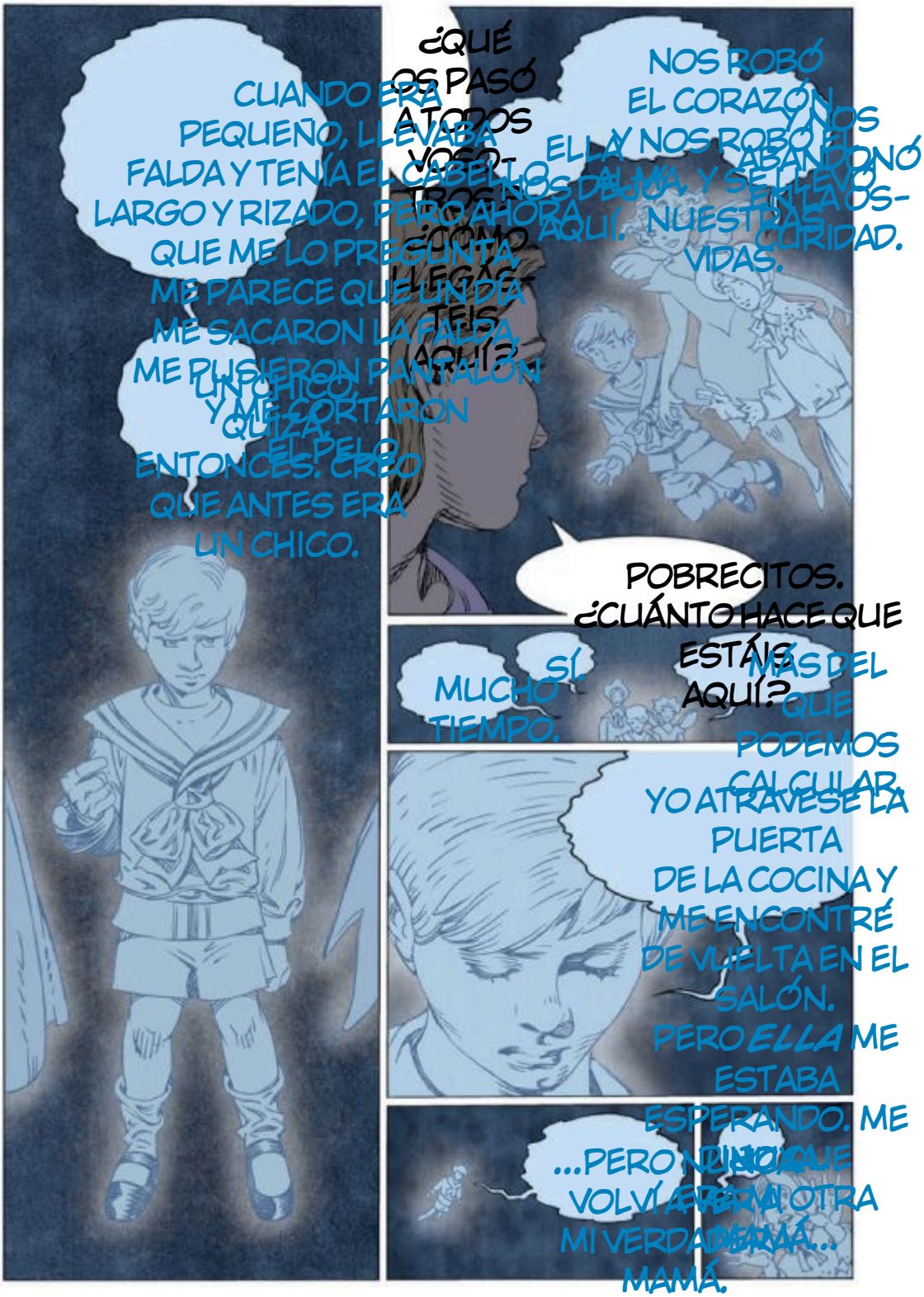
¿QUIERES UNO?
NO. NO QUIERO NINGUNO.
COMA QUIERAS.
¡NAM!
ESTÁS ENFERMA, ENFERMA Y ERES MALA Y RARA.
¿ÉSA ES MANERA DE HABLARLE A TU MADRE?
TÚ NO ERES MI MADRE.
BUENO, CREO QUE ESTÁS UN POCO SOBREEXCITADA, CORALINE. QUIZÁS ESTA TARDE PODRÍAMOS PINTAR UN POCO, LUEGO CENAR Y, LUEGO, SI HAS SIDO BUENA, PODRÁS JUGAR CON LAS RATAS ANTES DE ACOSTARTE. Y YO TE LEERÉ UN CUENTO, TE ARROPARÉ Y TE DARÉ UN BESO DE BUENAS NOCHES.
¿NO?

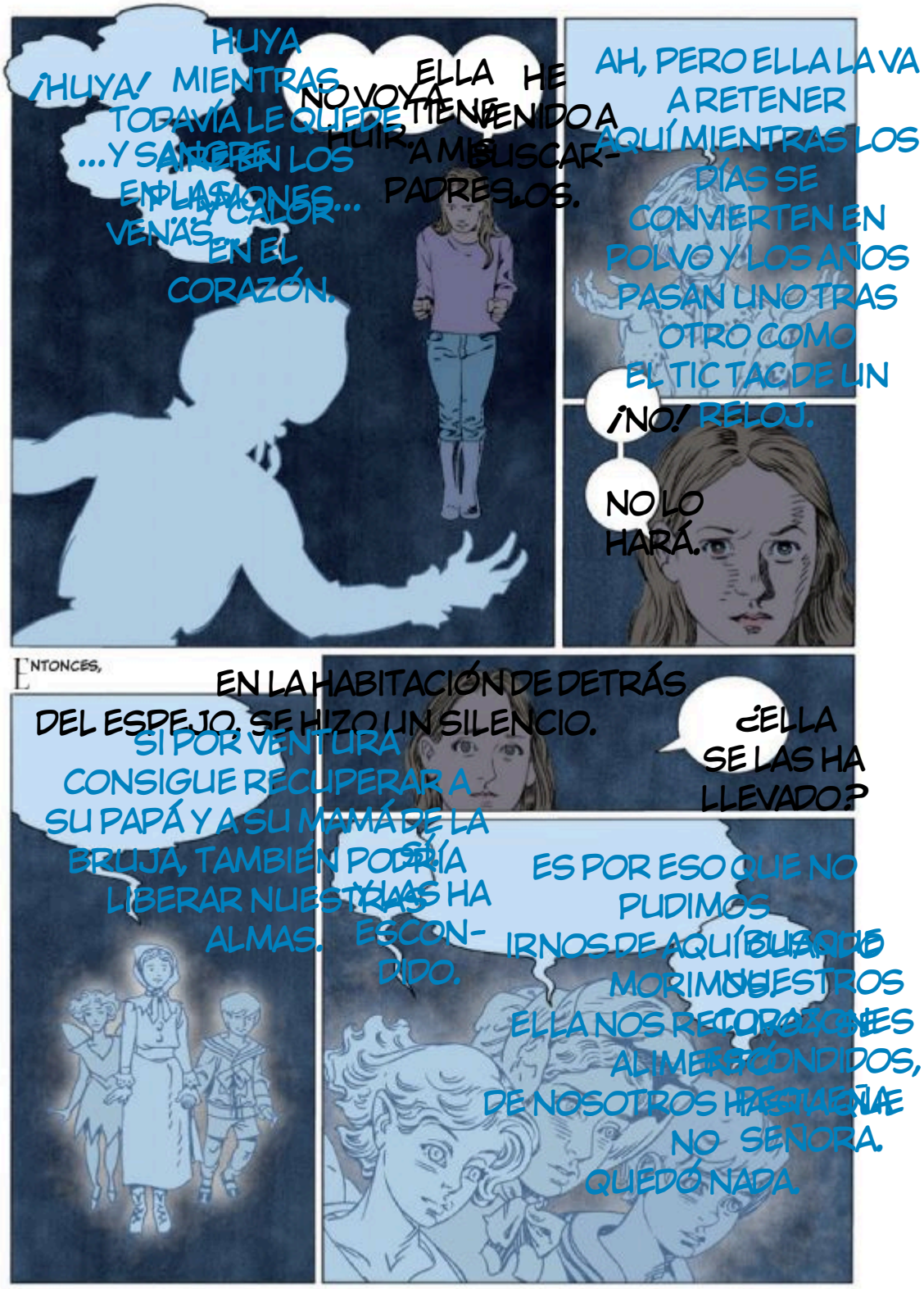

¡MODALES!
¡AQUÍ ESTÁ!
ESTO LO HAGO POR TI, CORALINE. POR TU BIEN. PORQUE TE QUIERO. PARA ENSEÑARTE MODALES. "LOS MODALES FORMAN AL HOMBRE", DESPUÉS DE TODO.

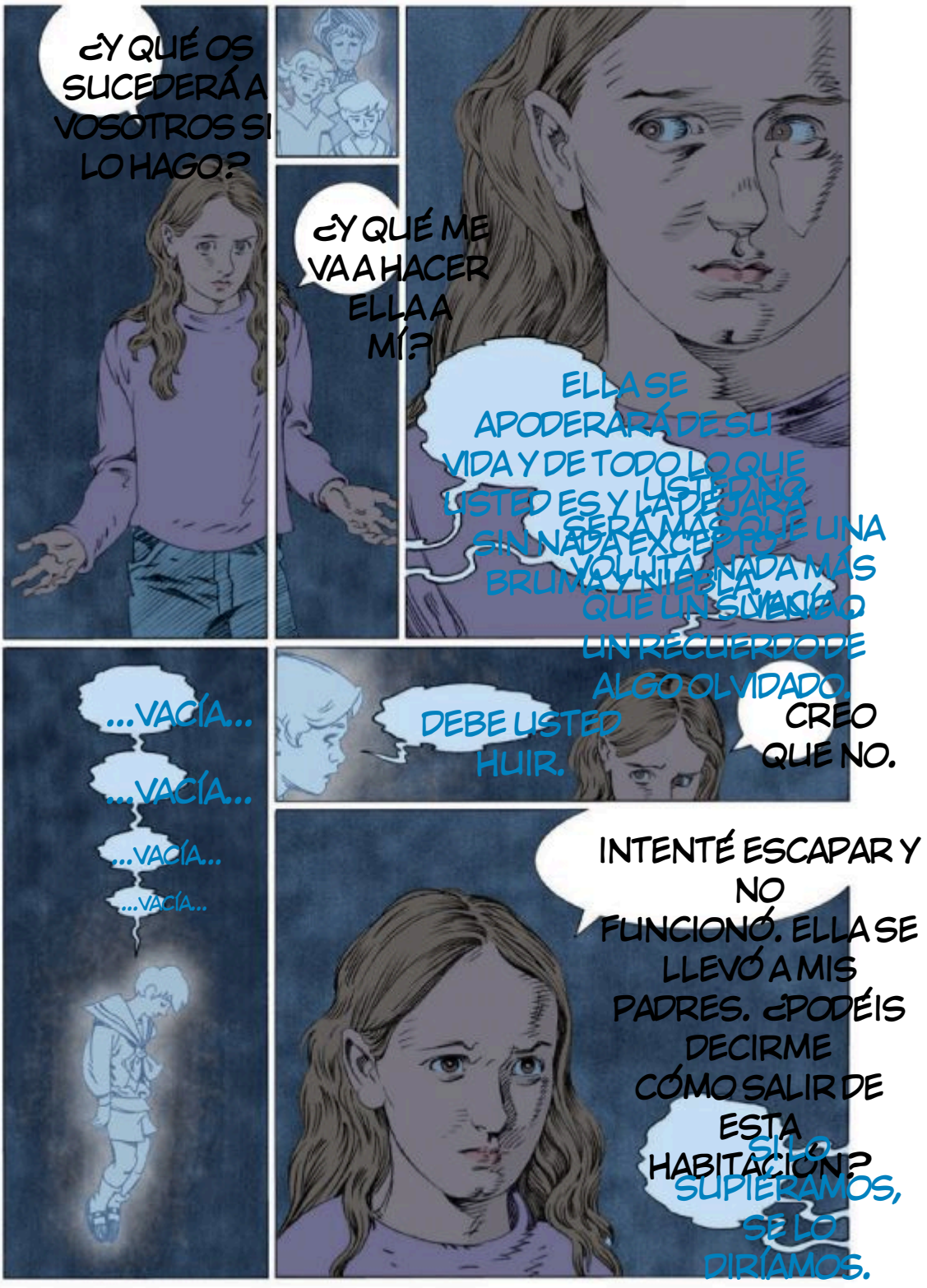
¡NO!
EL ESPEJO SE ABRIÓ, COMO SI FUERA UNA PUERTA, HACIA UN ESPACIO VACÍO.
PODRÁS SALIR CUANDO HAYAS APRENDIDO MODALES, Y CUANDO ESTÉS DISPUESTA A SER UNA BUENA HIJA.
EMPUJÓ A CORALINE HACIA EL ESPACIO EN PENUMBRA DETRÁS DEL ESPEJO.
¡ATRÁS!
LUEGO CERRÓ EL ESPEJO...
...Y DEJÓ A CORALINE EN LA OSCURIDAD.


7
CORALINE
NOTÓ UN ENORME SOLLOZO POR DENTRO, PERO LO DETUVO ANTES DE QUE SALIERA. INSPIRÓ PROFUNDAMENTE Y SOLTÓ EL AIRE. ALARGÓ LAS MANOS PARA TOCAR EL ESPACIO EN QUE ESTABA PRISIONERA. ERA DEL TAMAÑO DE UN ARMARIO ESCOBERO.
ENTONCES NOTÓ QUE ALGO SE ARRASTRABA ENCIMA DE SU MANO...
...Y REPRIMIÓ UN CHILLIDO.
PRIMERO, UNA PARTE DE LA ARAÑA...
...ESTABA SOLA.
¡SILENCIO! ¡CALLE! ¡NO DIGA NADA, LA BRUJA PUEDE ESTAR ESCUCHANDO!
SÍ.
POBRE NIÑA.
¿ESTÁ... ESTÁ VIVA?


¿QUIÉN ERES?
NOMBRES, NOMBRES, NOMBRES. LOS NOMBRES SON LO PRIMERO QUE DESAPARECE.
RETENEMOS LOS RECUERDOS MÁS TIEMPO QUE NUESTROS NOMBRES.
RECUERDO A MI INSTITUTRIZ, Y EL SOL POR LA MAÑANA, Y LOS TULIPANES ONDEANDO BAJO LA BRISA, PERO HE OLVIDADO EL NOMBRE DE LA INSTITUTRIZ Y DE LOS TULIPANES TAMBIÉN.
QUIZÁ
PERO SIEMPRE HE PENSADO QUE LOS TULIPANES ERAN ROJOS Y NARANJAS Y AMARILLOS.
NO CREO QUE LOS TULIPANES TENGAN NOMBRE. SÓLO SON TULIPANES.
DEBÍAN TENER.. NOMBRE.
COMO BRASAS DE LA CHIMENEA DE LA HABITACIÓN DE LOS NIÑOS...
...LOS RECUERDO.
LA VOZ SONABA TAN TRISTE QUE ALARGÓ UNA MANO Y ENCONTRÓ UNA FRÍA. GRACIAS. APRETÓN.
LA VISTA EMPEZABA A ACOSTUMBRARSE A LA OSCURIDAD Y COMENZÓ A DISTINGUIR FIGURAS, COMO DE UNOS NIÑOS, PÁLIDAS COMO LA LUNA.
¿ERES UN CHICO O UNA CHICA?
? ? ?


CUANDO ERA PEQUEÑO, LLEVABA FALDA Y TENÍA EL CABELLO LARGO Y RIZADO, PERO AHORA QUE ME LO PREGUNTA, ME PARECE QUE UN DÍA ME SACARON LA FALDA, ME PUSIERON PANTALÓN Y ME CORTARON EL PELO. ENTONCES. CREO QUE ANTES ERA UN CHICO.
UN CHICO, QUIZÁ.
¿QUÉ OS PASÓ A TODOS VOSOTROS? ¿CÓMO LLEGÁSTEIS AQUÍ?
NOS ROBÓ EL CORAZÓN Y NOS ROBÓ EL ALMA, Y SE LLEVÓ NUESTRAS VIDAS.
Y NOS ABANDONÓ EN LA OSCURIDAD.
POBRECITOS. ¿CUÁNTO HACE QUE ESTÁIS AQUÍ?
SÍ. MUCHO TIEMPO.
MÁS DEL QUE PODEMOS CALCULAR.
YO ATRAVESÉ LA PUERTA DE LA COCINA Y ME ENCONTRÉ DE VUELTA EN EL SALÓN. PERO *ELLA* ME ESTABA ESPERANDO. ME
...PERO NUNCA QUE VOLVÍ A VER A OTRA MI VERDADERA... MAMÁ.


¡HUYA!
HUYA MIENTRAS TODAVÍA LE QUEDE ...Y SANGRE EN LAS VENAS.
AIRE EN LOS PULMONES... Y CALOR EN EL CORAZÓN.
NO VOY A HUIR.
ELLA TIENE A MIS PADRES.
HE VENIDO A BUSCARLOS.
AH, PERO ELLA LA VA A RETENER AQUÍ MIENTRAS LOS DÍAS SE CONVIERTEN EN POLVO Y LOS AÑOS PASAN UNO TRAS OTRO COMO EL TIC TAC DE UN RELOJ.
¡NO!
NO LO HARÁ.
ENTONCES,
EN LA HABITACIÓN DE DETRÁS DEL ESPEJO, SE HIZO UN SILENCIO.
¿ELLA SE LAS HA LLEVADO?
SI POR VENTURA CONSIGUE RECUPERAR A SU PAPÁ Y A SU MAMÁ DE LA BRUJA, TAMBIÉN PODRÍA LIBERAR NUESTRAS ALMAS.
SÍ Y LAS HA ESCONDIDO.
ES POR ESO QUE NO PUDIMOS IRNOS DE AQUÍ CUANDO MORIMOS. ELLA NOS RECUPERA DE ALIMENTOS DE NOSOTROS HASTA QUE NO QUEDÓ NADA.
BUSQUE NUESTROS CORAZONES ESCONDIDOS, PEQUEÑA SEÑORA.


¿Y QUÉ OS SUCEDERÁ A VOSOTROS SI LO HAGO?
¿Y QUÉ ME VA A HACER ELLA A MÍ?
ELLA SE APODERARÁ DE SU VIDA Y DE TODO LO QUE USTED ES Y LA DEJARÁ SIN NADA EXCEPTO BRUMA Y NIEBLA
USTED NO SERÁ MÁS QUE UNA VOLUNTAD Y NADA MÁS QUE UN SUEÑO. UN RECUERDO DE ALGO OLVIDADO.
CREO QUE NO.
DEBE USTED HUIR.
...VACÍA...
...VACÍA...
...VACÍA...
...VACÍA...
INTENTÉ ESCAPAR Y NO FUNCIONÓ. ELLA SE LLEVÓ A MIS PADRES. ¿PODÉIS DECIRME CÓMO SALIR DE ESTA HABITACIÓN?
SI LO SUPIÉRAMOS, SE LO DIRÍAMOS.

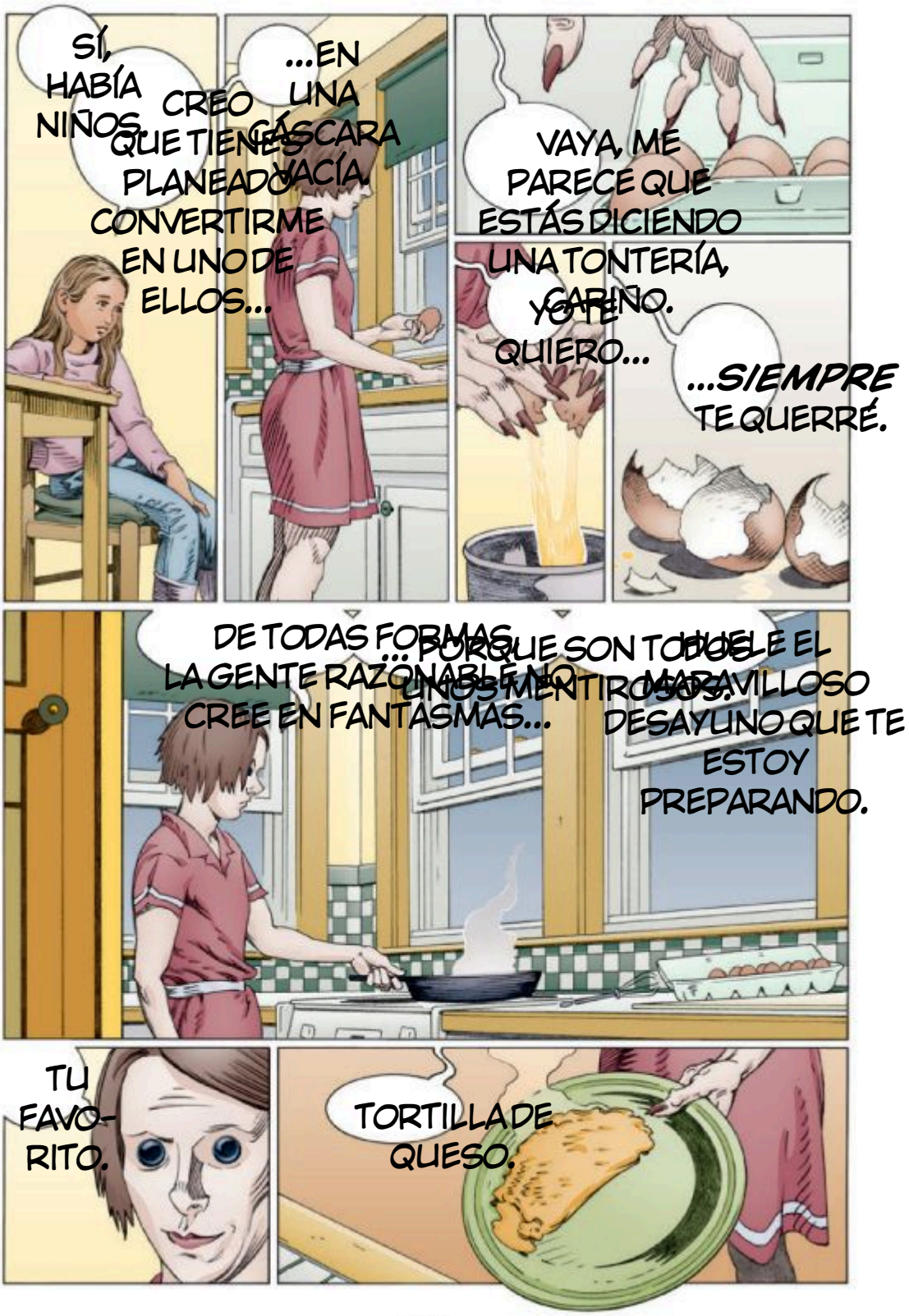
ELLA NO ME HA TRAÍDO AQUÍ PARA JUGAR UN JUEGO. ME VA A RETENER EN LA OSCURIDAD PARA SIEMPRE.
CORALINE
ELLA ME HA TRAÍDO AQUÍ PARA DESAFIARME A UN GRAN DESAFÍO AQUÍ, EN LA OSCURIDAD. "PARA DESAFÍOS", DIJO EL GATO.
INTENTÓ PONERSE CÓMODA, DOBLÁNDOSE Y RETORCIÉNDOSE PARA CABER EN EL ESPACIO DE DETRÁS DEL ESPEJO.
SE COMIÓ LA ÚLTIMA MANZANA.
PERO TODAVÍA TENÍA HAMBRE.
ENTONCES CUANDO SE LE OCURRA VENGA A SACARME DE AQUÍ, ¿POR QUÉ NO VENÍS LOS TRES CONMIGO?
UNA IDEA.
OH.
OJALÁ PUDIÉRAMOS.
LA LUZ NOS MARCHITARÍA Y NOS QUEMARÍA.
PERO ELLA TIENE NUESTROS CORAZONES EN SU PODER. AHORA PERTENECEMOS A LA OSCURIDAD Y A LOS SITIOS VACÍOS.
MIRA A TRAVÉS DE LA PIEDRA.
Y MIENTRAS SE DORMÍA, LE PARECIÓ NOTAR QUE UN FANTASMA LE BESABA LA MEJILLA Y LE SUSURRABA AL OÍDO.
ENTONCES SE DURMIÓ.

8

...TOMÓ A CORALINE EN BRAZOS Y MECIÓ

A LA NIÑA

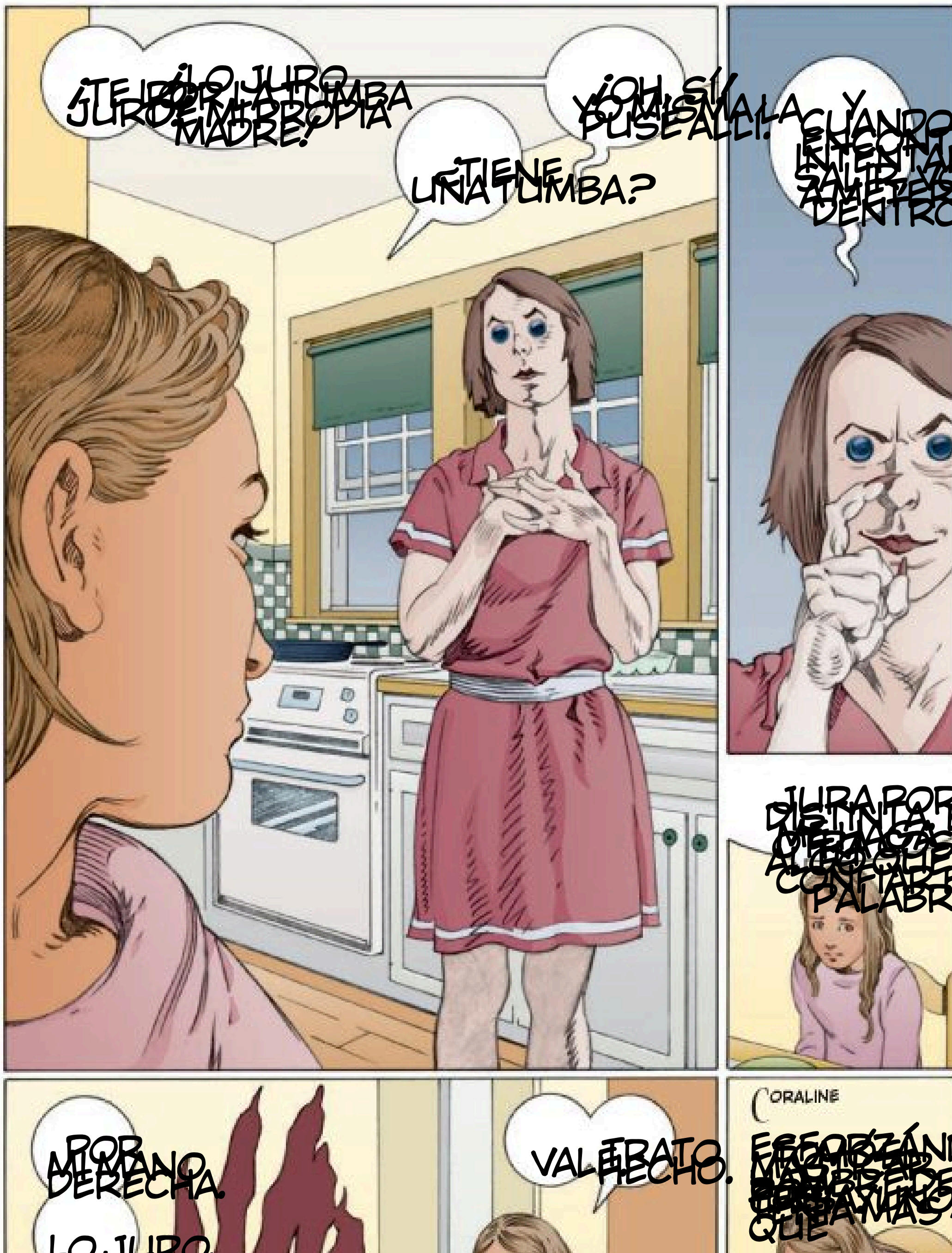
...Y LA LLEVÓ A LA COCINA.
CORALINE SE ESFORZÓ POR DESPERTAR, CONSCIENTE POR UN MOMENTO DE QUE LA HABÍAN TOMADO EN BRAZOS Y DE QUE LA HABÍAN CUIDADO, Y QUERÍA MÁS...
...ENTONCES SE DA CUENTA DE DÓNDE ESTABA...
...Y DE CON QUIÉN ESTABA.
YA LO VES, MI DULCE CORALINE. FUI A SACARTE DEL ARMARIO. NECESITABAS UNA LECCIÓN, PERO AQUÍ SUAVIZAMOS LA JUSTICIA CON LA MISERICORDIA: ODIAMOS EL PECADO, PERO AMAMOS AL PECADOR.
BUENO, SI VAS A SER UNA NIÑA BUENA QUE QUIERE A SU MADRE, QUE ES DÓCIL Y QUE HABLA BIEN, TÚ Y YO NOS LLEVAREMOS PERFECTAMENTE Y NOS QUERREMOS LA UNA A LA OTRA PERFECTAMENTE, TAMBIÉN.
¿AH, SÍ?
HABÍA OTROS NIÑOS ALLÍ DENTRO. ANTIGUOS, DE MUCHO TIEMPO ATRÁS.

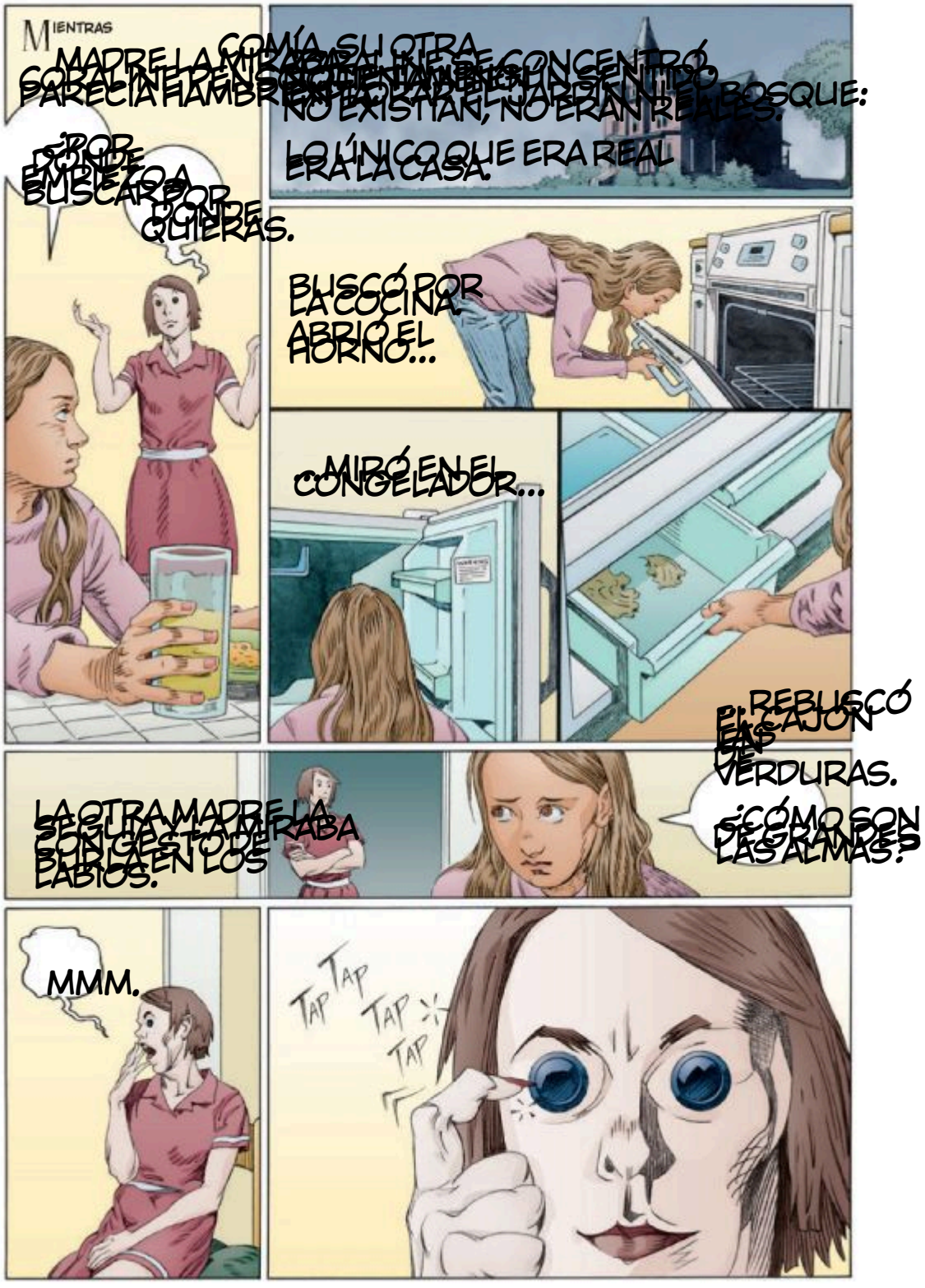

SÍ, HABÍA NIÑOS.
CREO QUE TIENES PLANEADO CONVERTIRME EN UNO DE ELLOS...
...EN UNA CÁSCARA VACÍA.
VAYA, ME PARECE QUE ESTÁS DICIENDO UNA TONTERÍA, CARIÑO.
YO TE QUIERO...
...SIEMPRE TE QUERRÉ.
DE TODAS FORMAS, LA GENTE RAZONABLE NO CREE EN FANTASMAS...
...PORQUE SON TODOS UNOS MENTIROSOS.
HUELE EL MARAVILLOSO DESAYUNO QUE TE ESTOY PREPARANDO.
TU FAVO-RITO.
TORTILLA DE QUESO.

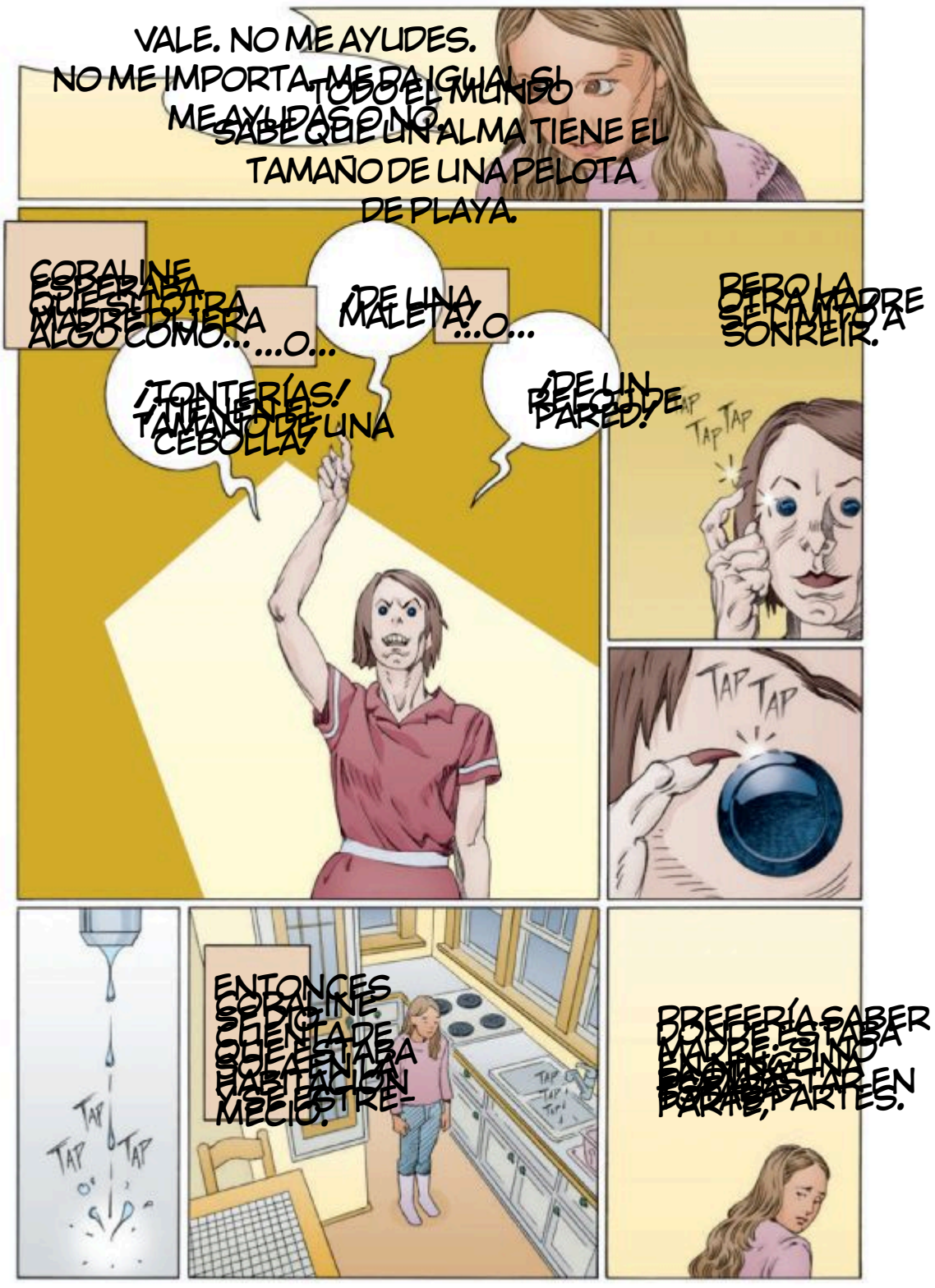
TE GUSTAN LOS JUEGOS. ESO ME HAN DICHO.
COMO A TODO EL MUNDO.
¿NO TE GUSTARÍA MÁS GANARME CON TODAS LAS DE LA LEY?
ES POSIBLE.
¿QUÉ ME OFRECES, EXACTAMENTE?
A MÍ.

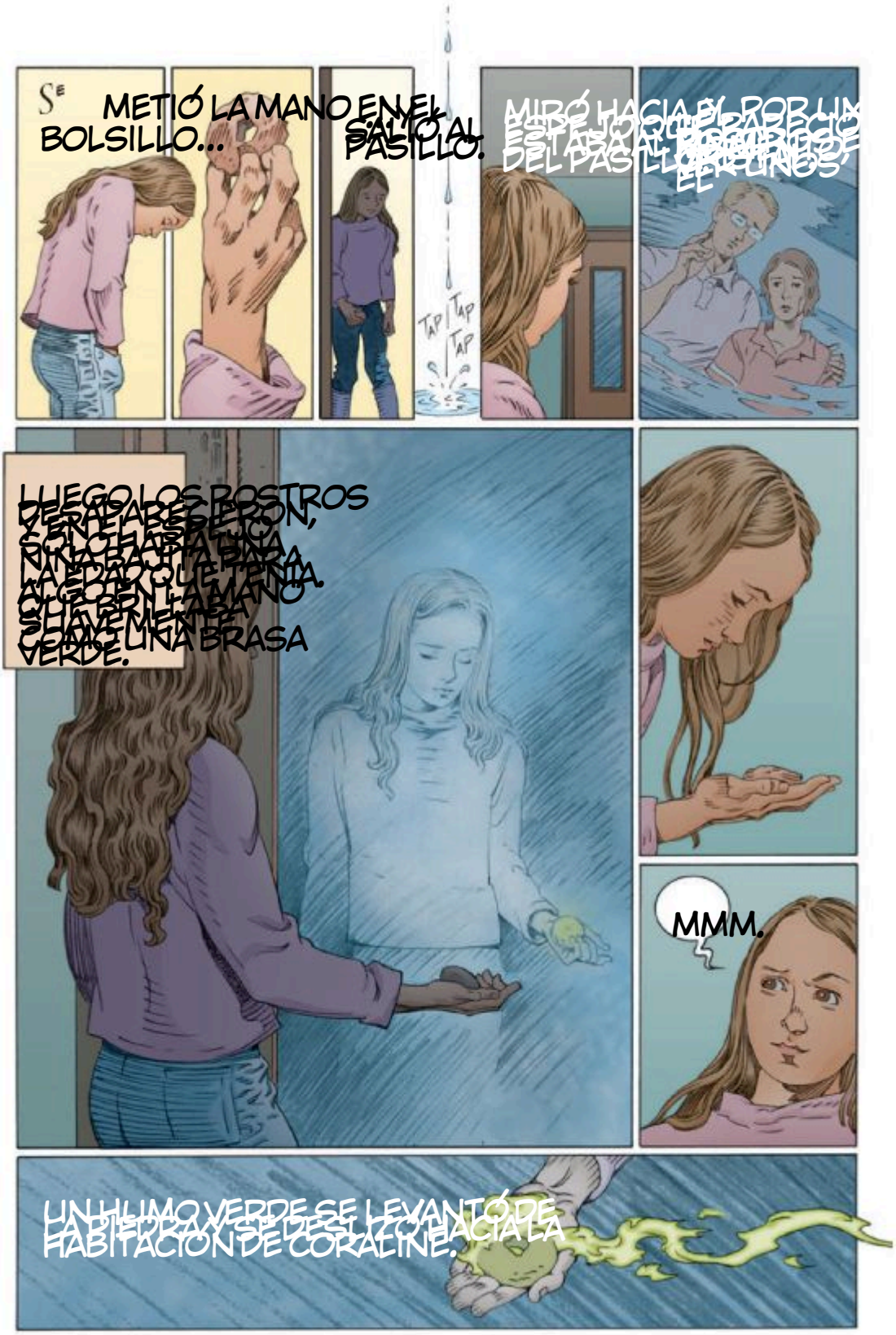
CORALINE SE SUJETÓ LAS RODILLAS PARA QUE DEJARAN DE TEMBLARLE.
SI PIERDO, SERÉ LA MÁS OBEDIENTE DE TODAS LAS HIJAS. ME COMERÉ TU COMIDA Y JUGARÉ A LA FAMILIA FELIZ.
ME QUEDARÉ AQUÍ CONTIGO PARA SIEMPRE. DEJARÉ QUE ME QUIERAS.
Y DEJARÉ QUE ME COSAS TUS BOTONES EN LOS OJOS.
ESO SUENA MUY BIEN.
¿Y SI NO PIERDES?
ENTONCES ME DEJARÁS IR.
DEJARÁS IR A TODOS: A MIS VERDADEROS PADRES. A LOS NIÑOS MUERTOS. A TODOS LOS QUE TIENES ATRAPADOS AQUÍ.
SÍ, CREO QUE ME GUSTA ESTE JUEGO.
¿PERO QUÉ CLASE DE JUEGO SERÁ?
¿UN JUEGO DE ADIVINANZAS?
¿UN JUEGO DE HABILIDAD?
UN JUEGO DE EXPLORACIÓN. UN JUEGO DE ENCONTRAR COSAS.
¿Y QUÉ CREES QUE VAS A ENCONTRAR EN ESTE JUEGO DEL ESCONDITE, CORALINE JONES?

A MIS PADRES...
...Y LAS ALMAS DE LOS NIÑOS DE DETRÁS DEL ESPEJO.
¡TRATO HECHO!
AHORA CÓMETE EL DESAYUNO, PRECIOSA. NO TE PREOCUPES: NO TE SENTARÁ MAL.
¿CÓMO SÉ QUE VAS A MANTENER TU PALABRA?


¡LO JURO POR LA TUMBA DE MI PROPIA MADRE!
¿TIENE UNA TUMBA?
¡OH, SÍ! YO MISMA LA PUSE ALLÍ.
Y CUANDO LA ENCONTRÉ INTENTANDO SALIR, VOLVÍ A METERLA DENTRO.
JURA POR
PALABRA.
POR MI MANO DERECHA.
LO JURO POR ELLA.
VALE. TRATO HECHO.
CORALINE
ESFORZÁNDOSE

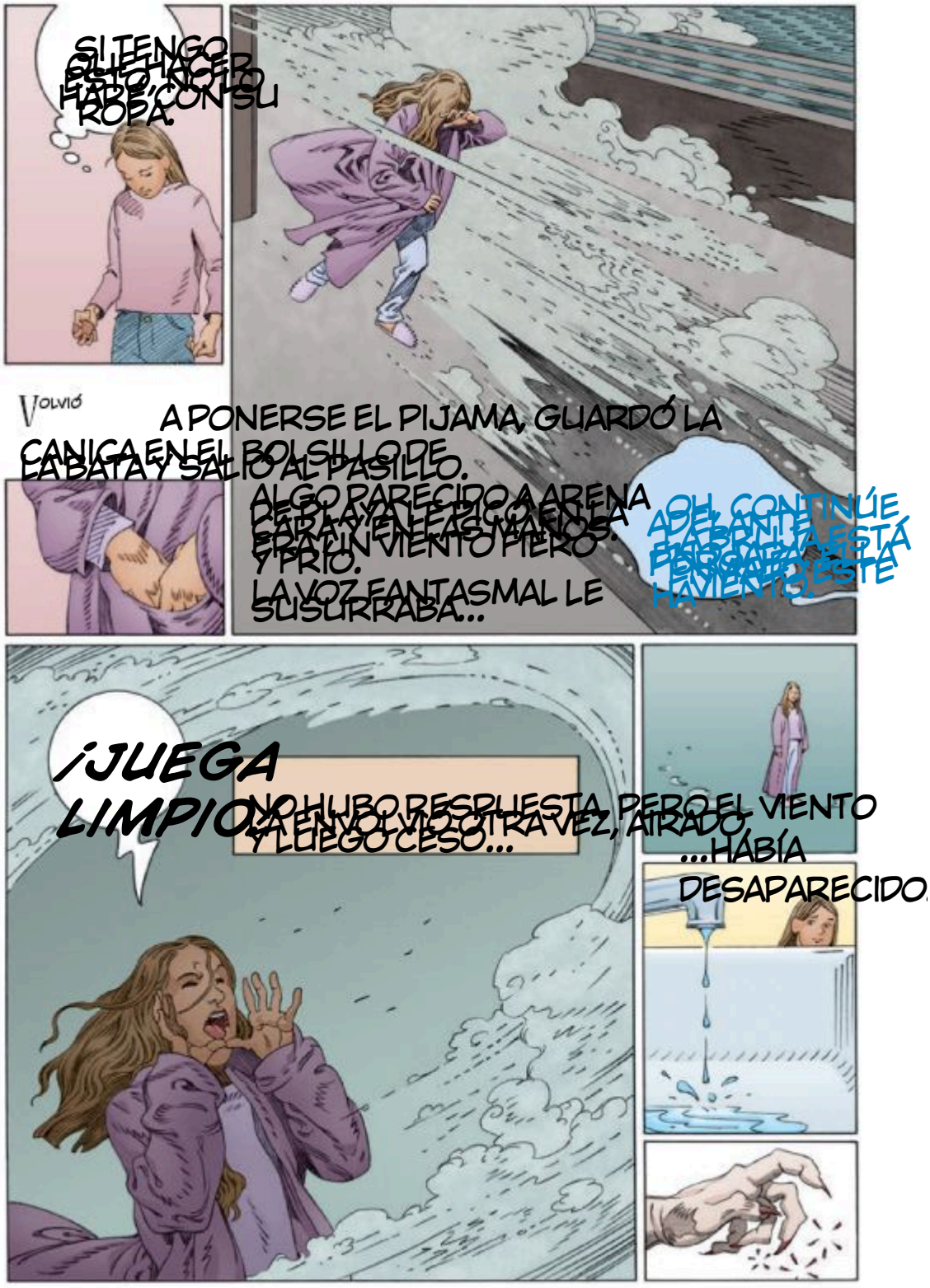

MIENTRAS
MADRE LA MIRABA
COMÍA SU OTRA
PARECÍA HAMBRIENTA
¿POR DÓNDE EMPIEZO A BUSCAR?
¿POR DÓNDE QUIERAS.
ME CONCENTRÉ
NO EXISTÍAN, NO ERAN REALES.
LO ÚNICO QUE ERA REAL ERA LA CASA.
BUSCÓ POR LA COCINA.
ABRIÓ EL HORNO...
MIRÓ EN EL CONGELADOR...
REBUSCÓ EN EL CAJÓN DE LAS VERDURAS.
¿CÓMO SON DE GRANDES LAS ALMAS?
LA OTRA MADRE LA SEGUÍA MIRANDO
CON GESTO DE BURLA EN LOS LABIOS.
MMM.
TAP TAP TAP TAP


VALE. NO ME AYUDES.
NO ME IMPORTA. ME DA IGUAL SI ME AYUDAS O NO.
TODO EL MUNDO SABE QUE UN ALMA TIENE EL TAMAÑO DE UNA PELOTA DE PLAYA.
CORALINE ESPERABA QUE SI TOTRA MADRE DIJERA ALGO COMO...
...O...
¡TONTERÍAS! ¡TIENEN EL TAMAÑO DE UNA CEBOLLA!
¡DE UNA MALETA!
...O...
¡DE UN PELOTO DE PARED!
PERO LA OTRA MADRE SE LIMITÓ A SONREÍR.
TAP TAP TAP
TAP TAP
TAP TAP TAP
ENTONCES CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE ESTABA SOLA EN LA HABITACIÓN Y SE ESTREMECIÓ.
PREFERÍA SABER DONDE ESTABA MADRE. SI NO PARTE, PARTES.

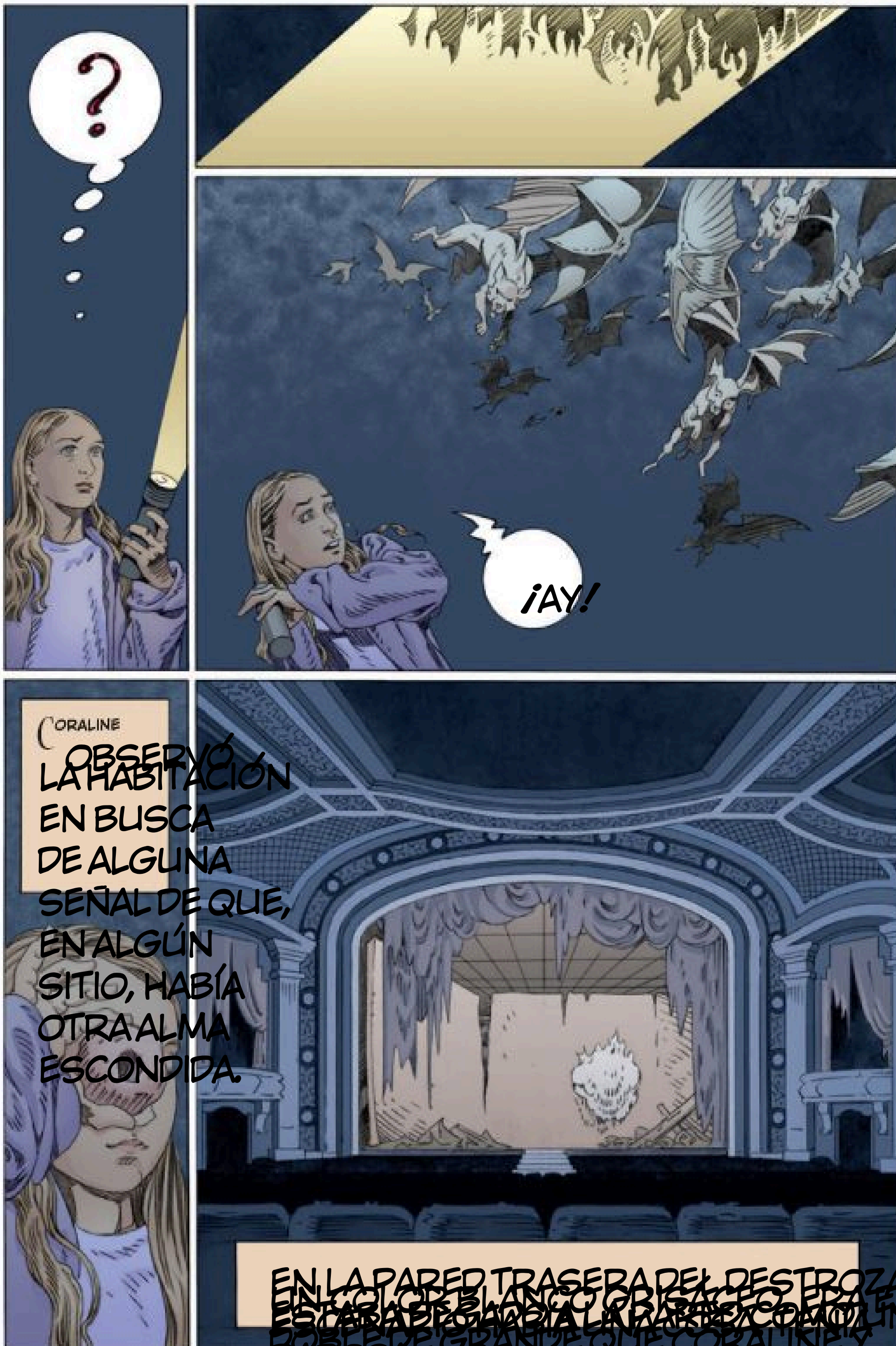

SE METIÓ LA MANO EN EL BOLSILLO...
SALIÓ AL PASILLO.
TAP TAP TAP
MIRÓ HACIA EL POR UN ESTAJA AL PASILLO DEL PASILLO
LUEGO LOS ROSTROS DESAPARECIERON, Y EN EL ESPEJO SOLO HABÍA UNA NIÑA BAJITA PARA LA EDAD QUE TENÍA. ALGO EN LA MANO QUE BENLABA SUAVEMENTE COMO UNA BRASA VERDE.
MMM.
UN HUMO VERDE SE LEVANTÓ DE LA PIEDRA Y SE DESLIZÓ HACIA LA HABITACIÓN DE CORALINE.

Los JUGUETES SE ÓGENARON, COMO SI SE ALEGRARAN...
ARMARIOS Y CAJONES, DE VERLA.
CORALINE OBSERVÓ LA HABITACIÓN...
?
...Y EN LA CAJA DE JUGUETES.
NINGUNO DE LOS JUGUETES SE PARECÍA A UN ALMA.
ENTONCES RECORDÓ UNA VOZ...
MIRA A DE LA PIEDRA. TRAVÉS
UNA VOZ EN LA OSCURIDAD.

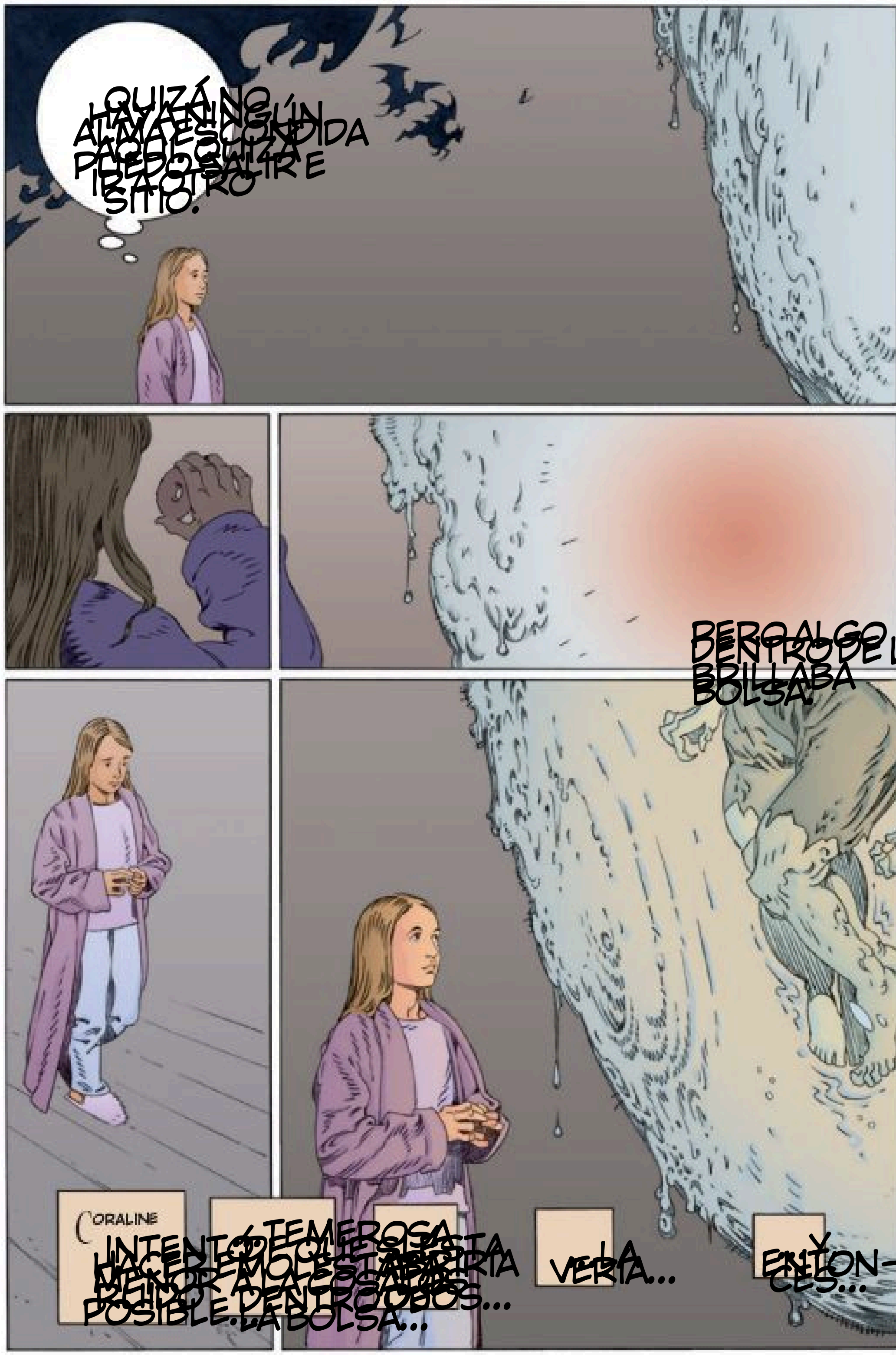
A TRAVÉS DE LA PIEDRA TODO SE VEÍA GRIS Y DESCOLORIDO. NO, NO TODO: ALGO BRILLABA EN EL SUELO.
UNA COSA QUE TENÍA EL COLOR DE LAS ASCUAS DE LA CHIMENEA DE LA HABITACIÓN DE LOS NIÑOS, EL COLOR ANARANJADO Y ESCARLATA DE LOS TULIPANES MECIÉNDOSE BAJO EL SOL DE MAYO.
CORALINE
OYÓ EL SUSURRO DE UNA VOZ EN SU INTERIOR...
DESDE LUEGO


SI TENGO QUE HACER ESTO, NO LO HARÉ CON SU ROPA.
VOLVIÓ A PONERSE EL PIJAMA, GUARDÓ LA CANICA EN EL BOLSILLO DE LA BATA Y SALIÓ AL PASILLO.
ALGO PARECIDO A ARENA DE PLAYA LE PICÓ EN LA CARA Y EN LAS MANOS. ERA UN VIENTO FIERO Y FRÍO.
LA VOZ FANTASMAL LE SUSURRABA...
OH, CONTINÚE ADELANTE. LA BRUJA ESTÁ PERSEGUIDA. ESTÁ HAVIENDO ESTE
¡JUEGA LIMPIO!
NO HUBO RESPUESTA, PERO EL VIENTO LA ENVOLVIÓ OTRA VEZ, AIRADO, Y LUEGO CESÓ...
...HABÍA DESAPARECIDO.

CORALINE
SALIÓ Y DIO LA VUELTA A LA CASA HASTA QUE LLEGÓ AL APARTAMENTO
DE LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y PARKER.
QUE LA PUERTA ESTUVIERA ATASCADA.
ENTONCES...
¡AH!


?
¡AY!
CORALINE OBSERVÓ LA HABITACIÓN EN BUSCA DE ALGUNA SEÑAL DE QUE, EN ALGÚN SITIO, HABÍA OTRA ALMA ESCONDIDA.
EN LA PARED TRASERA DEL DESTROZADO
EN COLOR BLANCO GRISÁCEO. ERA EL
DOBLE DE GRANDE QUE CORALINE Y
BABOSA.

NO TENGO
MIEDO.
LO TENGO.


QUIZÁ NO HAY NINGÚN ALMA ESCONDIDA AQUÍ. QUIZÁ PUEDO SALIR E IR A OTRO SITIO.
PERO ALGO BRILLABA DENTRO DE LA BOLSA.
CORALINE INTENTÓ HACER EL MENOR RUIDO POSIBLE...
TEMEROSA DE MOLESTAR A LA COSA DENTRO DE LA BOLSA...
QUE SI ESTA ABRIRÍA LOS OJOS...
LA VERÍA...
Y ENTON-CES...

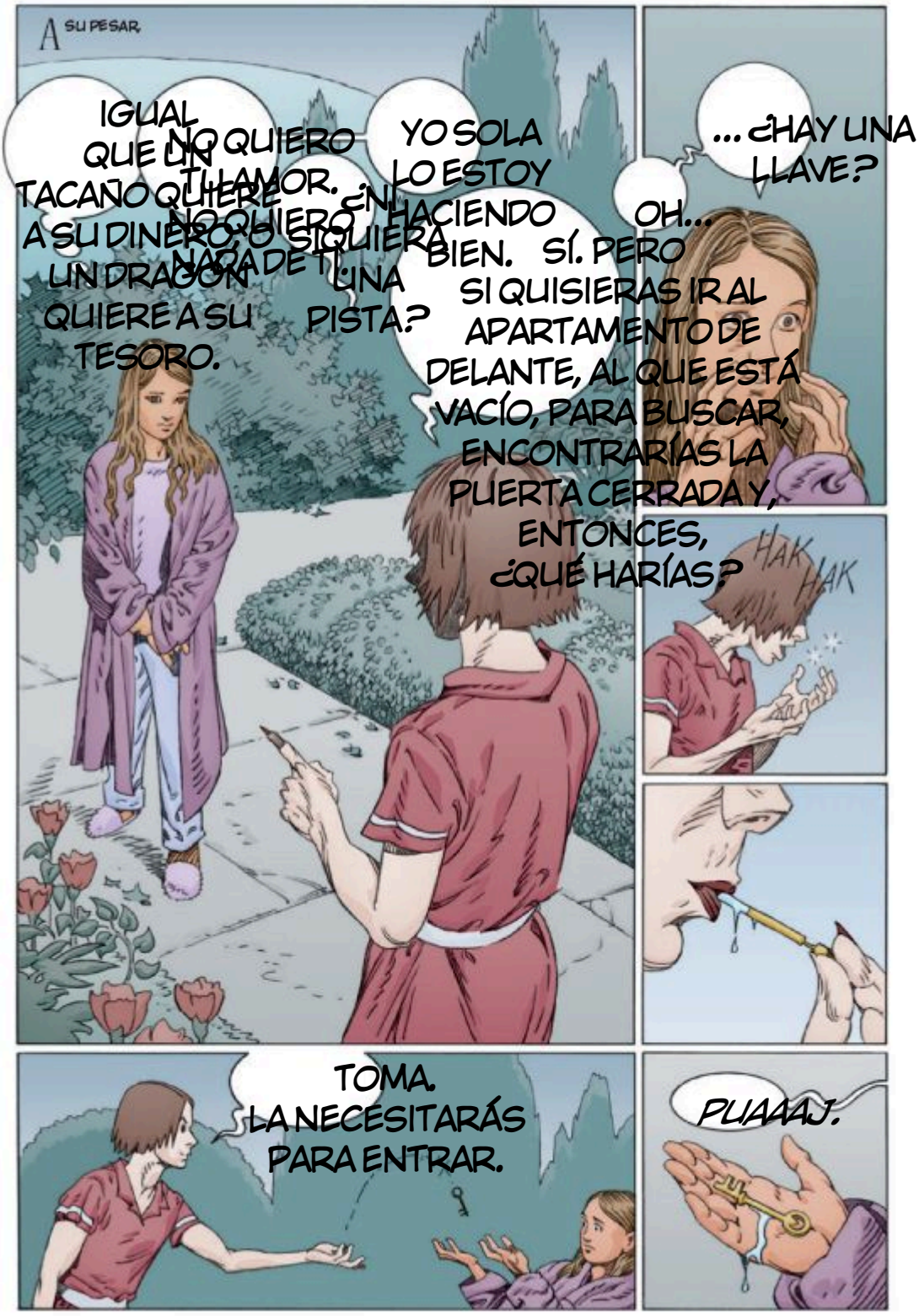
...ENTONCES METIÓ LA MANO EN ESA COSA BLANCA Y PEGAJOSA QUE COLGABA DE LA PARED.
EMITIÓ UN SUAVE CHISPORROTEO, COMO UN PEQUEÑO CANICA.
ALARGÓ LA MANO HACIA UN FRÍO PUÑO QUE CONTENÍA OTRA
CORALINE TIRÓ DE PRINCIPIO NO PASÓ LO.
NADA. LUEGO, UNO A UNO, LOS DEDOS SE AFLOJARON...
...Y LA CANICA CAYÓ EN SU MANO.
SACÓ LA MANO DE LA TELA PEGAJOSA, ALIVIADA DE QUE ESA COSA NO HUBIERA ABIERTO LOS OJOS.
PENSÓ QUE LOS ROSTROS PARECÍAN UNA VERSIÓN EN JOVEN DE LA SEÑORITA SPINK Y DE LA SEÑORITA

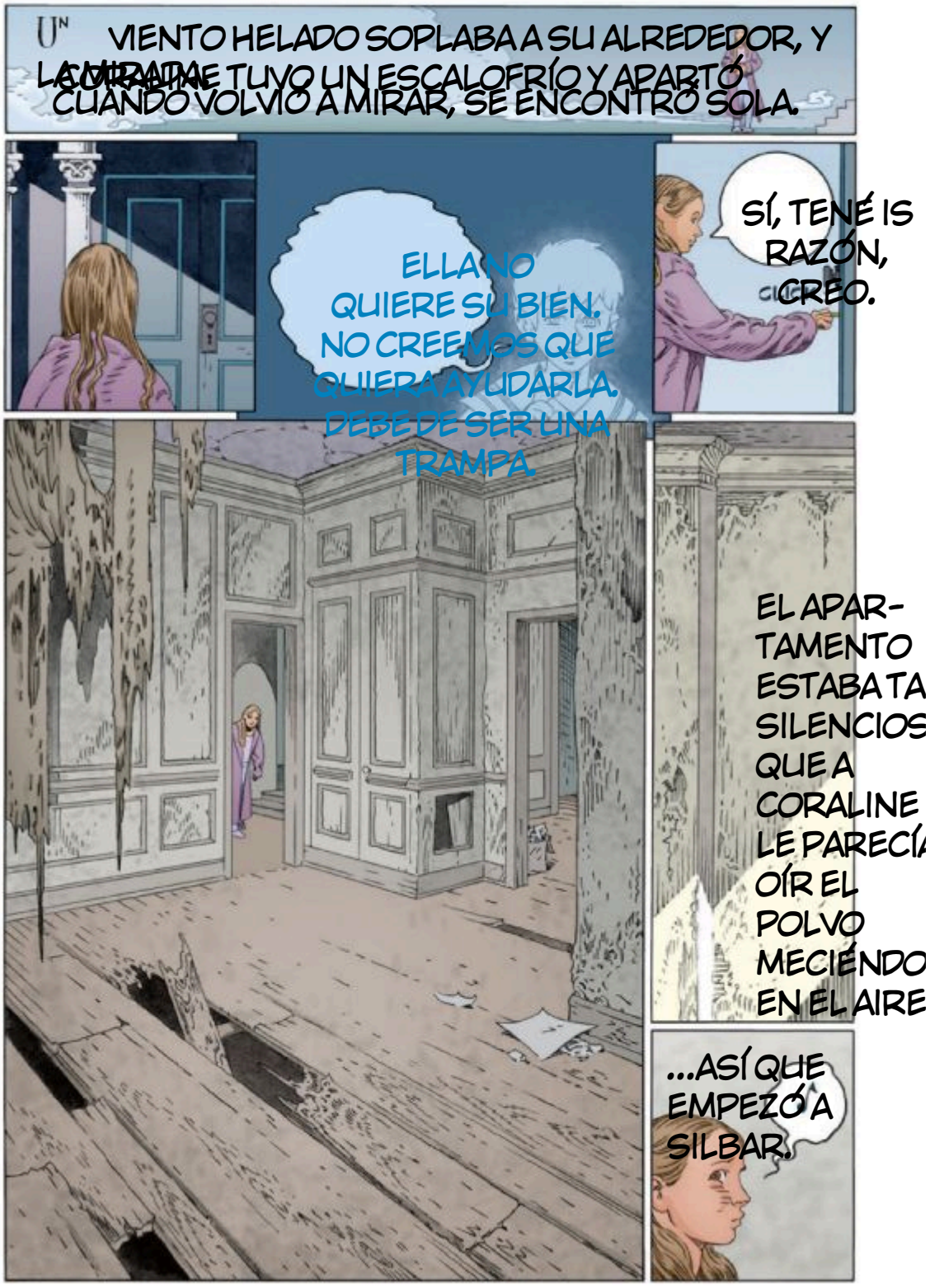
FORCIBLE, PERO RETORCIDOS Y

¡LADRONA!
¡DEVUÉLVELA!
¡DEVUÉLVELA! ¡DEVUÉLVELA! ¡DETENED A LA LADRONA! ¡DETENEDLA!

EL CIELO SE LLENÓ DE PERROS
CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE ESA
TERRORÍFICA DE LA PARED QUE ANTES
SEÑORITAS SPINK Y
SUJETA A LA PARED.
FORCIBLE
NO PODÍA SEGUIRLA.
¡HUYA DE SEÑORITAS ESTE LUGAR ¡HUYA ANTES DE QUE ADOS DE QUE SALGRE NOSOTROS EN LAS VENAS!
CORALINE SE METIÓ LA CANICA EN EL BOLSILLO Y CORRIÓ HACIA LA PUERTA.

9
FUERA, EL MUNDO SE HABÍA CONVERTIDO EN UN REMOLINO DE NIEBLA INFORME, SIN ESTRUCTURA NI SOMBRAS, Y LA CASA PARECÍA AGAZAPADA, COMO SI LA OBSERVARA, COMO SI NO FUERA UNA CASA SINO SÓLO LA *IDEA* DE UNA CASA.
...Y LA PERSONA QUE HABÍA TENIDO ESA IDEA, ESTABA SEGURA, NO ERA UNA BUENA PERSONA.
TENGO DOS. SÓLO ME FALTA UN ALMA.
BUENO, GRACIAS. PENSÉ QUE QUERRÍAS SABERLO. QUIERO TE

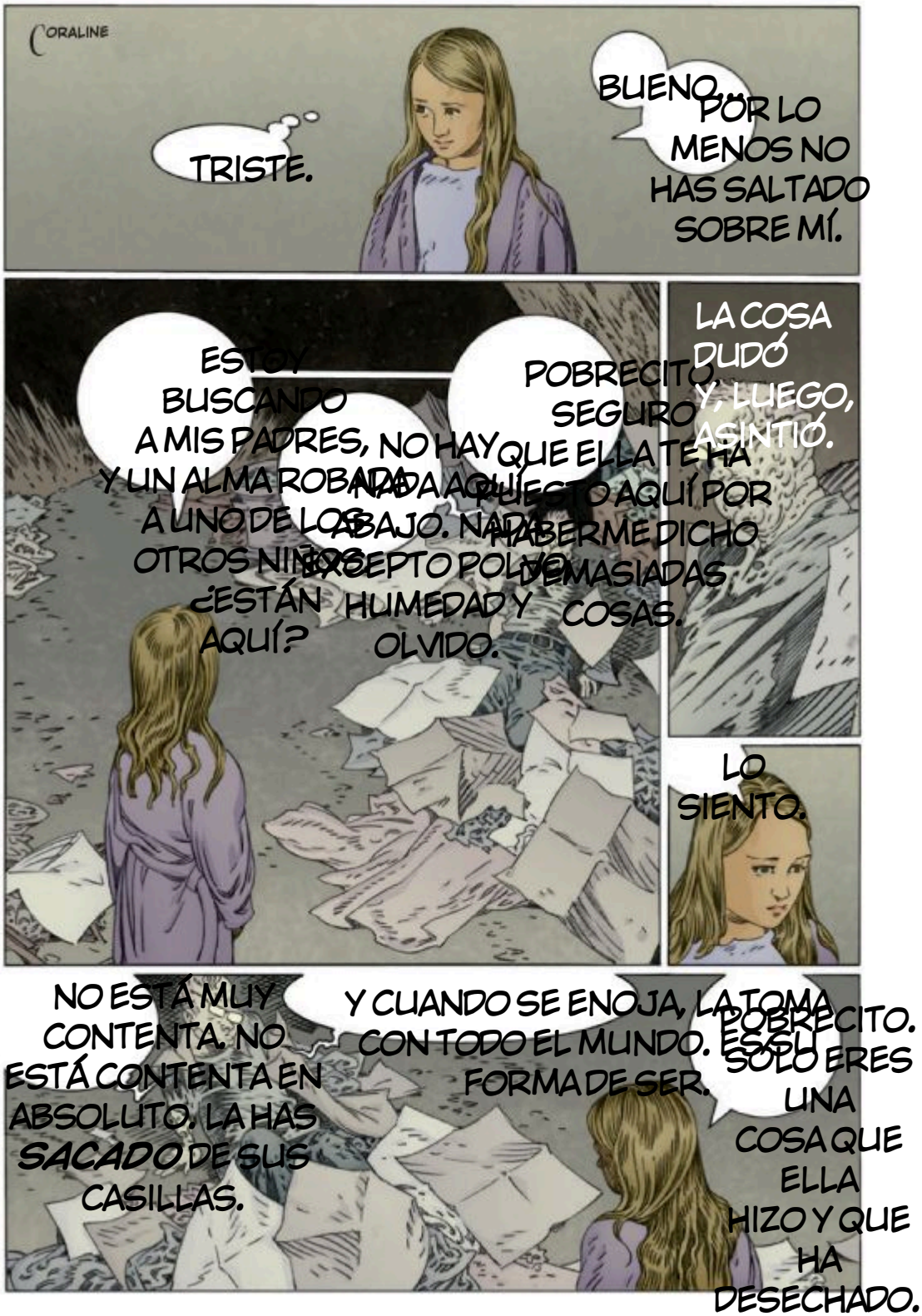

A SU PESAR,
IGUAL QUE UN TACAÑO QUIERE A SU DINERO, O UN DRAGÓN QUIERE A SU TESORO.
NO QUIERO TU AMOR. NO QUIERO NADA DE TI.
YO SOLA LO ESTOY HACIENDO BIEN.
¿NI SIQUIERA UNA PISTA?
OH... SÍ. PERO SI QUISIERAS IR AL APARTAMENTO DE DELANTE, AL QUE ESTÁ VACÍO, PARA BUSCAR, ENCONTRARÍAS LA PUERTA CERRADA Y, ENTONCES, ¿QUÉ HARÍAS?
... ¿HAY UNA LLAVE?
HAK HAK
TOMA. LA NECESITARÁS PARA ENTRAR.
PUAAAJ.


UN VIENTO HELADO SOPLABA A SU ALREDEDOR, Y LA MIRADA DE CORALINE TUVO UN ESCALOFRÍO Y APARTÓ LA MIRADA. CUANDO VOLVIÓ A MIRAR, SE ENCONTRÓ SOLA.
ELLA NO QUIERE SU BIEN. NO CREEMOS QUE QUIERA AYUDARLA. DEBE DE SER UNA TRAMPA.
SÍ, TENÉ IS RAZÓN, CREO.
EL APAR- TAMENTO ESTABA TA SILENCIOS QUE A CORALINE LE PARECÍ OÍR EL POLVO MECIÉNDO EN EL AIRE
...ASÍ QUE EMPEZÓ A SILBAR.

SE PASEÓ POR LA COCINA VACÍA...
...PASÓ POR DELANTE DEL LAVABO VACÍO. EN LA BAÑERA HABÍA UNA ARAÑA MUERTA DEL TAMAÑO DE UN GATO PEQUEÑO.
LUEGO, AL ENTRAR EN UN DORMITORIO VACÍO, VIO UNA COSA...
¡¿UNA TRAMPI-LLA?!
DE ABAJO SUBÍA UN OLOR A YESO HÚMEDO Y A OTRA COSA.
VINAGRE AGRIO.

CORALINE
MIRÓ HACIA EL SÓTANO A TRAVÉS DEL AGUJERO DE LA PIEDRA, PERO NO VIO NADA.
SE INTRODUJO EN LA ABERTURA Y MIRÓ, INQUIETA, LA PUERTA DE LA TRAMPILLA. PESABA TANTO QUE, SI SE CERRABA, ESTABA SEGURA DE QUE QUEDARÍA ATRAPADA EN LA OSCURIDAD PARA SIEMPRE.
LUEGO BAJÓ LOS ESCALONES.
EL MAL OLOR ERA PEOR, AHORA.

SE DISPONÍA A DAR LA VUELTA Y MARCHARSE...
...CUANDO VIO...
PUAJ.
COMO SI LA HUBIERA OÍDO, LA COSA SE SENTÓ Y, CON UNA VOZ QUE YA CASI NO SE PARECÍA A LA DE SU PADRE,
SUSURRÓ...
CORALINE


CORALINE
TRISTE.
BUENO... POR LO MENOS NO HAS SALTADO SOBRE MÍ.
ESTOY BUSCANDO A MIS PADRES, Y UN ALMA ROBADA A UNO DE LOS OTROS NIÑOS. ¿ESTÁN AQUÍ?
NO HAY NADA AQUÍ ABAJO. NADA EXCEPTO POLVO, HUMEDAD Y OLVIDO.
POBRECITO, SEGURO QUE ELLA TE HA PUESTO AQUÍ POR HABERME DICHO DEMASIADAS COSAS.
LA COSA DUDÓ Y, LUEGO, ASINTIÓ.
LO SIENTO.
NO ESTÁ MUY CONTENTA. NO ESTÁ CONTENTA EN ABSOLUTO. LA HAS *SACADO* DE SUS CASILLAS.
Y CUANDO SE ENOJA, LA TOMA CON TODO EL MUNDO. ESA ES SU FORMA DE SER.
POBRECITO. SOLO ERES UNA COSA QUE ELLA HIZO Y QUE HA DESECHADO.

LA COSA ASINTIÓ Y AL
EL OJO
BOTÓN
IZQUIER
SE LE CAYÓ.
LA COSA MIRÓ A SU ALREDEDOR
CON LA MIRADA VACÍA, CON UN
ÚNICO OJO. COMO SIEMPRE
VIERA
CORRE, NIÑA. ELLA
QUIERE QUE TE RETENGA
AQUÍ PARA SIEMPRE, PARA
QUE NO PUEDAS TERMINAR
EL JUEGO Y QUE ELLA
GANE.
PRESIONANDO
DEMASIADO PARA
QUE
TE HAGA DAÑO.
NO
PUEDO LUCHAR
CONTRA ELLA.
¡SÍ
PUEDES!
¡SÉ
VALIENTE!
AY...
...NO
PUEDO.
Y SE PRECIPITÓ
HACIA ELLA CON

CORALINE
SÓLO DISPUSO DE UN INSTANTE PARA REACCIONAR. SÓLO PUDO PENSAR EN DOS COSAS. O BIEN CHILLABA E INTENTABA ESCAPAR, HACIENDO QUE ESA ENORME COSA LA PERSIGUIERA POR EL MAL ILUMINADO SÓTANO HASTA QUE LA ATRAPARA. O BIEN PODÍA HACER OTRA COSA.
ASÍ QUE HIZO OTRA COSA.
TAK
TAK
TIK
¡MI OVVOOO!

?
DE GOLPE, LA COSA SE PRECIPITÓ HACIA EL LUGAR EN QUE SE ENCONTRABA CORALINE.
PERO CORALINE YA ESTABA SUBIENDO LOS ESCALONES TAN SILENCIOSAMENTE COMO PODÍA
SILENCIO. SILENCIO. SILENCIO.
!

LA PUERTA DE LA TRAMPILLA SE PERDIÓ CON UN ENTUSIASTICO
Y ALGO ENORME LA GOLPEÓ CON FUERZA. LA PUERTA VIBRÓ,

CLIC
CORALINE
CASI ESPERABA QUE LA OTRA
LA ESTUVIERA ESPERANDO AL SALIR.
VACIO Y EN SILENCIO. CORALINE
IRSE A CASA.
PERO TODO
QUERÍA
MISMA... VALIENTE.
Y CASI SE LO
CREYÓ.

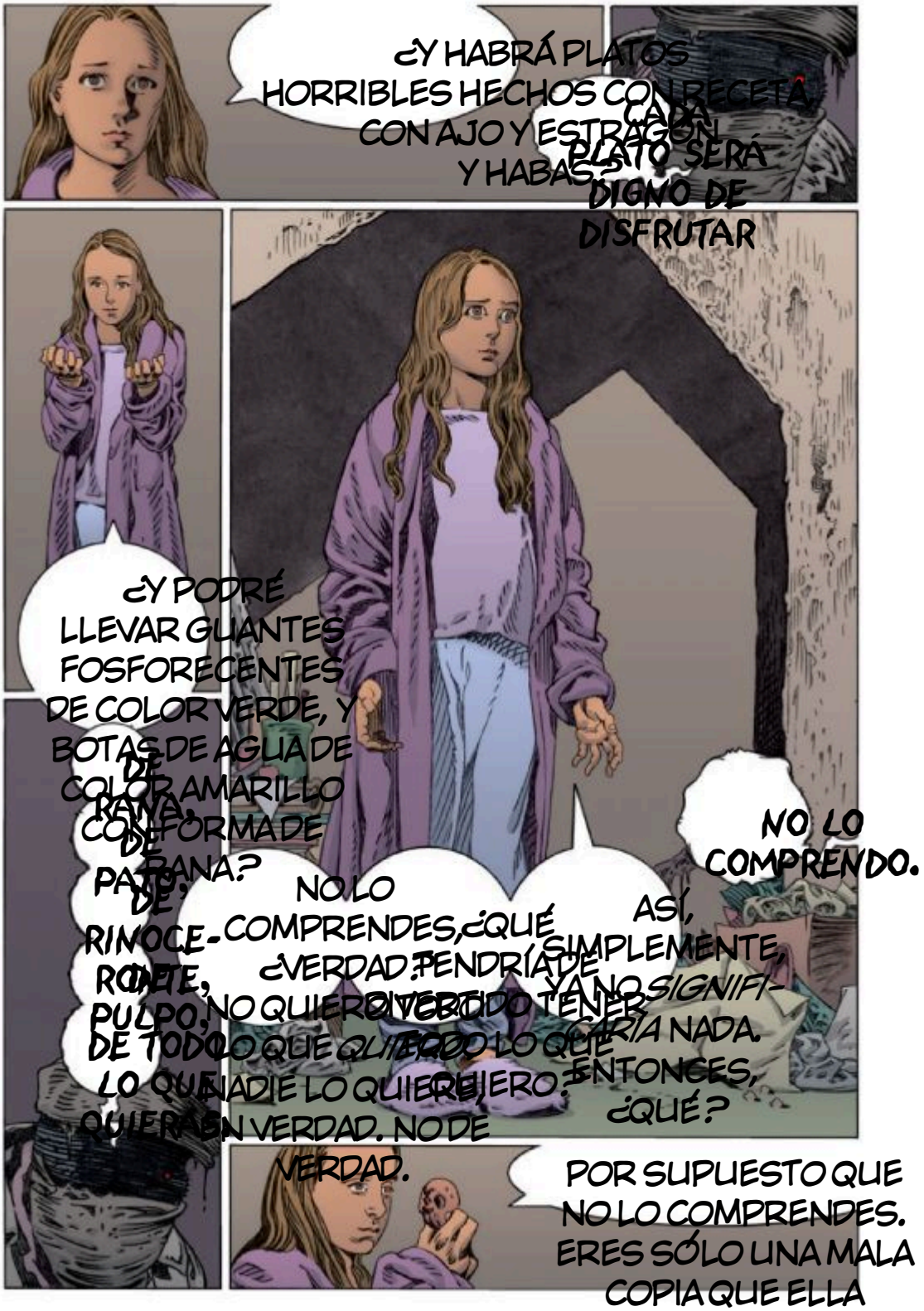
10
HABÍA LLEGADO EL MOMENTO DE VISITAR EL APARTAMENTO DE ARRIBA, DONDE, EN SU MUNDO, VIVÍA EL VIEJO LOCO.
UNA VEZ HABÍA SUBIDO CON SU MADRE DE VERDAD PARA PEDIR DINERO PARA UNA OBRA BENÉFICA.
SE HABÍAN QUEDADO EN LA PUERTA ESPERANDO AL VIEJO LOCO. EL APARTAMENTO OLÍA A COMIDA RARA Y A TABACO DE PIPA, Y A ALGO PENETRANTE PARECIDO AL QUESO QUE LO ALIMENTA DENTRO.
NO QU ENTR EN E APARTAM
¡SOY UNA EXPLORADORA!
LO DIJO EN VOZ ALTA, PERO LAS PALABRAS SONARON SORDAS Y MUERTAS EN EL AIRE HÚMEDO.
HABÍA CONSEGUIDO SALIR DEL SÓTANO ¿NO ERA VERDAD?
PERO SI DE ALGO ESTABA SEGURA, ERA DE QUE ESE APARTAMENTO SERÍA PEOR.

TENEMOS OJOS
Y TENEMOS NERVIOS
TENEMOS
COLA Y TENEMOS
DIENTES
CUANDO
TERPAÉE
ZCAMOS DE
EO QUE MERECÉABAJO.
OLÍA MUCHO PEOR QUE EL APARTAMENTO DEL VIEJO LOCO DE VERDAD. ÉSE SÓLO OLÍA A COMIDA EXÓTICA. ESTE SITIO OLÍA COMO SI TODA LA COMIDA EXOTICA DEL MUNDO SE HUBIERA PODRIDO.
¡PUAJ!
PEQUEÑA...
¿QUÉ?
NO ESTOY *ASUSTADA*.
Y AL PENSARLO, SUPO QUE

ERA

ESAS COSAS, INCLUSO LA COSA DEL SOTANO ERAN ESPEJISMOS CREADOS POR LA OTRA MADRE. QUE NO PODÍA CREAR NADA ORIGINAL SINO SÓLO COPIAR Y DEFORMAR COSAS QUE YA EXISTÍAN.
ENTONCES RECORDÓ LA BOLA LLENA DE NIEVE QUE LA OTRA MADRE HABÍA PUESTO ENCIMA DE LA REPISA Y SE ¿POR QUÉ? PORQUE LA.. REPISA DE LA CHIMENEA DEL MUNDO DE CORALINE ESTABA VACÍA.
Y EN CUANTO SE HIZO LA PREGUNTA, LA RESPUESTA.
ENTONCES OYÓ LA VOZ DE NUEVO Y EL HILO DE PENSAMIENTO SE CORTÓ.
VEN AQUÍ, PEQUEÑA.
ERA UNA VOZ RONCA. CHILLONA Y SECA COMO SI FUERA LA DE UN ENORME INSECTO MUERTO.
YO SÉ LO QUE QUIERES, PEQUEÑA.
ESO ERA UNA TONTERÍA. ¿CÓMO PODÍA TENER VOZ UNA COSA MUERTA

ALGO HA CAMBIADO, PEQUEÑa.
¿QUÉ PASARÁ SI HACÉS LO QUE PARASTE HACER?
¿ENTONCES, QUÉ?
TE IRÁS A CASA. NO TE HARÁ CASO. NADIE TE ESCUCHARÁ. NO TE ESCUCHARÁN DE VERDAD.
ERES DEMASIADO LISTA PARA QUE TE CALLARÁ. NO TE ESCUCHARÁN. NI SIQUIEAR DICEN BIEN TU NOMBRE.
QUÉDATE CON NOSOTROS.
NOSOTROS TE ESCUCHAREMOS. JUGAREMOS Y NOS REIREMOS CONTIGO.
TU OTRA MADRE CREARÁ MUNDOS ENTEROS PARA QUE EXPLORES, Y LOS DESTRUIRÁ CADA NOCHE CUANDO NO LOS NECESITES.
CADA DÍA SERÁ MEJOR Y MÁS BRILLANTE QUE EL ANTERIOR.
¿Y HABRÁ DÍAS GRISES EN QUE NO SABRÉ QUÉ HACER Y QUE PARECERÁN QUE DURAN PARA SIEMPRE?
¡NUNCA!


¿Y HABRÁ PLATOS HORRIBLES HECHOS CON RECETA, CON AJO Y ESTRAGÓN Y HABAS?
CADA PLATO SERÁ DIGNO DE DISFRUTAR
¿Y PODRÉ LLEVAR GUANTES FOSFORECENTES DE COLOR VERDE, Y BOTAS DE AGUA DE COLOR AMARILLO CON FORMA DE RANA?
DE RANA, DE PATO, DE RINOCERONTE, DE PULPO, DE TODO LO QUE QUIERAS.
NO LO COMPRENDES, ¿QUÉ ¿VERDAD? TENDRÍA DE NO QUIERO VERTIDO TENER LO QUE *QUIERO* LO QUE NADIE LO QUIERE, QUIERO? EN VERDAD. NO DE VERDAD.
NO LO COMPRENDO.
ASÍ, SIMPLEMENTE, YA NO *SIGNIFICARÍA* NADA. ENTONCES, ¿QUÉ?
POR SUPUESTO QUE NO LO COMPRENDES. ERES SÓLO UNA MALA COPIA QUE ELLA

HA HECHO DEL VIEJO

AHORA YA NI SIQUIERA
ESO.
ALGO BRILLABA EN EL
A LA ALTURA DEL PECHO, PARPADEABA
EL DE UNA ESTRELLA.
CORALINE HUBIERA QUERIDO TENIR UN PALO PARA PINCHARLE. NO QUERÍA ACERCARSE MÁS AL SOMBRÍO HOMBRE QUE ESTABA AL FONDO DE LA HABITA-CIÓN.
DIO UN PASO HACIA ÉL.
Y ÉL SE DESHIZO.

¡NACIO!
ALGO PARPADEABA EN UN RINCÓN...
...Y ESTABA ENTRE LAS PATAS DELANTERAS DE RATA NEGRA MÁS GRANDE.
OTRAS RATAS NEGRAS MÁS PEQUEÑAS SE CRUZARON EN SU CAMINO INTENTANDO DISTRAERLA, PERO ELLA NO LES HIZO CASO. NO APARTÓ LOS OJOS DE LA RATA QUE TENÍA LA CANICA,

QUE AHORA SE DIRIGÍA

MIENTRAS CORRÍA ESCALERAS ABAJO, CORALINE VIO QUE LA CASA CAMBIABA CONTINUA-MENTE, SE HACÍA MÁS DIFUSA, SE ACHATABA.
¡OH!
¡BUUUUF!
¡AAYY!
DEMASIADO TARDE... LA RATA HA DESAPA-RECIDO...
Y HE DECEP-CIONADO A ELLA.
HE DECEPCIO-NADO A LOS NIÑOS FANTASMA.
HE DECEPCIO-NADO A MIS PADRES.
HE DECEPCIO-NADO A TODO EL MUNDO.
EJEM

CREO QUE UNA VEZ DIJE QUE SI PODÍA ELEGIR, NO ME GUSTAN LAS RATAS. QUE TÚ QUERRÍAS ESPERO ESTA QUE NO TE MOLESTE QUE ME HAYA ENTRO-METIDO.
CORALINE
CONTROLARSE. INTENTO CREO. ...DI-CREO JISTE... QUE TÚ... ...ALG PARECI
¡EL LA LE HA MENTIDO! ¡NUNCA LA VA A SOLTAR, AHORA LA TIENE EN SU PODER! PARA SOLTARNOS TENDRÍA QUE CAMBIAR DE FORMA DE SER, Y NO LO HARÁ.

A CORALINE SE
AHORA TENÍA LAS TRES CANICAS.
LO ÚNICO QUE TENÍA QUE HACER ERA ENCONTRAR LA OTRA MADRE.
Y, SORPRENDIDA, CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE SABÍA
PERO ADEMÁS SABÍA OTRA COSA:
DÓNDE ESTABAN SUS PADRES EXACTAMENTE.
DESPUÉS DE TODO, LA REPISA DE LA CHIMENEA DE SU CASA ESTABA VACÍA.
SUS PADRES.
PIENSA ROMPER SU PROMESA. NO NOS DEJARÁ MARCHAR.
¿QUÉ?
VAYA... ¿HAS VISTO ESO?
NO ME EXTRAÑARÍA, COMO DIJE, NO HAY NINGUNA GARANTÍA DE QUE JUEGUE LIMPIO.
MIRA DETRÁS DE TI.

LA CASA SE HABÍA ACHATADO TODAVÍA MÁS. AHORA PARECÍA MÁS UN BOCETO QUE UNA CASA.
PASE LO QUE PASE, GRACIAS POR AYUDARME CON LA RATA.
SUPONGO QUE YA CASI ESTOY, ¿NO? ASÍ QUE DESAPARECE EN LA NIEBLA, O DONDE ACOSTUMBRES AIR, Y NOS VEREMOS EN CASA.
¿QUÉ SUCEDE?
SE HAN *IDO*. YA NO ESTÁN AQUÍ. LOS SITIOS DE ENTRAR Y SALIR DE ESTE SITIO SE HAN ACHATADO.
¿ESO ES *MALO*?
EL GATO EMITIÓ UN GRUÑIDO RONCO Y EMPEZÓ A RETROCEDER PASO A PASO, INQUIETO.
ESTABA TEMBLANDO COMO UNA HOJA EN MEDIO DE UNA TORMENTA.
NO PASA NADA. TE LLEVARÉ A CASA.

VAMOS, GATO.
SI LA ÚNICA MANERA DE SALIR ES PASANDO POR SU LADO, ENTONCES ESO HAREMOS.
EL GATO NO SE RESISTIÓ. SOLAMENTE TEMBLABA.
CORALINE SUBIÓ LAS ESCALERAS MIENTRAS NOTABA LAS CANICAS TINTINEANTES Y LA PIEDRA EN SU BOLSILLO Y AL GATO APRETADO CONTRA SU CUERPO.
LLEGÓ A LA PUERTA, QUE AHORA PARECÍA EL DIBUJO DE UN NIÑO, Y LA CRUZÓ.

11
DENTRO,
EL APARTAMENTO TODAVÍA NO SE HABÍA TRANSFORMADO EN UN BOCETO VACÍO. TODAVÍA TENÍA PROFUNDIDAD...
...Y SOMBRAS.
ASÍ QUE HAS VUELTO.
Y TE HAS TRAIDO A LA ALIMAÑA CONTIGO.
NO, HE TRAIDO A UN AMIGO.
SABES QUE TE QUIERO.
TIENES UNA FORMA MUY CURIOSA DE DEMOSTRARLO.
Y CORALINE SE DIRIGIÓ AL SALÓN...
...FINGIENDO QUE NO NOTABA LOS NEGROS OJOS DE LA OTRA MADRE CLAVADOS EN LA ESPALDA.

EL ELEGANTE
MOBILIARIO DE SU ABUELA TODAVÍA ESTABA ALLÍ...
...Y AL FONDO DE LA HABITACIÓN HABÍA LA PUERTA DE MADERA QUE ANTES, EN OTRO LUGAR, SE ABRÍA A UN MURO DE LADRILLOS.
LA VENTA
SÓLO DA
A
LA NIEBL
CORALINE SABÍA QUE HABÍA LLEGADO EL MOMENTO DE LA VERDAD. EL MOMENTO DE ACLARARLO TODO.
ESCALOFRÍO.
¿CÓMO PUDE PENSAR QUE LA OTRA MADRE NO SABÍA ALGÚN PARECIDO?
A MI MADRE.
¿BUENO? ¿DÓNDE ESTÁN?

LA OTRA MADRE
UN MOMENTO. NO HEMOS TERMINADO, ¿VERDAD?
LA MIRARA
CON
NO. SUPONGO QUE NO. TODAVÍA TIENES QUE ENCONTRAR A TUS PADRES, ¿VERDAD?
SÍ.
NO DEBO MIRAR NI HACIA LA REPISA DE LA CHIMENEA
SIQUIERA
DEBO PENSAR
CORALINE ELLA.
DESENGANCHO
CON CUIDADO
LAS UÑAS
DEL GATO DE S
ESPALDA.
¿Y BIEN?
¡MUÉSTRAMELOS!
¿QUIERES VOLVER A MIRAR EN EL SÓTANO? OTRAS COSAS INTERESANTES ESCONDIDAS. ¿SABES?
¿DÓNDE ESTÁN MIS PADRES?
¿DÓNDE

ES DE SENTIDO
CASA.
¿VERDAD?
OH, SÍ
¿NO ES ASÍ?
¿POR QUÉ NO LA
ALLÍ, SEGURO.
GATO SE REMOVIÓ, INQUIETO.
QUÉDATE AQUÍ UN MOMENTO MÁS...
NOS IREMOS A CASA. DIJE QUE LO CONSEGUIRÍA. TE LO PROMETO.
NOTÓ QUE EL GATO SE RELAJABA LIGERAMENT

EN SUS

¡MIRA!
NO SABES ¡TE HAS EQUIVOCADO.
DÓNDE ESTÁN TUS PADRES
¿NO ESTÁN AHÍ?
¡AHORA TE VAS A QUEDAR AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS!
NO...

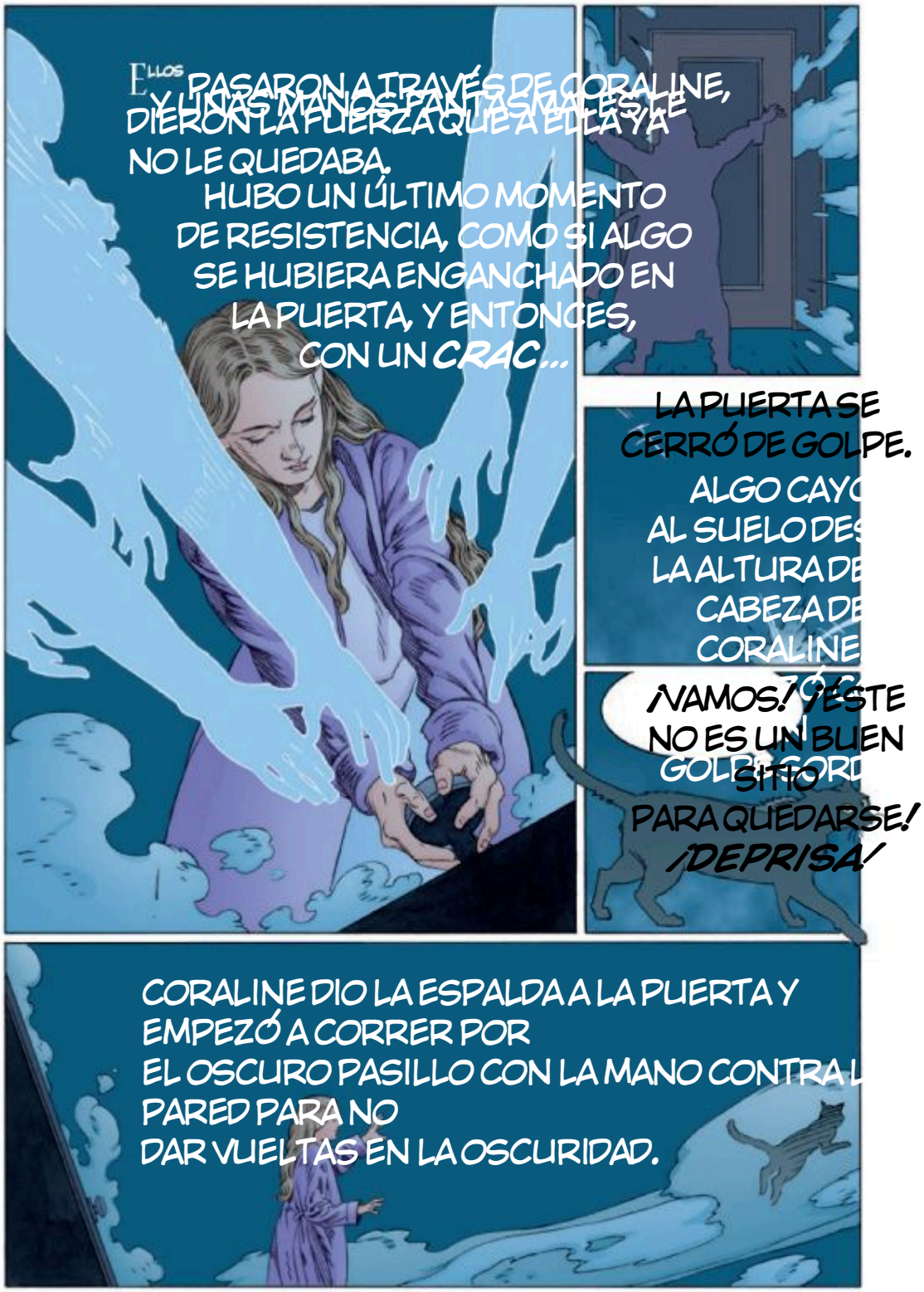
¡...NO LO HARÉ!
EL GATO ARAÑÓ LA MEJILLA DE LA OTRA MADRE. LA SANGRE LE MANCHÓ DE LOS ARAÑAZOS, PERO NO UNA SANGRE ROJA, SINO UNA COSA NEGRA Y DENSA.
¡DÉJALA ¡VAMOS

¡DEPRISA!
EN EL PASILLO HACÍA FRÍO Y EL GATO DUDÓ...
...ENTON-CES
...SALIÓ CORRIENDO DETRÁS DE CORALINE.
CORALINE EMPEZÓ A CERRAR LA PUERTA. PESABA MÁS DE LO QUE CREÍA QUE PODÍA PESAR UNA PUERTA
¡CIÉRRAT
¡VAM
PO
FAVO

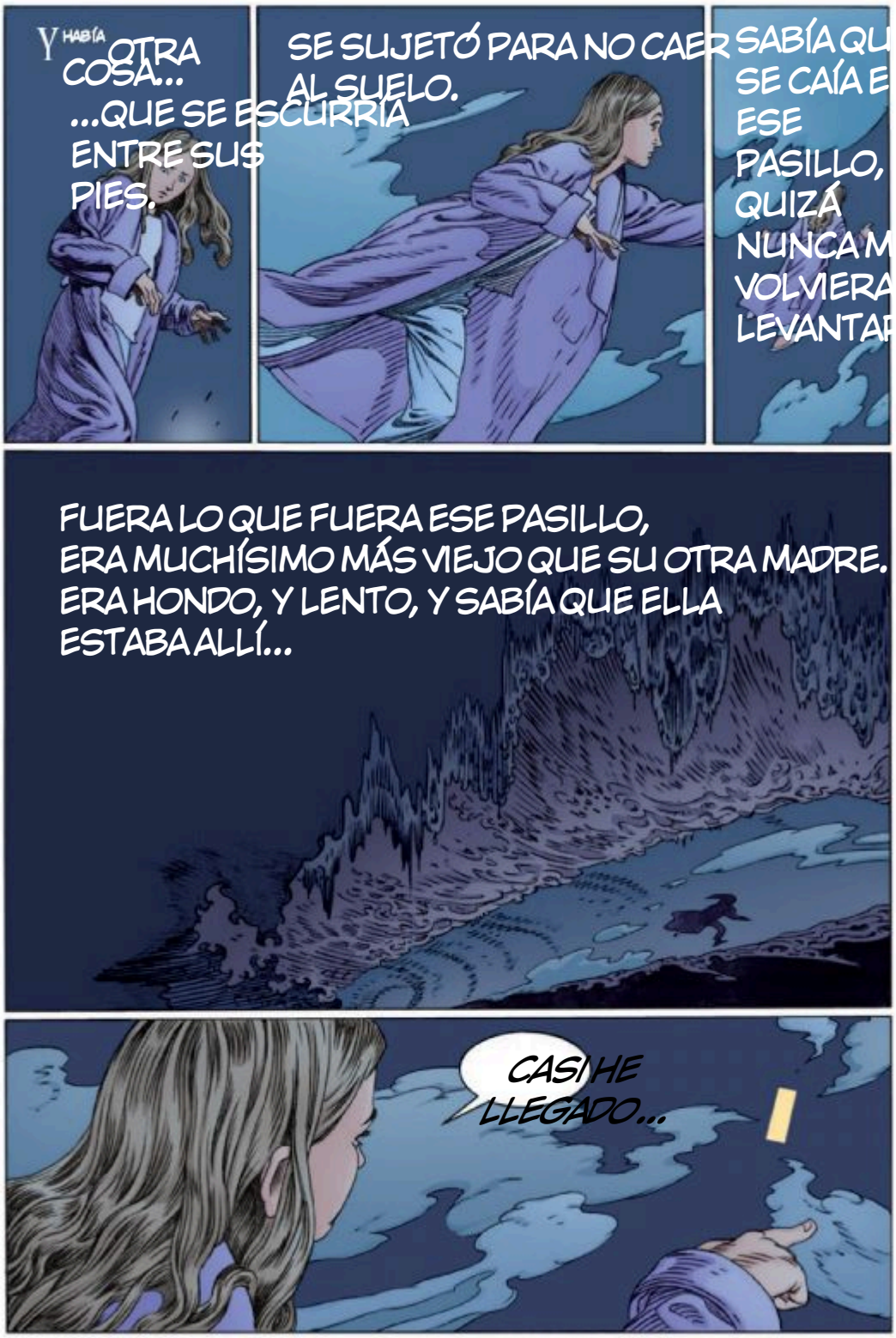
Y ERA COMO SI LA ESTUVIERA

Notó que la puerta empezaba a cerrarse, a vencer la fuerza del falso viento y, de repente, se dio cuenta de que había otras personas en el pasillo.
¡No abandone, ¡Aguante, Coralina! ¡Aguante con fuerza, con fuerza!
¡Tire, niña, tire!
Y entonces, una voz que parecía la de su madre, la de su *verdadera*, encantadora, desquiciadora, molesta y gloriosa madre, dijo...
¡Bien hecho, Coralina!
Y eso fue suficiente.
La puerta empezó a cerrarse con facilidad.
¡Sí!

¡NO!
¡NOS VAMOS A IR A CASA! ¡LO CONSE-GUIREMOS!
¡SOCORRO!


ELLOS PASARON A TRAVÉS DE CORALINE, Y UNAS MANOS FANTASMALES LE DIERON LA FUERZA QUE A ELLA YA NO LE QUEDABA.
HUBO UN ÚLTIMO MOMENTO DE RESISTENCIA, COMO SI ALGO SE HUBIERA ENGANCHADO EN LA PUERTA, Y ENTONCES, CON UN CRAC...
LA PUERTA SE CERRÓ DE GOLPE.
ALGO CAYÓ AL SUELO DES LA ALTURA DE CABEZA DE CORALINE
¡VAMOS! ¡ESTE NO ES UN BUEN SITIO PARA QUEDARSE! ¡DEPRISA!
CORALINE DIO LA ESPALDA A LA PUERTA Y EMPEZÓ A CORRER POR EL OSCURO PASILLO CON LA MANO CONTRA L PARED PARA NO DAR VUELTAS EN LA OSCURIDAD.

CORRÍA CUESTA ARRIBA, Y LE PARECIÓ QUE ERA MÁS LARGA QUE CUALQUIER OTRA CUESTA QUE PUDI IMAGINAR.
AHORA, LA PARED... TENÍA UN TACTO CÁLIDO Y BLANDO...
TEMÍA SI ESTUVIERA CUBIERTA POR UN FINO PELO.
SE MOVIÓ, COMO SI RESPIRARA.
¡OH!
EL VIENTO AULLABA EN LA OSCURIDAD Y, POR MIEDO A TROPEZAR CON ALGO, CORALINE ALARGÓ LA MANO HACIA LA PARED DE NUEVO.
LA NOTÓ CALIENT MOJADA...
...COMO SI HUBIERA METI LA MANO EN UNA BOCA.
¡PUAJ!
CUANDO LA VISTA SE LE ACOSTUMBRÓ A LA OSCURIDAD, VIO, COMO SI FUERAN UNAS MANCHAS QUE SE DESVANECÍAN, A DOS ADULTOS Y A TRES NIÑOS. EN LA OSCURIDAD.
TAMBIÉN OYÓ AL GATO QUE CAMINABA DELANTE DE ELLA

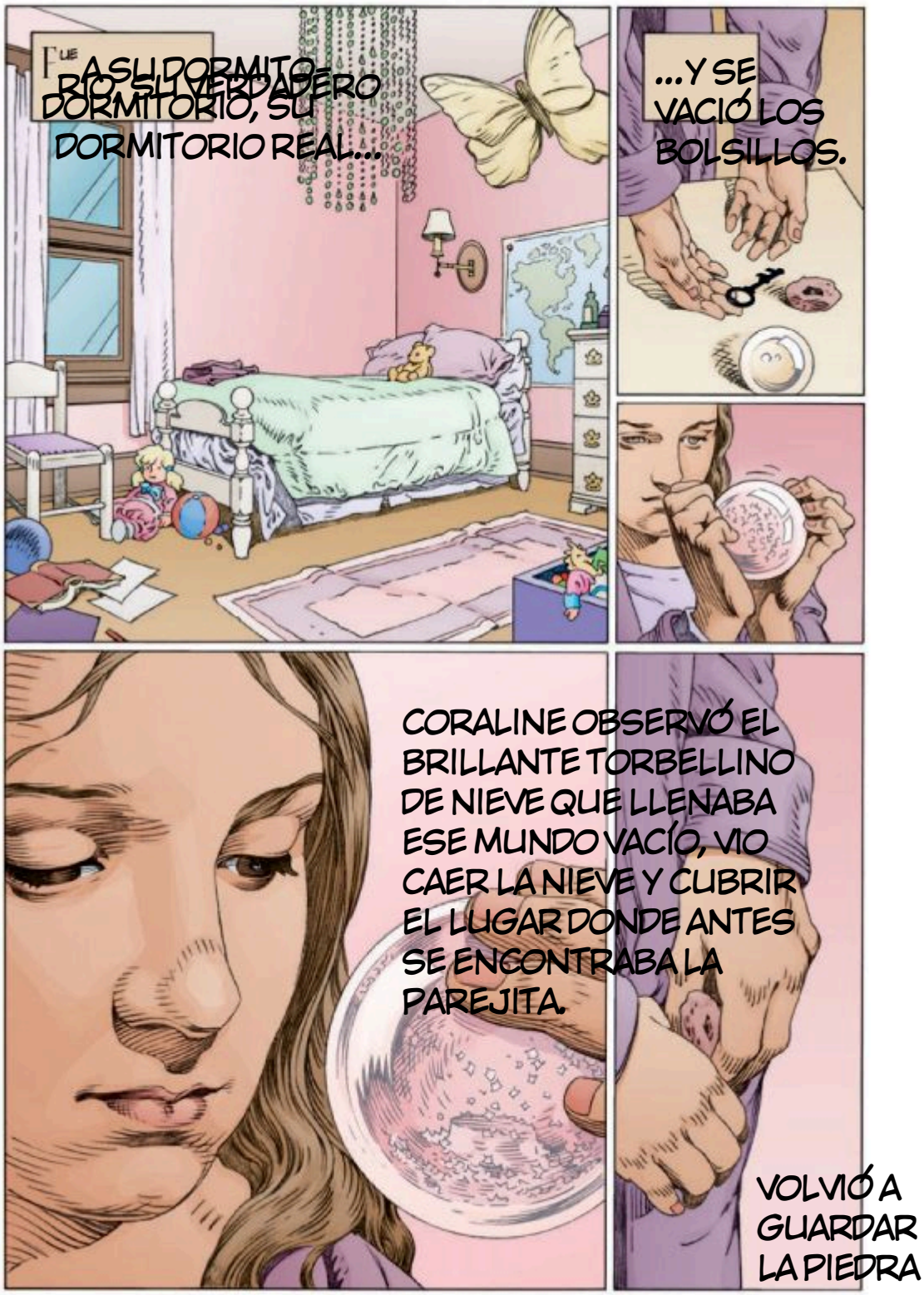

Y HABÍA OTRA COSA...
...QUE SE ESCURRÍA ENTRE SUS PIES.
SE SUJETÓ PARA NO CAER AL SUELO.
SABÍA QU SE CAÍA E ESE PASILLO, QUIZÁ NUNCA M VOLVIERA LEVANTAR
FUERA LO QUE FUERA ESE PASILLO, ERA MUCHÍSIMO MÁS VIEJO QUE SU OTRA MADRE. ERA HONDO, Y LENTO, Y SABÍA QUE ELLA ESTABA ALLÍ...
CASI HE LLEGADO...

CUANDO LLEGÓ A LA LUZ, SE DIO CUENTA DE QUE LOS ESPECTROS HABÍAN DESAPARECIDO Y DE QUE ESTABA SOLA.
NO TENÍA TIEMPO DE PREGUNTARSE LO QUE HABÍA SUCEDIDO...
...Y CERRÓ LA PUERTA TRAS ELLA CON EL PORTAZO MÁS FUERTE Y AGRADABLE QUE OS PODÁIS IMAGINAR.
CLUNK

LO SIENTO. SIENTO HABERTE LANZADO CONTRA ELLA. PERO ERA LA ÚNICA MANERA DE DISTRAERLA PARA QUE HUYERAMOS ESCAPARO SU PALABRA. ¿VERDAD? RRRR RRRR
¿AMIGOS, ENTONCES? RRRR RRRR
LA LUZ
QUE ENTRABA POR LA VENTANA ERA LA VERDADERA LUZ DORADA DEL DÍA, NO UNA NIEBLA BLANCA. EL CIELO AZUL NUNCA SE HABÍA PARECIDO TANTO A UN CIELO, EL MUNDO NUNCA LE HABÍA PARECIDO TAN MUNDO.
ENTONCES MIRÓ SOBRE SU REGAZO, EL PELO DE LA CABEZA DEL GATO BAÑADO POR LA LUZ DEL SOL.
Y ATRAPADA POR ESE MUNDO TAN INTERESANTE,

CORALINE NI SE DIO

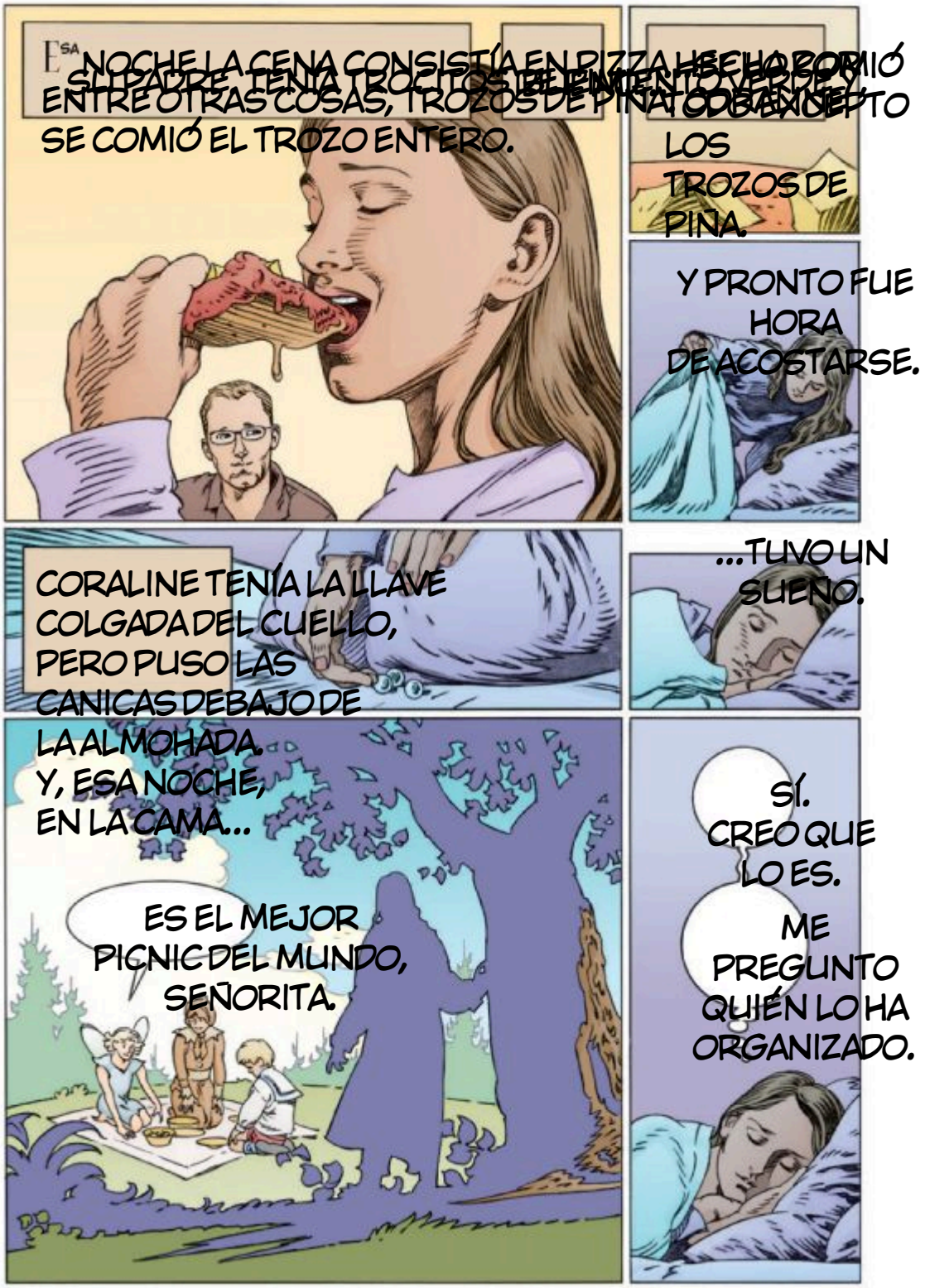
12
¿CORALINE? VAYA UN SITIO EXTRAÑO PARA DORMIR. DE VERDAD, ESTA HABITACIÓN ES SOLO PARA VISITAS. TE HEMOS BUSCADO POR TODA LA CASA.
YA ME DOY CUENTA. ¿Y DE DÓNDE HA SALIDO EL GATO? ESTABA ESPERANDO EN LA PUERTA DE ENTRADA. CORRIÓ COMO UNA BALA CUANDO ENTRAMOS.
¿SIENTO MÉ QUEDÉ DORMIDA.
PROBABLEMENTE TENÍA COSAS QUE HACER.
ENTONCES
CORALINE ABRAZÓ A SU MADRE CON TANTA FUERZA QUE LE DOLIERON LOS BRAZOS.
LA CENA ESTARÁ LISTA EN QUINCE MINUTOS. NO OLVIDES LAVARTE LAS MANOS. MIRA LOS BOTONES DEL PIJAMA. ¿QUÉ TE HAS HECHO EN LA RODILLA?
TROPECÉ.
Y CORALINE FUE AL LAVABO PARA LIMPIARSE LAS HERIDAS Y ARAÑAZOS.


FUE ASÍ DORMITORIO, SU DORMITORIO REAL...
...Y SE VACIÓ LOS BOLSILLOS.
CORALINE OBSERVÓ EL BRILLANTE TORBELLINO DE NIEVE QUE LLENABA ESE MUNDO VACÍO, VIO CAER LA NIEVE Y CUBRIR EL LUGAR DONDE ANTES SE ENCONTRABA LA PAREJITA.
VOLVIÓ A GUARDAR LA PIEDRA

EN EL

FUE AL ESTUDIO DE SU PADRE.
ÉL ESTABA DE ESPALDAS A ELLA, PERO ELLA SUPO, AL VERLE, QUE SUS OJOS, CUANDO SE DIERA LA VUELTA, SERÍAN LOS OJOS GRISES Y AMABLES DE SU PADRE.
HOLA. ¿Y ESO A QUÉ VIENE?
NADA. ES SÓLO QUE A VECES TE ECHO DE MENOS.
ENTONCES, SIN NINGÚN MOTIVO, ÉL TOMÓ A CORALINE EN BRAZOS, COSA QUE NO HABÍA HECHO EN MUCHO TIEMPO, DESDE QUE EMPEZÓ

A DECIRLE QUE ERA DEMASIADO MAYOR


ESA NOCHE LA CENA CONSISTÍA EN PIZZA HECHA EN CASA Y, ENTRE OTRAS COSAS, TROZOS DE PIÑA. SU PADRE TENÍA TROCITOS DE PIÑA EN LA BARBA Y SE COMIÓ EL TROZO ENTERO.
SE COMIÓ TODO EXCEPTO LOS TROZOS DE PIÑA.
Y PRONTO FUE HORA DE ACOSTARSE.
...TUVO UN SUEÑO.
CORALINE TENÍA LA LLAVE COLGADA DEL CUELLO, PERO PUSO LAS CANICAS DEBAJO DE LA ALMOHADA.
Y, ESA NOCHE, EN LA CAMA...
ES EL MEJOR PICNIC DEL MUNDO, SEÑORITA.
SÍ. CREO QUE LO ES.
ME PREGUNTO QUIÉN LO HA ORGANIZADO.

BUENO, ME PARECE QUE USTED LO HIZO SEÑORITA.
Y LE ESTAMOS AGRADECIDOS POR TODO. MÁS DE LO QUE PODEMOS EXPRESAR CON PALABRAS.
¡MMM!
ES LA MEJOR COMIDA QUE HE TOMADO EN SIGLOS.
LA NIÑA SONRIÓ A CORALINE, COMO SI HICIERA MUCHO TIEMPO QUE NO SONREÍA Y CASI SE HUBIERA OLVIDADO, AUNQUE NO DEL TODO, DE CÓMO HACERLO.
A CORALINE LE CAÍA MUY BIEN ESA NIÑA.

Y ENTONCES,
COMO SUCEDE EN LOS SUEÑOS, EL PICNIC TERMINADO Y ESTABAN TODOS JUGANDO EN EL PRADO, CORRIENDO Y CHILLANDO Y LANZÁNDOSE UNA PELOTA BRILLANTE LOS UNOS A LOS OTROS. CORALINE SUPO ENTONCES QUE ERA UN SUEÑO PORQUE NINGUNO SE CANSABA NI SE QUEDABA SIN ALIENTO.
CUANDO TERMINARON DE JUGAR, LOS CUATRO VOLVIERON AL MANTEL DEL PICNIC, DONDE HABÍA CUATRO CUENCOS ESPERÁNDOLOS: TRES DE HELADO Y UNO DE FLORES DE MADRESELVA.
GRACIAS POR VENIR A MI FIESTA, SI ES QUE ES MÍA.
EL PLACER ES NUESTRO, CORALINE JONES. SI HUBIERA ALGO QUE PUDIÉRAMOS HACER POR USTED, PARA MOSTRARLE AGRADECIMIENTO Y COMPENSARLA.
HIZO UNA COSA MUY BUENA POR NOSOTROS, SEÑORITA.

ME ALEGRO DE QUE TODO HAYA TERMINADO.
TODO HA TERMINADO PARA *NOSOTROS*.
ÉSTA ES NUESTRA PARADA. A PARTIR DE AQUÍ, SALDREMOS HACIA TIERRAS DESCONOCIDAS Y LO QUE VENDRÁ DESPUÉS, NADIE PUEDE DECIRLO...
...PERO...
...HAY UN *PERO*, ¿VERDAD? LO NOTO, COMO UNA NUBE DE LLUVIA.
SÍ, SEÑORITA.

LA BRUJA HIZO UN JURAMENTO POR SU MANO DERECHA, PERO MINTIÓ.
LE DESEAMOS SUERTE. FORTUNA, SABIDURÍA Y CORAJE.
...AUNQUE YA HA DEMOSTRADO POSEER ESAS TRES BENDICIONES...
...EN ABUNDANCIA.
¡ELLA LA ODIA!
HACÍA MUCHO QUE ELLA NO PERDÍA NADA.
SEA SABIA. SEA VALIENTE.
¡SEA ASTUTA!
PERO NO ES JUSTO. DEBERÍA HABER TERMINADO.
CONSUÉLESE. USTED ESTÁ VIVA. COMPLETAMENTE VIVA.
Y EN SU SUEÑO, CORALINE VIO QUE EL SOL SE HABÍA PUESTO Y QUE LAS ESTRELLAS BRILLABAN EN EL CIELO OSCURO.

SE QUEDÓ EN EL PRADO Y MIRÓ A LOS TRES NIÑOS QUE SE ALEJABAN
DE ELLA POR ENTRE LA HIERBA.
Y LO QUE VINO DESPUÉS FUE LA OSCURIDAD.

CORALINE
SE DESPERTÓ A PRIMERA HORA DE LA MAÑANA, CONVENCIDA DE QUE HABÍA ALGO QUE SE MOVÍA PERO SIN SABER QUÉ ERA. ESPERÓ.
HABÍA ALGO QUE RASCABA FUERA DE LA PUERTA DE LA HABITACIÓN.
¿ES UNA RATA?
¡VETE!
¡VETE O TE ARREPENTIRÁS!
SE HIZO UN SILENCIO. ENTONCES ESA COSA, FUERA LO QUE FUERA, SE ESCURRIÓ POR EL PASILLO.
EL SONIDO DE LOS PASOS ERA EXTRAÑO E IRREGULAR, SI ES QUE *ERAN* PASOS. CORALINE SE PREGUNTÓ SI NO SERÍA ESTO NO HA TERMINADO AÚN,

UNA RATA CON MÁS DEUDAS

DE REPENTE, UNA COSA SE ALEJÓ DE DEBAJO DEL BANCO ALOCADAMENTE HACIA LA PUERTA Y SE PRECIPITÓ
EN CUANTO ESA COSA, CHASQUEANDO, SE ESCURRIÓ POR SU LADO, CORALINE SUPO QUÉ ERA Y QUÉ BUSCABA.
LA HABÍA VISTO DEMASIADAS VECES DURANTE LOS ÚLTIMOS DÍAS.

ERA LA MANO DERECHA DE LA OTRA MADRE.
QUIERE LA LLAVE.

13

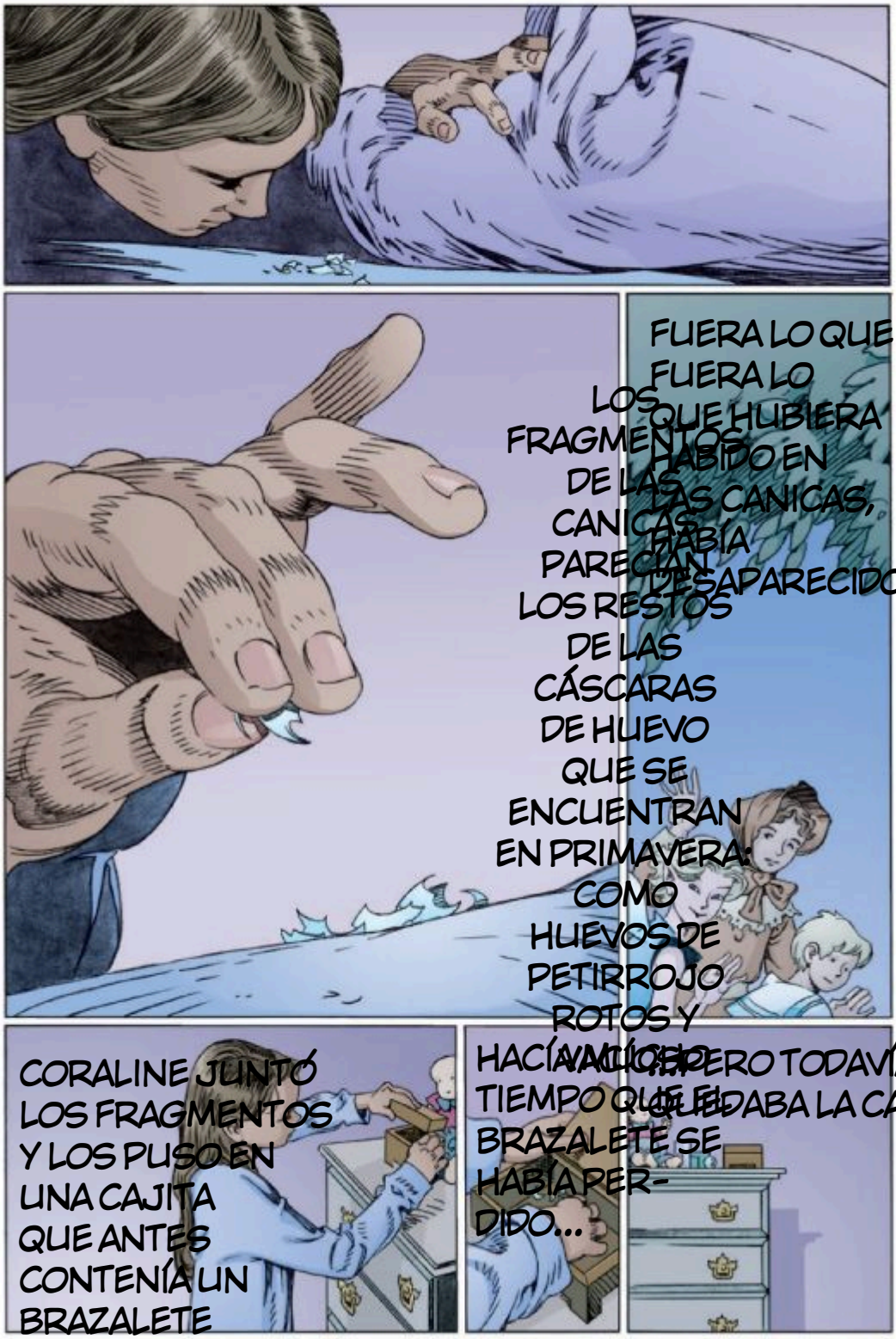
LOS PADRES DE CORALINE LOS NO PARECÍAN RECORDAR NADA DEL TIEMPO QUE PASARON EN LA BOLA CON NIEVE. A VECES SE PREGUNTABA SI SE HABRÍAN DADO CUENTA DE QUE HABÍAN PERDIDO DOS DÍAS DEL MUNDO REAL. PERO HAY GENTE QUE LLEVA LA CUENTA DE TODAS LAS COSAS.

...Y ESTABA SEGURA DE QUE LOS PADRES DE CORALINE ERAN DEL SEGUNDO TIPO.

CORALINE HABÍA PUESTO LAS CANICAS DEBAJO DE LA ALMOHADA LA PRIMERA NOCHE QUE PASÓ EN CASA.

DESPUÉS DE HABER VISTO LA MANO DE LA OTRA MADRE, CORALINE SE FUE A LA CAMA Y, AL DESCANSAR LA CABEZA EN LA ALMOHADA...

...OYÓ QUE ALGO CRUJÍA LIGERAMENTE.


FUERA LO QUE FUERA LO QUE HUBIERA HABIDO EN LAS CANICAS, HABÍA DESAPARECIDO.
LOS FRAGMENTOS DE LAS CANICAS PARECÍAN LOS RESTOS DE LAS CÁSCARAS DE HUEVO QUE SE ENCUENTRAN EN PRIMAVERA: COMO HUEVOS DE PETIRROJO ROTOS Y VACÍOS.
CORALINE JUNTÓ LOS FRAGMENTOS Y LOS PUSO EN UNA CAJITA QUE ANTES CONTENÍA UN BRAZALETE QUE LE HABÍA
HACÍA MUCHO TIEMPO QUE EL BRAZALETE SE HABÍA PERDIDO...
PERO TODAVÍA QUEDABA LA CAJA.

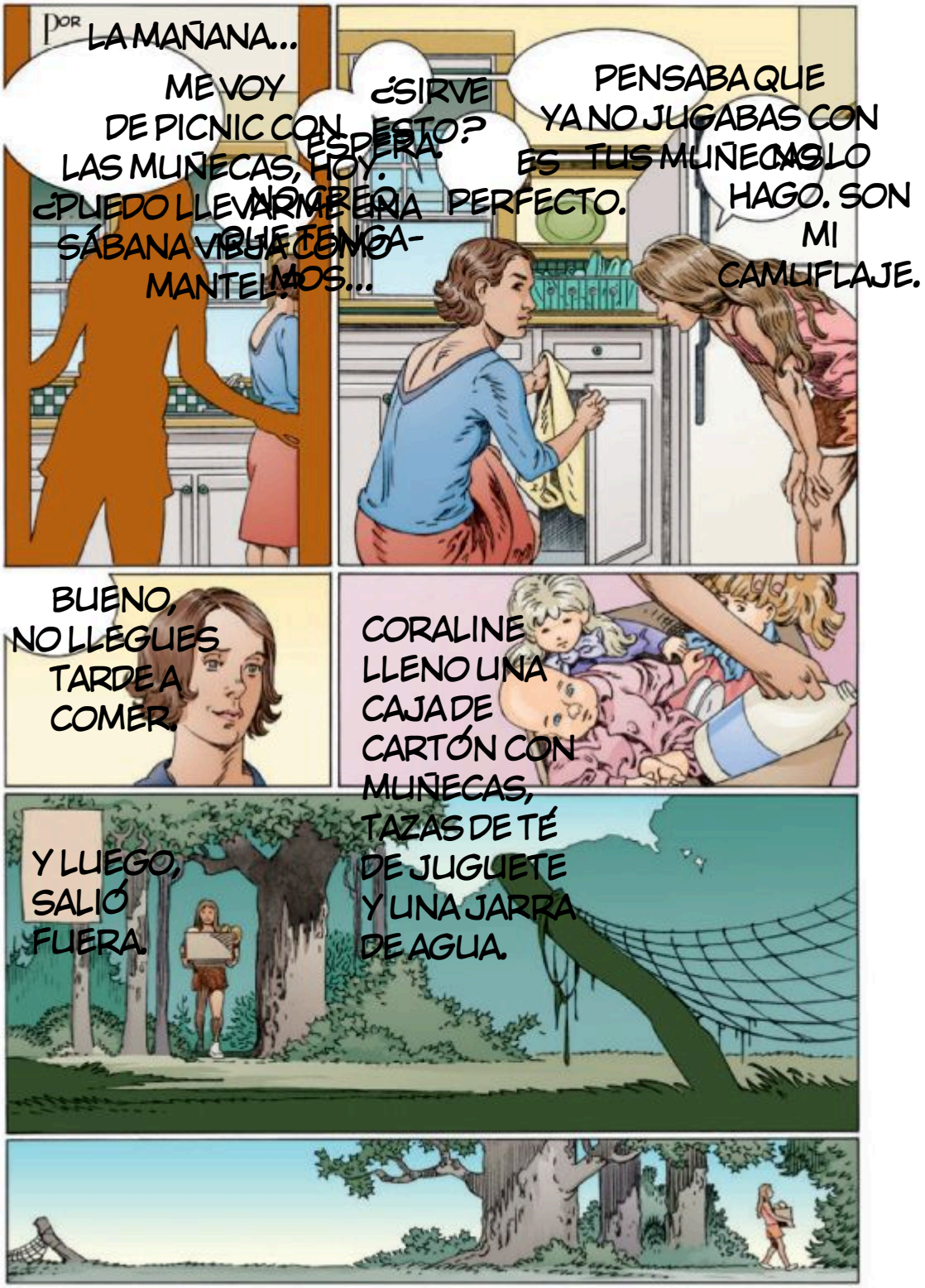
REGALADO

LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE VOLVIERON DE VISITAR A LA SOBRINA DE LA SEÑORITA SPINK, Y CORALINE BAJÓ A SU APARTAMENTO A TOMAR EL TÉ.
ERA UN LUNES.
EL MIÉRCOLES CORALINE IBA A LA ESCUELA: EMPEZABA UN NUEVO CURSO.
LA SEÑORITA FORCIBLE INSISTIÓ EN LEERLE LAS HOJAS DEL TÉ A CORALINE.
BUENO, PARECE QUE TODO VA A PEDIR DE BOCA, ENCANTO.
TODO VA DE MARAVILLA.
¿PERDÓN?
BUENO, CASI TODO...
...NO ESTOY SEGURA DE QUÉ ES ESO.
DE VERDAD, MIRIAM. TRAE. DÉJAME VER...

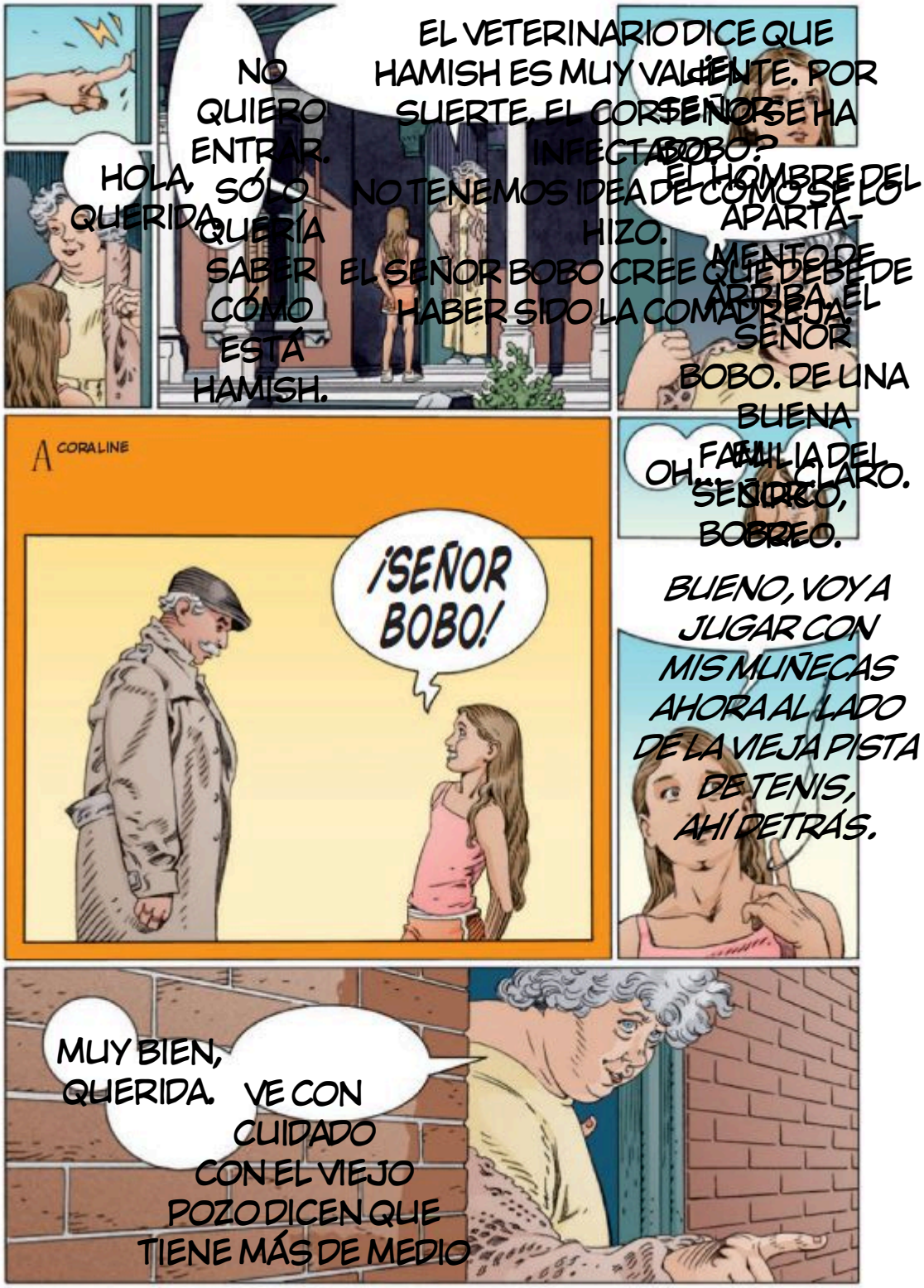
...OH, ENCANTO. NO, NO TENGO NI IDEA DE QUÉ SIGNIFICA.
PARECE CASI UNA MANO.
HAMISH, SE HABÍA ESCONDIDO
ME PARECE QUE TENIDO UNA PELEA. POBRECILLO.
TIENE UN PROFUNDO CORTE EN EL COSTADO.
LO LLEVARÉ AL VETERINARIO ESTA TARDE.
SUPIERA
LO QUE CORALINE SÍ SABÍA ERA QUE HABÍA QUE HACER ALGO.

DURANTE
¡HO-
¡EH, TÚ!
¡CAROLINE!
ES ¿CÓMO
CORAJE
RATONES?
ALGO LOS HA
ASUSTADO. CREO
QUE QUIZÁ HAYA UNA
COMADREJA EN
LA CASA.
...¡BAM!
TENDRÍAMOS
QUE PONERLE UNA
TRAMPA ABAJO
CON UN POCO DE CARNE
NO CREO QUE
QUIERA CARNE.
SE TOCÓ LA
LLAVE
QUE LLEVABA
COLGANDO
CUELLO...CASA.
SE DIO UN BAÑO PERO NO SE QUITÓ
LA LLAVE DEL CUELLO. DESPUÉS SE LA
QUITABA.
DE QUE SE
METIERA EN LA
CAMA, ALGO
RASCÓ EN LA
VENTANA.

UNA
...E INMEDIATAMENTE SE PERDIÓ DE VISTA.
EL CRISTAL DE LA VENTANA TENÍA UNOS PROFUNDOS ARAÑAZOS.
CORALINE TUVO UN SUEÑO INQUIETO ESA NOCHE, Y SE DESPERTÓ UNAS CUANTAS VECES PENSANDO Y PLANIFICANDO Y LUEGO SE VOLVÍA A DORMIR, SIN SABER CUÁNDO DEJABA DE PENSAR Y CUÁNDO EMPEZABA A SOÑAR.
TODA LA NOCHE TUVO UNA OREJA PENDIENTE DE SI ALGO RASCABA EN LA VENTANA...O EN LA PUERTA DE DORMITORI


POR LA MAÑANA...
ME VOY DE PICNIC CON LAS MUÑECAS, HOY.
¿PUEDO LLEVARME ESA SÁBANA VIEJA COMO MANTEL?
¿SIRVE ESTO?
ESPERA.
NO CREO QUE TENGAMOS...
PENSABA QUE YA NO JUGABAS CON TUS MUÑECAS.
ES PERFECTO.
SIGO HAGO. SON MI CAMUFLAJE.
BUENO, NO LLEGUES TARDE A COMER.
CORALINE LLENO UNA CAJA DE CARTÓN CON MUÑECAS, TAZAS DE TÉ DE JUGUETE Y UNA JARRA DE AGUA.
Y LUEGO, SALIÓ FUERA.

LOS QUE CUBRÍAN EL POZO ERAN INCREÍBLEMENTE PESADOS. CASI DEMASIADO PARA LA NIÑA. PERO LO CONSIGUIÓ DE ALGUNA MANERA.
PUSO CON CUIDADO LA TELA ENCIMA DE LA BOCA DEL POZO.
COLOCÓ LAS TAZAS DE JUGUETE ALREDEDOR Y LAS LLENÓ CON EL AGUA DE LA JARRA.
COLOCÓ UNA MUÑECA AL LADO DE CADA COPA, PROCURANDO QUE PARECIERAN MUÑECAS PARA TOMAR EL TÉ.
LUEGO, SE ALEJÓ UNA RELUNIÓN DE POR DONDE HABÍA VENIDO.

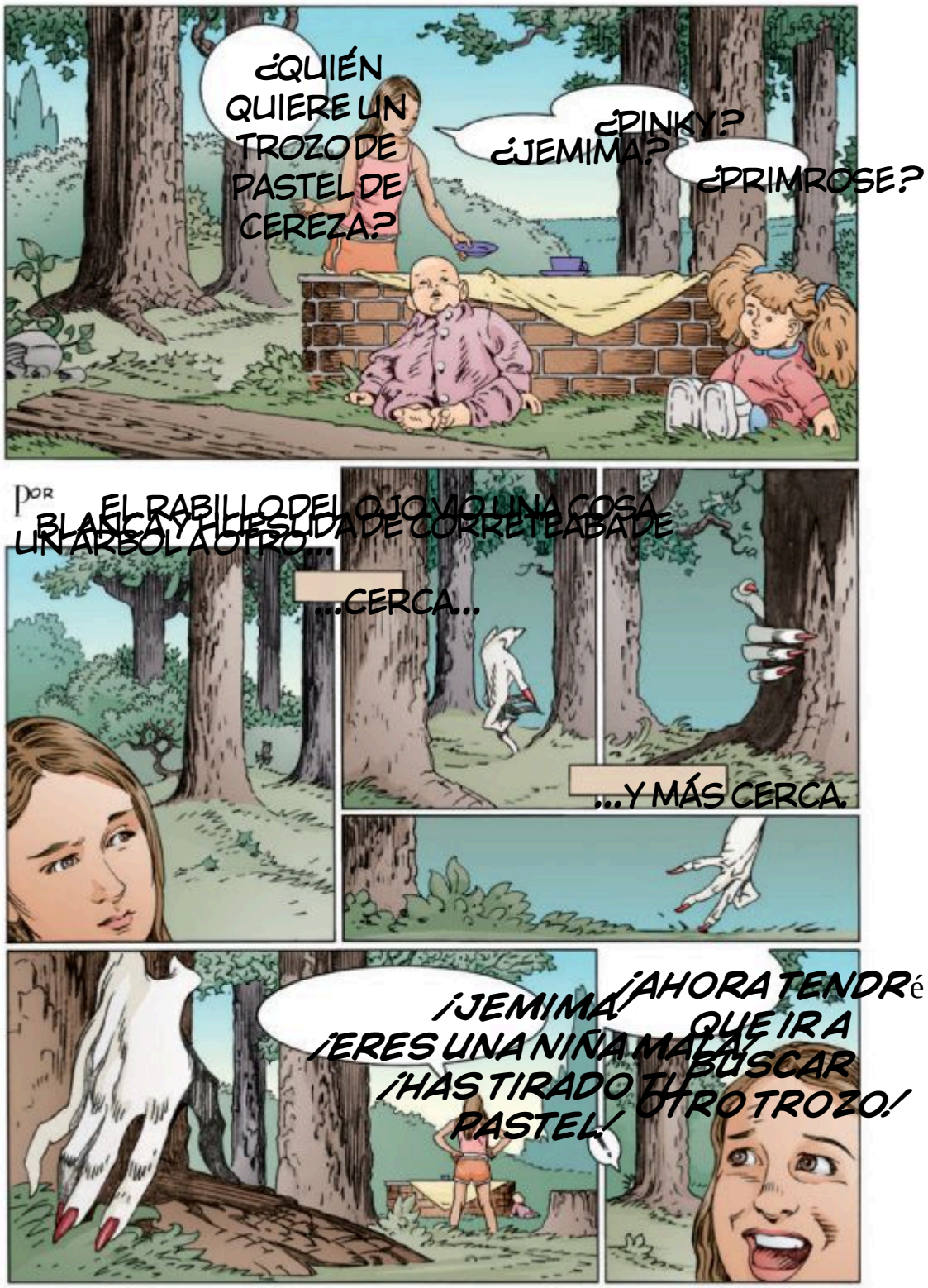

HOLA, QUERIDA.
NO QUIERO ENTRAR. SÓLO QUERÍA SABER CÓMO ESTÁ HAMISH.
EL VETERINARIO DICE QUE HAMISH ES MUY VALIENTE. POR SUERTE, EL CORTE NO SE HA INFECTADO. NO TENEMOS IDEA DE CÓMO SE LO HIZO.
EL SEÑOR BOBO CREE QUE DEBE DE HABER SIDO LA COMADREJA.
¿EL SEÑOR BOBO?
EL HOMBRE DEL APARTAMENTO DE ARRIBA. EL SEÑOR BOBO. DE UNA BUENA FAMILIA DEL SUR.
OH... ¡CLARO. BOBO.
BUENO, VOY A JUGAR CON MIS MUÑECAS AHORA AL LADO DE LA VIEJA PISTA DE TENIS, AHÍ DETRÁS.
CORALINE
¡SEÑOR BOBO!
MUY BIEN, QUERIDA. VE CON CUIDADO CON EL VIEJO POZO DICEN QUE TIENE MÁS DE MEDIO

KILÓMETRO DE

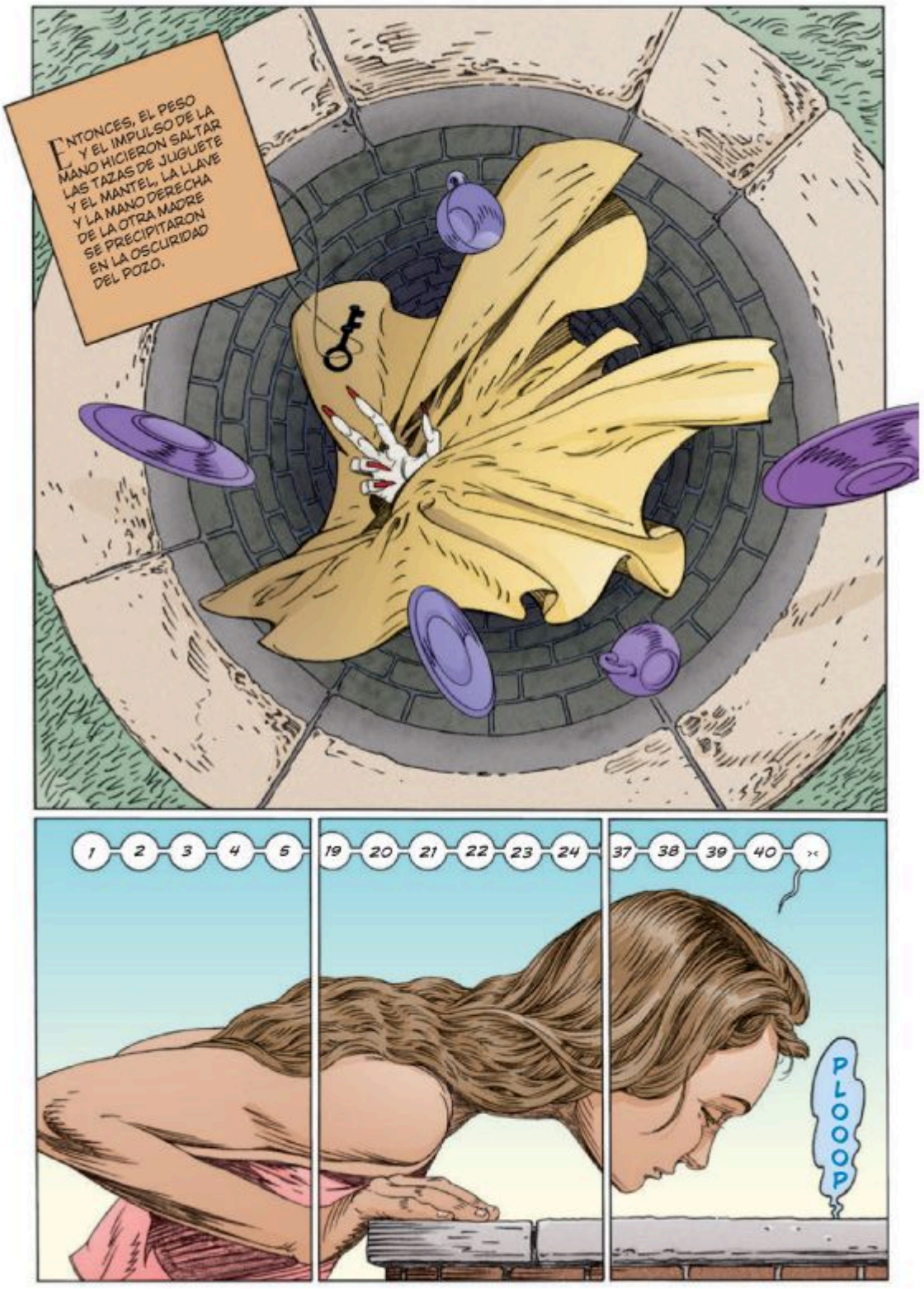
CORALINE
¿ESTA LLAVE?
OH, SÓLO ES UNA VIEJA LLAVE DE NUESTRA CASA. ES PARTE DE MI JUEGO. ES POR ESO QUE LA LLEVO EN ESTE TROZO DE CORDEL.
BUENO, ADIÓS.
QUÉ NIÑA TAN EXTRAOR-DINARIA.
INTENTÓ SILBAR, PERO NO SUCEDIÓ NADA, ASÍ QUE CANTÓ UNA CANCIÓN QUE SU PADRE HABÍA INVENTADO PARA ELLA
OH, MI NERVIOSILLA BRUJILLA, ME PARECES TAN BONITA, QUE TE DOY CUENCOS DE CEREALES Y TE DOY CUENCOS DE HE...
TE DOY MONTONES DE BESOS, Y TE DOY MONTONES DE ABRAZOS, Y NUNCA TE DOY TRO. BOCADILLOS CON BICHOS...

CUANDO ERA
UNA NIÑA

Eso
FUE LO QUE CANTÓ
TEMBLABA CASI NADA.
BOSQUE, Y LA VOZ NO LA PARTE.
MÁS DIFÍCIL.
¡HOLA MUÑECAS, ES LA HORA DEL TÉ!
HE TRAÍDO LA LLAVE DE LA SUERTE PARA QUE TENGAMOS UN BUEN PICNIC.
ENTONCES, CON EL MÁXIMO CUIDADO, COLOCÓ CON SUAVIDAD LA LLAVE ENCIMA DE LA TELA.
AGUANTÓ LA RESPIRACIÓN, DESEANDO QUE LAS TAZAS QUE ESTABAN EN EL BORDE DE LA BOCA DEL POZO AGUANTARAN EL PESO DE LA LLAVE SIN CAER DENTRO.
ENTONCES...
SOLTÓ EL CORDEL.
AHORA TODO DEPENDÍA DE LA MANO.

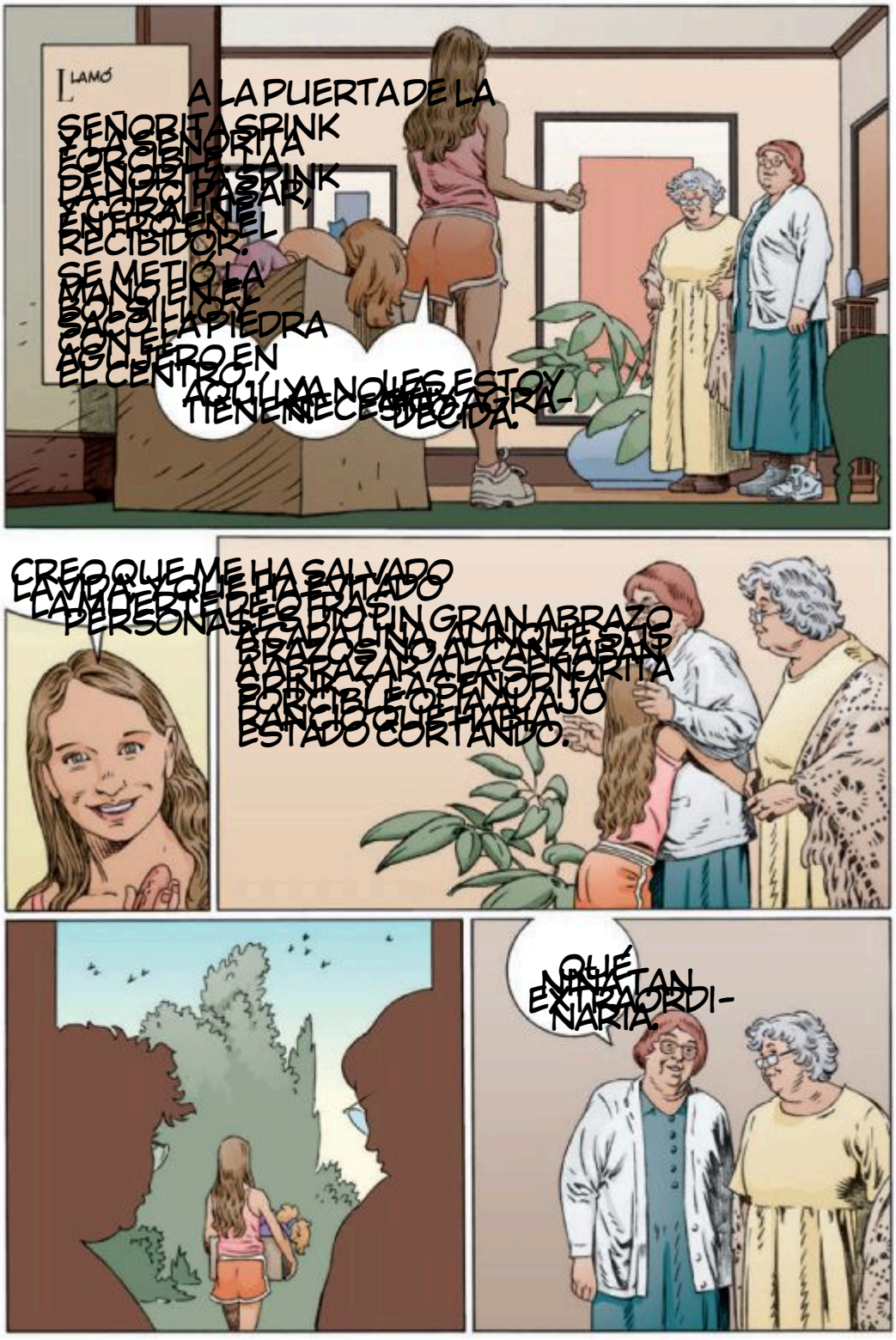

¿QUIÉN QUIERE UN TROZO DE PASTEL DE CEREZA?
¿JEMIMA?
¿PINKY?
¿PRIMROSE?
POR EL RABILLO DEL OJO VIO UNA COSA BLANCA Y PELUDA DE CORRETEABA DE UN ÁRBOL A OTRO...
...CERCA...
...Y MÁS CERCA.
¡JEMIMA! ¡ERES UNA NIÑA MALA! ¡HAS TIRADO TU PASTEL!
¡AHORA TENDRÉ QUE IR A BUSCAR OTRO TROZO!

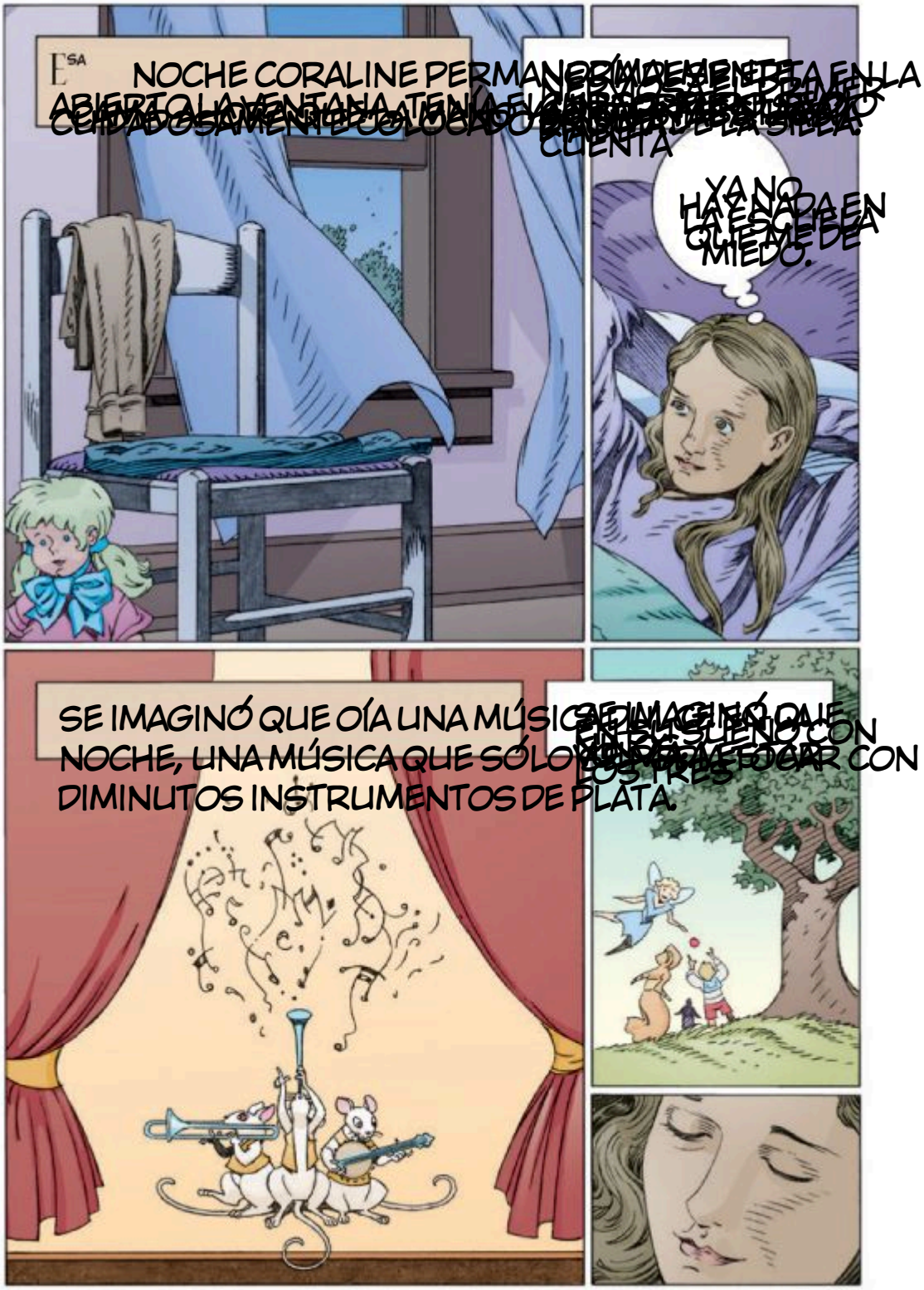
MMM
ENTONCES, LA COSA SE ACERCÓ ARRASTRÁNDOSE RÁPIDAMENTE.
SE DETUVO UN MOMENTO, COMO UN CANGREJO QUE OLIERA EL AIRE...
...Y ENTONCES HIZO UN TRIUNFAL SALTO...
...JUSTO HACIA EL CENTRO DEL MANTEL.


ENTONCES, EL PESO Y EL IMPULSO DE LA MANO HICIERON SALTAR LAS TAZAS DE JUGUETE Y EL MANTEL, LA LLAVE Y LA MANO DERECHA DE LA OTRA MADRE SE PRECIPITARON EN LA OSCURIDAD DEL POZO.
1 2 3 4 5
19 20 21 22 23 24
37 38 39 40
PLOOOP

CORALINE
NO QUERÍA QUE NADA VOLVIERA A SALIR NUNCA DE ÉL.
MIENTRAS RECOGÍA LAS MUÑECAS, ALGO LE LLAMÓ LA ATENCIÓN.
EL GATO RODÓ SOBRE SU ESPALDA Y CORALINE LE RASCÓ EL SUAVE PELO DE LA BARRIGA. EL GATO RONRONEÓ DE PLACER.
LUEGO SE PUSO SOBRE SUS PATAS Y SE ALEJÓ HACIA LA PISTA DE TENIS, COMO UNA PEQUEÑA MANCHA NOCTURNA AL SOL DE MEDIODÍA.

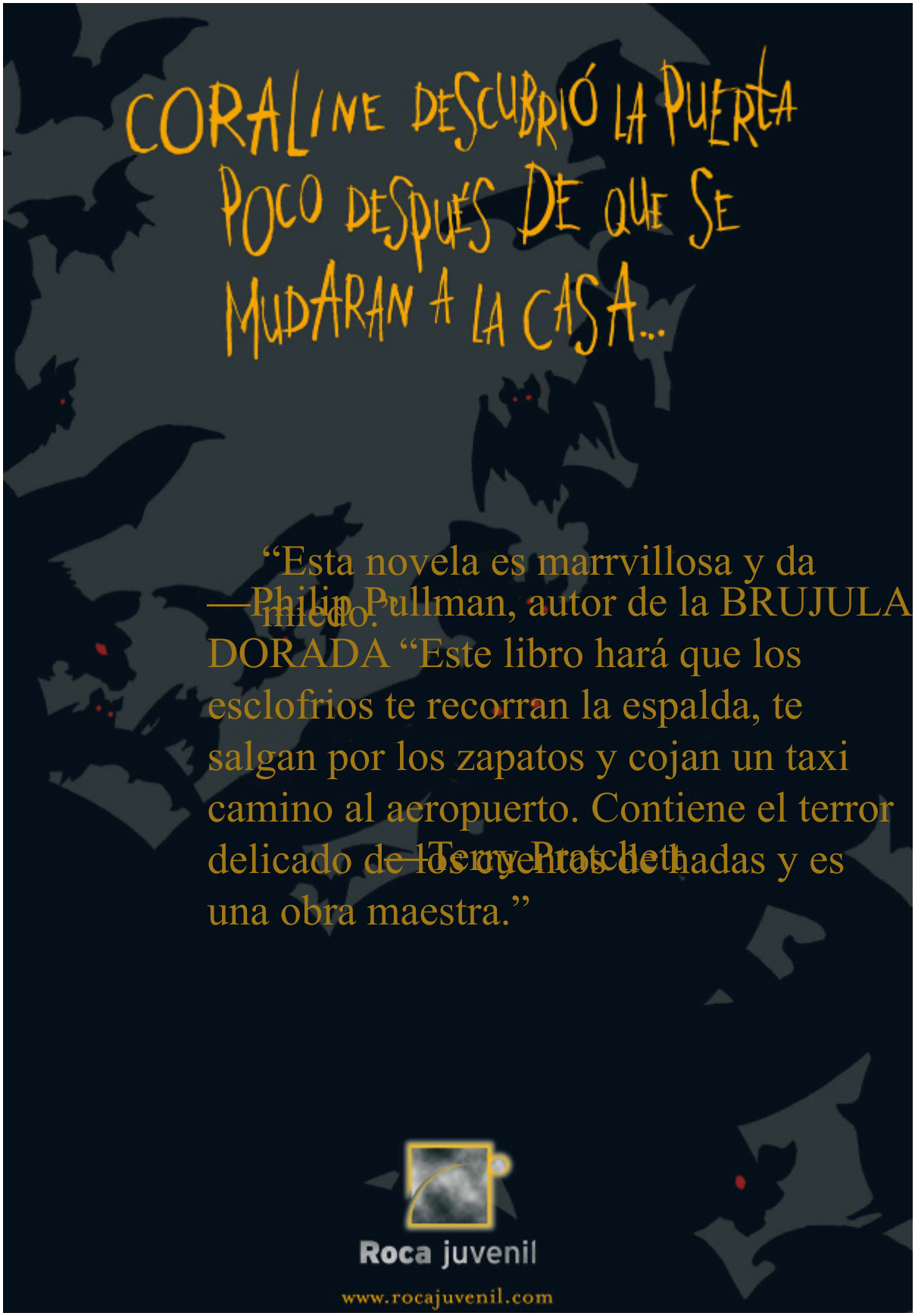
CORALINE
EL SEÑOR BOBO LA ESTABA ESPERANDO EN EL CAMINO.
LOS RATONES DICEN QUE TODO ESTÁ BIEN. DICEN QUE TÚ ERES SU SALVADORA, CAROLINE.
ES CORALINE, SEÑOR BOBO.
NO ME LLAMO CAROLINE.
CORALINE.
¿CORALINE?... ¿DE VERDAD?
MUY BIEN, CORALINE.
LOS RATONES ME HAN PEDIDO QUE TE DIGA QUE EN CUANTO ESTÉN LISTOS PARA ACTUAR EN PÚBLICO TÚ VENDRÁS A VERLOS.
TÚ SERÁS SU PRIMER PÚBLICO, Y ELLOS TOCARÁN UMBALISTRA Y TURURÚ Y HARÁN MUCHOS TRUCOS.
ESO ES LO QUE DICEN.
...CUANDO ESTÉN LISTOS.


LLAMÓ A LA PUERTA DE LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE. LA SEÑORITA SPINK LA HIZO PASAR, Y CORALINE ENTRÓ EN EL RECIBIDOR. SE METIÓ LA MANO EN EL BOLSILLO DE SACÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO EN EL CENTRO.
AQUÍ YA NO LES ESTOY TIENEN. NECESITO AGRA-DECIDA.
CREO QUE ME HA SALVADO LA VIDA. Y QUE HA EVITADO LA MUERTE DE OTRAS PERSONAS.
ACABA UNA AUNQUE SUS BRAZOS NO ALCANZABAN A ABRAZAR A LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE OPINA AL AJO RANCIO QUE HABÍA ESTADO CORTANDO.
QUÉ NIÑA TAN EXTRAORDI-NARIA.


ESA NOCHE CORALINE PERMANECÍA DESPIERTA EN LA CAMA. CUIDADOSAMENTE COLOCADO
YA NO HAY NADA EN LA CASA QUE ME DÉ MIEDO.
SE IMAGINÓ QUE OÍA UNA MÚSICA NOCHE, UNA MÚSICA QUE SÓLO DIMINUTOS INSTRUMENTOS DE PLATA.
SE IMAGINÓ QUE EN SUEÑO CON LOS TRES

Y CUANDO APARECIERON LAS PRIMERAS ESTRELLAS, CORALINE SE DEJÓ SUMERGIR EN EL SUEÑO MIENTRAS LA SUAVE MÚSICA DEL CIRCO DE RATONES DE ARRIBA SE DISPERSABA EN LA CALIDA NOCHE ANUNCIANDO AL MUNDO QUE EL VERANO CASI HABÍA TERMINADO.

Zip


CORALINE DESCUBRIÓ LA PUERTA POCO DESPUÉS DE QUE SE MUDARAN A LA CASA...
“Esta novela es marrvillosa y da miedo.”
—Philip Pullman, autor de la BRUJULA DORADA “Este libro hará que los esclofrios te recorran la espalda, te salgan por los zapatos y cojan un taxi camino al aeropuerto. Contiene el terror delicado de los cuentos de hadas y es una obra maestra.”
—Terry Pratchett
Roca juvenil
www.rocajuvenil.com